

Fusser11

Conversation details

Participants: Aeddán (AED - 52 yr, male, Adult), Bedo (BED - 77 yr, male, Adult). **Background:** informal conversation between friends at AED's home. **Duration:** 00 hr 45 min 40 sec. **Date:** 25 January 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) AED: xxx yr um@s:cym&eng # cam@s:cym&eng belt@s:cym&eng (y)ma (y)dy (y)r un fath â timing@s:eng belt@s:cym&eng [?] ?

AED: yr um_E^C cam_E^C belt_E^C yma ydy
aut: the.DET.DEF um.IM cam.N.SG belt.N.SG.[or].pelt.SV.INFIN+SM here.ADV be.V.3S.PRES
yr un fath â timing^E belt_E^C
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.PREP time.N.SG+ASV belt.N.SG.[or].pelt.SV.INFIN+SM
[...] this cam belt, is it the same as timing belt?

- (2) AED: ta (y)dy <hwanna ddau beth> [?] wahanol ?

AED: ta ydy hwanna ddau beth
aut: be.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG two.NUM.M+SM thing.N.M.SG+SM
wahanol
different.ADJ+SM
or is that two different things?

- (3) BED: +< (y)r un peth (y)dy o .

BED: yr un peth ydy o
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
it's the same thing

- (4) AED: (y)r un peth (y)dy o ?

AED: yr un peth ydy o
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
it's the same thing?

- (5) BED: fath â timing@s:eng chain@s:cym&eng ers_talwm xx .

BED: fath â timing^E chain_E^C ers_talwm
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP time.N.SG+ASV chain.N.SG for_some_time.ADV
like a timing chain before [...]

(6) AED: oh@s:cym&eng (dy)na fo ia ia ia .

AED: oh_E^C dyna fo ia ia ia
aut: oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV yes.ADV yes.ADV

oh that's it, yes, yes, yes

(7) AED: mae nhw deud ar_ôl hyn a hyn o filltiroedd ar gar@s:cym&eng bod isio chi newid yr +/ .

AED: mae nhw deud ar_ôl hyn a
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN after.PREP this.PRON.DEM.SP and.CONJ
hyn o filltiroedd ar gar_E^C bod isio
this.PRON.DEM.SP of.PREP miles.N.F.PL+SM on.PREP car.N.SG+SM be.V.INFIN want.N.M.SG
chi newid yr
you.PRON.2P change.V.INFIN the.DET.DEF

they say after so many miles on a car, that you need to change the...

(8) BED: oes .

BED: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes

(9) AED: neu mae nhw deud +"/ .

AED: neu mae nhw deud
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN

or they say:

(10) AED: +" oh@s:cym&eng mae timing@s:eng belt@s:cym&eng +// .

AED: oh_E^C mae timing^E belt_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES time.N.SG+ASV belt.N.SG.[or].pelt.SV.INFIN+SM

"oh, the timing belt..."

(11) AED: dw i (we)di wneud y timing@s:eng belt@s:cym&eng xx pan xx caeth o # service@s:eng xx ddwytha de .

AED: dw i wedi wneud y timing^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF time.N.SG+ASV
belt_E^C pan caeth o service^E ddwytha
belt.N.SG.[or].pelt.SV.INFIN+SM when.CONJ get.V.3S.PAST he.PRON.M.3S service.N.SG last.ADJ+SM
de
be.IM+SM

I did the timing belt [...] when [...] it had a service last [...] you know

(12) BED: +< xxx .

(13) BED: xxx .

- (14) AED: a dydy (y)r beltiau mond (y)chydig o bunnoedd nac (y)dy .
AED: a dydy yr beltiau mond ychydig
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF unk bond.N.M.SG+NM a_little.QUAN*
o bunnoedd nac ydy
of.PREP pounds.N.F.PL+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES
and the belts are only a few pounds, aren't they
- (15) BED: well@s:cym&eng [?] nac (y)dy .
BED: well_E^C nac ydy
aut: *well.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES*
well no
- (16) AED: ia a mae o gymaint o werth mae sure@s:cym&eng yndy # <(peta)swn i (y)n prynu> [//] (y)n enwedig (peta)swn i (y)n prynu car@s:cym&eng â [?] dipyn o fileage@s:eng arno fo .
AED: ia a mae o gymaint o
aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM of.PREP*
werth mae sure_E^C yndy
value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
petaswn i yn prynu yn enwedig petaswn
be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT buy.V.INFIN PRT especially.ADJ be.V.1S.PLUPERF.HYP
i yn prynu car_E^C â dipyn o fileage^E
I.PRON.1S PRT buy.V.INFIN car.N.SG with.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP unk
arno fo
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
yes, and it's so worthwhile, probably, isn't it, if I bought...especially if I bought a car with a bit of a mileage
- (17) BED: +< xxx .
- (18) BED: hollol .
BED: hollol
aut: *completely.ADJ*
exactly
- (19) AED: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng neu mae (y)r costau (y)n gythreulig dydy .
AED: yeah_E^C yeah_E^C neu mae yr costau yn
aut: *yeah.ADV yeah.ADV or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF costs.N.F.PL PRT.[or].in.PREP*
gythreulig dydy
unk be.V.3S.PRES.NEG
yeah, yeah or the costs are horrendous, aren't they
- (20) BED: arglwydd mawr yndy <mae (y)n gost(us)> [?] [//] xx gostus ofnadwy .
BED: arglwydd mawr yndy mae yn gostus gostus
aut: *lord.N.M.SG big.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk unk*
ofnadwy
terrible.ADJ
good lord, yes, it's very costly

- (21) AED: +< mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (22) AED: ia (we)dyn dyna be o'n i meddwl wneud gwerthu (y)r hen van@s:cym&eng # a prynu car bach .
AED: ia wedyn dyna be o'n i meddwl
aut: yes.ADV afterwards.ADV that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
wneud gwerthu yr hen van_E^C a prynu
make.V.INFIN+SM sell.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ van.N.SG and.CONJ buy.V.INFIN
car bach
car.N.M.SG small.ADJ
yes, so that's what I was thinking of doing, selling the old van and buying a little car
- (23) BED: oh@s:cym&eng [?] [/] oh@s:cym&eng iawn .
BED: oh_E^C oh_E^C iawn
aut: oh.IM oh.IM OK.ADV
oh...oh alright
- (24) AED: ia wedyn +.. .
AED: ia wedyn
aut: yes.ADV afterwards.ADV
yes, so...
- (25) BED: mae (y)n amser iawn i brynu wan xx mae [/] <mae (y)r xx> [//] mae (y)r prisiau lawr ar hyn o bryd yn_de # prisiau ceir .
BED: mae yn amser iawn i brynu
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG OK.ADV to.PREP buy.V.INFIN+SM
wan mae mae yr mae
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
yr prisiau lawr ar hyn o
the.DET.DEF prices.N.M.PL down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP
bryd yn_de prisiau ceir
time.N.M.SG+SM isn't.it.IM prices.N.M.PL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
it's a good time to buy nowr [...] the [...] ...the prices are down at the moment, you know, car prices
- (26) AED: ia ?
AED: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (27) BED: oh@s:cym&eng yndy # yndy .
BED: oh_E^C yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes, yes

(28) AED: dw i (we)di bod yn sbïo yn papur (w)chi .

AED: dw i wedi bod yn sbïo yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*
papur wchi
paper.N.M.SG know.V.2P.PRES

I've been looking in the paper, you know

(29) AED: a dw i (we)di bod yn ddwy neu dair o garages@s:cym&eng de .

AED: a dw i wedi bod yn ddwy neu
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT two.NUM.F+SM or.CONJ*
dair o garages^C_E de
three.NUM.F+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk be.IM+SM

and I've been in two or three garages, you know

(30) AED: a sbïo papur wan # gwahanol garages@s:cym&eng .

AED: a sbïo papur wan gwahanol
aut: *and.CONJ look.V.INFIN paper.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM different.ADJ*
garages^C_E
unk

and looking at the paper now, various garages

(31) AED: ambell i # fodel car@s:cym&eng # yn ddrud gythreulig de .

AED: ambell i fodel car^C_E yn ddrud
aut: *occasional.PREQ to.PREP model.N.M.SG+SM car.N.SG PRT expensive.ADJ+SM*
gythreulig de
unk be.IM+SM

some car models are incredibly expensive, you know

(32) AED: ond es i i +// .

AED: ond es i i
aut: *but.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP*

but I went to...

(33) AED: cofio ni sôn gynnau am <yr um@s:cym&eng> [/] # y merched (y)ma (y)n gwneud # gwahanol swyddi ?

AED: cofio ni sôn gynnau am yr
aut: *remember.V.INFIN we.PRON.1P mention.V.INFIN just_now.ADV for.PREP the.DET.DEF*
um^C_E y merched yma yn gwneud gwahanol swyddi
um.IM the.DET.DEF girl.N.F.PL here.ADV PRT make.V.INFIN different.ADJ jobs.N.F.PL

remember us talking before about these girls doing various jobs?

(34) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*

mm

- (35) AED: well@s:cym&eng # um@s:cym&eng # es i garage@s:cym&eng Volvo@s:cym&eng yn Llanfair_P_G@s:cym&eng .
AED: well_E^C um_E^C es i garage_E^C Volvo_E^C yn Llanfair_P_G_E^C
aut: well.ADV um.IM go.V.1S.PAST I.PRON.1S garage.N.SG name in.PREP name
 well, um, I went to the Volvo garage in Llanfair PG
- (36) AED: ac # prif salesman@s:eng # hogan .
AED: ac prif salesman^E hogan
aut: and.CONJ principal.PREQ salesman.N.SG girl.N.F.SG
 and the head salesman, a girl
- (37) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (38) AED: ia hogan bach nice@s:cym&eng ofnadwy .
AED: ia hogan bach nice_E^C ofnadwy
aut: yes.ADV girl.N.F.SG small.ADJ nice.ADJ terrible.ADJ
 yes, a very nice girl
- (39) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (40) AED: um@s:cym&eng # gweld car@s:cym&eng # um@s:cym&eng o'n i cymryd mewn part_ex@s:eng oedd o # um@s:cym&eng Volkswagen_Lupo@s:cym&eng .
AED: um_E^C gweld car_E^C um_E^C o'n i cymryd mewn
aut: um.IM see.V.INFIN car.N.SG um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S take.V.INFIN in.PREP
 part_ex^E oedd o um_E^C Volkswagen_Lupo_E^C
 unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S um.IM name
 um, he [?] was seeing a car, um, I was taking in part-ex, um, Volkswagen Lupo
- (41) BED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (42) AED: +< one@s:eng point@s:cym&eng four@s:eng .
AED: one^E point_E^C four^E
aut: one.PRON.SG point.N.SG four.NUM
 one point four

(43) BED: ia .

BED: ia

aut: *yes.ADV*

yes

(44) AED: well@s:cym&eng o (y)n gar@s:cym&eng bach glân # heb bod rhy fawr de taclus .

AED: well_E^C o yn gar_E^C bach glân

aut: *well.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT car.N.SG+SM small.ADJ clean.ADJ*

heb bod rhy fawr de

without.PREP be.V.INFIN too.ADJ big.ADJ+SM south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM

taclus

tidy.ADJ

well, it was a clean little car, without being too big, you know, neat

(45) AED: a injan one@s:eng point@s:cym&eng four@s:eng well@s:cym&eng [?] digon o oomph@s:cym&eng yni ond # um@s:cym&eng heb fod rhy fawr er_mwyn mi roid y ferch ar insurance@s:cym&eng de .

AED: a injan one^E point_E^C four^E well_E^C digon

aut: *and.CONJ engine.N.F.SG one.NUM point.N.SG four.NUM well.ADV enough.QUAN*

o oomph_E^C yni ond um_E^C heb fod rhy fawr

of.PREP oomph.N.SG unk but.CONJ um.IM without.PREP be.V.INFIN+SM too.ADJ big.ADJ+SM

er_mwyn mi roid y ferch ar

for.the.sake.of.PREP PRT.AFF give.V.INFIN+SM the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM on.PREP

insurance_E^C de

insurance.N.SG be.IM+SM

and a one point four engine, well, it has enough oomph but, um, without being too big, so I can put my daughter on the insurance, isn't it

(46) BED: ia .

BED: ia

aut: *yes.ADV*

yes

(47) AED: mae hi o_dan # ddau_ddeg_pump dydy .

AED: mae hi o_dan ddau_ddeg_pump dydy

aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S under.PREP unk be.V.3S.PRES.NEG*

she's under twenty-five, isn't she

(48) AED: xx mae (y)r &f insurance@s:cym&eng mynd yn ddrud .

AED: mae yr insurance_E^C mynd yn ddrud

aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF insurance.N.SG go.V.INFIN PRT expensive.ADJ+SM*

[...] the insurance gets expensive

- (49) AED: a be arall oedd (y)na un glân ofnadwy # um@s:cym&eng # er@s:cym&eng Nissan_Micra@s:cym&eng bach .
AED: a be arall oedd yna un glân
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM clean.ADJ
ofnadwy um_E^C er_E^C Nissan_Micra_E^C bach
terrible.ADJ um.IM er.IM name small.ADJ
and what else was there, a really neat one, um, er, a little Nissan Micra
- (50) BED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (51) AED: um@s:cym&eng thousand@s:eng yeah@s:cym&eng # one@s:eng [/] one@s:eng [/] one@s:eng litre@s:cym&eng .
AED: um_E^C thousand^E yeah_E^C one^E one^E one^E litre_E^C
aut: um.IM thousand.NUM yeah.ADV one.PRON.SG one.PRON.SG one.PRON.SG litre.N.SG
um, thousand yeah, one...one...one litre
- (52) BED: +< mmm@s:cym&eng # yndy (y)dy # yndy .
BED: mmm_E^C yndy ydy yndy
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
mm, yes yes, yes
- (53) AED: insurance@s:cym&eng isel # a # rhad i redeg de .
AED: insurance_E^C isel a rhad i redeg de
aut: insurance.N.SG low.ADJ and.CONJ cheap.ADJ to.PREP run.V.INFIN+SM be.IM+SM
low insurance and cheap to run, isn't it
- (54) BED: yndy yndy .
BED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes
- (55) AED: ond um@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn gwybod .
AED: ond um_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
but um, I don't know

- (56) AED: (rh)aid mi werthu (y)r van@s:cym&eng gynta bydd i gael yr arian i fedru prynu (y)r [//] # un o (y)r ddau arall de .

AED: rhaid mi werthu yr van_E^C gynta
aut: necessity.N.M.SG PRT.AFF sell.V.INFIN+SM the.DET.DEF van.N.SG first.ORD+SM
 bydd i gael yr arian i
be.V.3S.FUT I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF money.N.M.SG to.PREP
 fedru prynu yr un o yr ddau
be.able.V.INFIN+SM buy.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 arall de
other.ADJ be.IM+SM

I'll have to sell the van first, won't I, to get the money to be able to buy the...one of the other ones, you know

- (57) BED: +< oh@s:cym&eng [?] bydd holl(ol) [?] [//] # hollol .

BED: oh_E^C bydd hollol hollol
aut: oh.IM be.V.3S.FUT completely.ADJ completely.ADJ

oh yes, exact...exactly

- (58) BED: ia &ɔ [//] &ɔ [//] <(ba)sen nhw (ddi)m yn cymryd xx> [//] <(ba)sen nhw (ddi)m> [//] er@s:cym&eng # <oedd o> [?] (ddi)m isio gwybod ?

BED: ia basen nhw ddim yn cymryd
aut: yes.ADV be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT take.V.INFIN
 basen nhw ddim er_E^C oedd o ddim
be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 isio gwybod
want.N.M.SG know.V.INFIN

yes, they wouldn't take [...] ...they wouldn't...er, he didn't want to know?

- (59) AED: +< na oedden [?] [//] # gwrthod [?] part_ex@s:eng oedd (r)heiny .

AED: na oedden gwrthod part_ex^E oedd rheiny
aut: no.ADV be.V.13P.IMPERF refuse.V.INFIN unk be.V.3S.IMPERF those.PRON

no they...they refused part-ex

- (60) BED: ia oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx .

BED: ia oh_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV oh.IM yeah.ADV

yes, oh yeah [...]

- (61) AED: +< yn_erbyn car@s:cym&eng newydd # oedden nhw (ddi)m isio gwybod efo van@s:cym&eng .

AED: yn_erbyn car_E^C newydd oedden nhw ddim
aut: against.PREP car.N.SG new.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM

isio gwybod efo van_E^C
want.N.M.SG know.V.INFIN with.PREP van.N.SG

against a new car, they didn't want to know with a van

(62) BED: +< ia oedd o (ddi)m isio gwybod .

BED: ia oedd o ddim isio gwybod
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG know.V.INFIN
yes, he didn't want to know

(63) AED: a dyn nhw (ddi)m yn gwneud commercial@s:eng anyway@s:eng nac (y)dyn .

AED: a dyn nhw ddim yn gwneud commercial^E
aut: and.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN commercial.ADJ
anyway^E nac ydyn
anyway.ADV PRT.NEG be.V.3P.PRES
and they don't do commercial anyway, do they

(64) BED: nac (y)dyn wrth_gwrs nac (y)dyn .

BED: nac ydyn wrth_gwrs nac ydyn
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES of_course.ADV PRT.NEG be.V.3P.PRES
no, of course, no

(65) AED: ac es i garage@s:cym&eng um@s:cym&eng # yn Bethel@s:cym&eng .

AED: ac es i garage^C um^C yn Bethel^C
aut: and.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S garage.N.SG um.IM in.PREP name
and I went to a garage, um, in Bethel

(66) BED: oh@s:cym&eng Gary_Wyn@s:cym&eng [?] .

BED: oh^C Gary_Wyn^C
aut: oh.IM name
oh, Gary Wyn

(67) AED: Gary_Wyn@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: Gary_Wyn^C yeah^C
aut: name yeah.ADV
Gary Wyn, yeah

(68) AED: ac oedd um@s:cym&eng +. . .

AED: ac oedd um^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM
and um...

(69) BED: xxx (ba)sai fo (y)n gwneud (peta)sai (y)na (ry)wbeth yna xxx .

BED: basai fo yn gwneud petasai yna
aut: be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF.HYP there.ADV
rywbeth yna
something.N.M.SG+SM there.ADV
[...] he'd do so if there was anything there [...]

- (70) AED: oh@s:cym&eng basai (ba)sai fo (y)n gwneud .
AED: oh_E^C basai basai fo yn gwneud
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN
 oh yes, he would do so
- (71) AED: ond (ba)sai fo (ddi)m yn roi gymaint o bris i mi xxx gwerthu (y)r
 van@s:cym&eng yn private@s:cym&eng de .
AED: ond basai fo ddim yn roi
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM
 gymaint o bris i mi gwerthu yr
 so.much.ADJ+SM of.PREP price.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S sell.V.INFIN the.DET.DEF
 van_E^C yn private_E^C de
 van.N.SG PRT private.ADJ be.IM+SM
 but he wouldn't give me such a price [...] sell the van privately, you know
- (72) BED: oh@s:cym&eng na (fy)sai .
BED: oh_E^C na fysai
aut: oh.IM no.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM
 oh no
- (73) AED: (a)chos um@s:cym&eng # y@s:eng (y)dy hon de .
AED: achos um_E^C y^E ydy hon de
aut: because.CONJ um.IM unk be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.F.SG be.IM+SM
 because it's a y, isn't it
- (74) AED: a thirty_nine@s:eng thousand@s:eng mae (we)di wneud .
AED: a thirty_nine^E thousand^E mae wedi wneud
aut: and.CONJ unk thousand.NUM be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN+SM
 and it's only done thirty-nine thousand [miles]
- (75) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (76) AED: mae lân dydy .
AED: mae lân dydy
aut: be.V.3S.PRES clean.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 it's clean, isn't it
- (77) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (78) AED: a (we)dyn # o'n i (y)n disgwyl colli rywfaint arni mewn blwyddyn # ar_ôl phrynu hi .
AED: a wedyn o'n i yn disgwyl colli
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN lose.V.INFIN
 rywfaint arni mewn blwyddyn ar_ôl phrynu
 amount.N.M.SG+SM on_her.PREP+PRON.F.3S in.PREP year.N.F.SG after.PREP buy.V.INFIN+AM
 hi
 she.PRON.F.3S
 and then, I was expecting to lose a little on it in a year after buying it
- (79) AED: ond do'n i (ddi)m isio colli &g # cannoedd chwaith de .
AED: ond do'n i ddim isio colli
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG lose.V.INFIN
 cannoedd chwaith de
 hundreds.N.M.PL neither.ADV be.IM+SM
 but I didn't want to lose hundreds either, you know
- (80) BED: na na .
BED: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no
- (81) AED: a mae (y)na V_A_T@s:eng arni does .
AED: a mae yna V_A_T^E arni
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name on_her.PREP+PRON.F.3S
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 and there's VAT on it, isn't there
- (82) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (83) AED: wedyn um@s:cym&eng # oedd Gary_Wyn@s:cym&eng deud +"/ .
AED: wedyn um_E^C oedd Gary_Wyn_E^C deud
aut: afterwards.ADV um.IM be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN
 so um, Gary Wyn was saying:
- (84) AED: +" tria gwerthu hi (y)n brivate@s:cym&eng .
AED: tria gwerthu hi yn brivate_E^C
aut: try.V.2S.IMPER sell.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT private.ADJ+SM
 "try to sell it privately"

- (85) AED: m(eddai) o +" .
AED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (86) AED: +" a (o)s na fedri di # well@s:cym&eng mi ffeindian ni rywbeth i chdi mewn amser .
AED: a os na fedri di well_E mi
aut: and.CONJ if.CONJ PRT.NEG be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM well.ADV PRT.AFF
ffeindian ni rywbeth i chdi mewn amser
find.V.3P.FUT we.PRON.1P something.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S in.PREP time.N.M.SG
 "and if you can't, well we'll find you something in time"
- (87) AED: m(eddai) o +" .
AED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (88) AED: +" pan wneith <yr # garage@s:cym&eng> [//] yr er@s:cym&eng sales@s:cym&eng (y)ma ddechrau wan .
AED: pan wneith yr garage_E yr er_E sales_E
aut: when.CONJ do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF garage.N.SG the.DET.DEF er.IM unk
yma ddechrau wan
here.ADV beginning.N.M.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "when the garage...these, er, sales start now"
- (89) AED: m(eddai) o de +" .
AED: meddai o de
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM
 he said, you know
- (90) AED: drost y Dolig .
AED: drost y Dolig
aut: over.PREP the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
 over Christmas
- (91) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (92) AED: o'n i (we)di bod yna (y)r flwyddyn newydd de .
AED: o'n i wedi bod yna yr
aut: be.V.1S.IMPERF LPRON.1S after.PREP be.V.INFIN there.ADV the.DET.DEF
flwyddyn newydd de
year.N.F.SG+SM new.ADJ be.IM+SM
 I'd been there in the new year, you know

- (93) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (94) BED: ydy mae hi .
BED: ydy mae hi
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yes, it is
- (95) AED: ia duwcs .
AED: ia duwcs
aut: yes.ADV unk
 yes yes
- (96) BED: +< &=clears_throat <ond er@s:cym&eng um@s:cym&eng yn y> [///] ia siarad am
 y sales@s:cym&eng <o'n i> [=? o'n ni] wrth_gwrs .
BED: ond er_E um_E yn y ia siarad am
aut: but.CONJ er.IM um.IM in.PREP the.DET.DEF yes.ADV talk.V.INFIN for.PREP
y sales_E o'n i wrth_gwrs
the.DET.DEF unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S of_course.ADV
 but er, um, in the...yes, I was talking about the sales, of course
- (97) BED: mae # ceir yn fan (y)no (y)n # mae nhw right@s:cym&eng rhad wan deud y gwir
 de .
BED: mae ceir yn fan yno
aut: be.V.3S.PRES cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
yn mae nhw right_E rhad wan
PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P right.ADJ cheap.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
deud y gwir de
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM
 cars there, they're quite cheap now, to tell the truth, you know
- (98) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (99) AED: xxx ?
- (100) BED: <o fan (y)na> [?] mae nhw prynu nhw wrth_gwrs ac ailwerthu nhw wedyn de .
BED: o fan yna mae nhw prynu
aut: of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P buy.V.INFIN
nhw wrth_gwrs ac ailwerthu nhw wedyn de
they.PRON.3P of_course.ADV and.CONJ resell.V.INFIN they.PRON.3P afterwards.ADV be.IM+SM
 that's where they buy them from, of course, and resell them after, isn't it

- (101) BED: (y)r un peth (y)dy o de .
BED: yr un peth ydy o de
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 it's the same thing, isn't it
- (102) AED: es i i Brickhouse@s:cym&eng [?] i brynu car@s:cym&eng i (y)r ferch # hyna .
AED: es i i Brickhouse^C_E i brynu car^C_E
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name to.PREP buy.V.INFIN+SM car.N.SG
 i yr ferch hyna
to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM there.ADV+H
 I went to Brickhouse to buy a car for my oldest daughter
- (103) BED: +< mmm@s:cym&eng # ia .
BED: mmm^C_E ia
aut: mmm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (104) AED: ac # digwydd bod &o o'n i (we)di mynd â # mechanic@s:cym&eng efo fi .
AED: ac digwydd bod
aut: and.CONJ happen.V.2S.IMPER.[or].happen.V.3S.PRES.[or].happen.V.INFIN be.V.INFIN
 o'n i wedi mynd â mechanic^C_E efo
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP mechanic.N.SG with.PREP
 fi
I.PRON.1S+SM
 and I happened to take a mechanic with me
- (105) AED: (be)cause@s:eng dw i (ddi)m yn dallt digon ar geir .
AED: because^E dw i ddim yn dallt
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 digon ar geir
enough.QUAN on.PREP cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM
 because I don't understand cars enough
- (106) BED: +< mmm@s:cym&eng .
BED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (107) BED: <(dy)na fo> [?] .
BED: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (108) AED: ond um@s:cym&eng # xxx pan es i yna # duwcs oedd # (y)na ddau dri o
Bethesda@s:cym&eng (y)na .
AED: ond um^C_E pan es i yna duwcs oedd
aut: but.CONJ um.IM when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV unk be.V.3S.IMPERF
yna ddau dri o Bethesda^C_E yna
there.ADV two.NUM.M+SM three.NUM.M+SM from.PREP name there.ADV
but um, [...] when I went there, well, there were two or three there from Bethesda
- (109) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (110) AED: a rei efo garages@s:cym&eng hefyd hyd lle (y)ma de .
AED: a rei efo garages^C_E hefyd hyd
aut: and.CONJ some.PRON+SM with.PREP unk also.ADV length.N.M.SG
lle yma de
where.INT.[or].place.N.M.SG here.ADV be.IM+SM
and some with the garages too, about the place, you know
- (111) AED: a mi ges [?] i um@s:cym&eng # y nghyng(hori) [/] nghynghori
right@s:cym&eng dda gyn yr hogiau chwarae teg nhw [?] .
AED: a mi ges i um^C_E y
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S um.IM my.ADJ.POSS.1S
nghynghori nghynghori right^C_E dda gyn yr
advise.V.INFIN+NM advise.V.INFIN+NM right.ADJ good.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF
hogiau chwarae teg nhw
lads.N.M.PL game.N.M.SG fair.ADJ they.PRON.3P
and I got, um, quite good advice from the lads, fair play to them
- (112) BED: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] .
BED: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (113) AED: a mi brynais i um@s:cym&eng # Vauxhall_Corsa@s:cym&eng +/- .
AED: a mi brynais i um^C_E Vauxhall_Corsa^C_E
aut: and.CONJ PRT.AFF buy.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S um.IM name
and I bought a, um, Vauxhall Corsa
- (114) BED: oh@s:cym&eng .
BED: oh^C_E
aut: oh.IM
oh

- (115) AED: +, um@s:cym&eng # handy@s:cym&eng ofnadwy .
AED: um_E^C handy_E^C ofnadwy
aut: um.IM handy.ADJ terrible.ADJ
 um, very handy
- (116) BED: xxx .
- (117) AED: oedd .
AED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (118) AED: um@s:cym&eng # heb wneud [?] llawer o fileage@s:eng de .
AED: um_E^C heb wneud llawer o fileage_E^E de
aut: um.IM without.PREP make.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP unk be.IM+SM
 um, hadn't done much mileage, you know
- (119) AED: a sun_roof@s:eng a teiars gwerth chweil a bob peth &s M_O_T@s:cym&eng a bob peth (ar)no fo de .
AED: a sun_roof_E^E a teiars gwerth chweil
aut: and.CONJ unk and.CONJ unk value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES while.N.M.SG
 a bob peth M_O_T_E^C a bob peth
 and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG name and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 arno fo de
 on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM
 and a sun-roof and good tyres and everything, MOT and everything on it, you know
- (120) AED: ac oedd o gymaint rhatach .
AED: ac oedd o gymaint rhatach
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM cheap.ADJ.COMP
 and it was so much cheaper
- (121) AED: oedd o tua mil o bunnoedd rhatach na be (ba)swn i medru brynu (y)n garage@s:cym&eng ffordd (y)ma .
AED: oedd o tua mil o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S towards.PREP thousand.N.F.SG of.PREP
 bunnoedd rhatach na be baswn i
 pounds.N.F.PL+SM cheap.ADJ.COMP than.CONJ what.INT be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 medru brynu yn garage_E^C ffordd yma
 be.able.V.INFIN buy.V.INFIN+SM PRT garage.N.SG way.N.F.SG here.ADV
 it was about a thousand pounds cheaper than what I could buy in the garage round here
- (122) BED: oh@s:cym&eng xx mae nhw .
BED: oh_E^C mae nhw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 oh [...] they are

(123) AED: wedyn mae hwnnw (we)di dal ei bris right@s:cym&eng dda wan dydy mewn ffordd .

AED: wedyn mae hwnnw wedi dal
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP continue.V.INFIN
ei bris right^C_E dda wan
his.ADJ.POSS.M.3S price.N.M.SG+SM right.ADJ good.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
dydy mewn ffordd
be.V.3S.PRES.NEG in.PREP way.N.F.SG

then that's held it's price quite well now, hasn't it, in a way

(124) BED: +< mae nhw .

BED: mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P

they do

(125) AED: (ba)swn i medru [?] werthu o wan am yr un pris # â be o'n i (we)di roid am [?] [//] sale@s:cym&eng amdano fo de .

AED: baswn i medru werthu o
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN sell.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
wan am yr un pris
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM for.PREP the.DET.DEF one.NUM price.N.M.SG
â be o'n i wedi
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
roid am sale^C_E amdano fo de
give.V.INFIN+SM for.PREP sale.N.SG for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM

I could sell it now for the same price as what I gave for it in the sale, you know

(126) BED: hollol .

BED: hollol
aut: completely.ADJ

exactly

(127) AED: ia ond <(ba)swn i> [///] &s &mm yr ofn mentro .

AED: ia ond baswn i yr ofn
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S the.DET.DEF fear.N.M.SG
mentro
venture.V.INFIN

yes but I'd...fear of risking it

(128) AED: (be)cause@s:eng mae Brickhouse@s:cym&eng [?] (y)na le mawr dydy .

AED: because^E mae Brickhouse^C_E yna le mawr
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name there.ADV place.N.M.SG+SM big.ADJ
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

because that Brickhouse is a big place, isn't it

- (129) BED: oh@s:cym&eng wannwyl (y)dy .
BED: oh_E^C wannwyl ydy
aut: oh.IM unk be.V.3S.PRES
oh God, yes
- (130) AED: a mae (y)na geir yn mynd drwyddo [?] does a ceir da de .
AED: a mae yna geir yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM PRT go.V.INFIN
drwyddo does a ceir da
through_him.PREP+PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG and.CONJ cars.N.M.PL good.ADJ
de
be.IM+SM
and a lot of cars go through there, don't they, and good cars, you know
- (131) AED: ceir &db blwydd deuflydd oed de .
AED: ceir blwydd deuflydd oed de
aut: cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES year.N.F.SG two_years.N.F.SG age.N.M.SG be.IM+SM
cars, a year old, two years, you know
- (132) BED: +< cannoedd o geir mynd trwyddo [?] .
BED: cannoedd o geir mynd trwyddo
aut: hundreds.N.M.PL of.PREP cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM go.V.INFIN unk
hundreds of cars going through
- (133) AED: well@s:cym&eng [?] oes .
AED: well_E^C oes
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
well, yes
- (134) BED: oes [?] .
BED: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes
- (135) AED: oes myn diân i .
AED: oes myn diân i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF insist.V.2S.IMPER unk to.PREP
yes, by heck
- (136) AED: ond (dy)na fo dyna (y)dy trade@s:cym&eng y ceir xxx (y)n digwydd bod de .
AED: ond dyna fo dyna ydy trade_E^C
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV be.V.3S.PRES trade.SV.INFIN
y ceir yn digwydd bod de
that.PRON.REL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES PRT happen.V.INFIN be.V.INFIN be.IM+SM
but that's it, that's what the car trade [...] happens to be, isn't it

(137) BED: ond mae (y)n digwydd bod yn amser distaw ar_ôl Dolig <bob amser> [?] .

BED: ond mae yn digwydd bod yn amser
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG
distaw ar_ôl Dolig bob amser
silent.ADJ after.PREP Christmas.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG

but it always happens to be a quiet time after Christmas

(138) AED: oh@s:cym&eng ia ?

AED: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes?

(139) BED: xxx .

(140) AED: pres yn dynn a (d)im gymaint yn newid (fe)lly .

AED: pres yn dynn a dim gymaint yn
aut: money.N.M.SG PRT.[or].in.PREP unk and.CONJ nothing.N.M.SG so.much.ADJ+SM PRT
newid felly
change.V.INFIN so.ADV

money's tight and not so many changing, like

(141) BED: ia dyna be (y)dy o lot@s:cym&eng .

BED: ia dyna be ydy o lot_E^C
aut: yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S lot.N.SG

yes, that's what it is, a lot

(142) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(143) BED: os <(y)dy rywun> [?] isio bargaen xxx wan i_fyny i mis Ebrill de .

BED: os ydy rywun isio bargaen
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG bargain.N.F.SG
wan i_fyny i mis Ebrill de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM up.ADV to.PREP month.N.M.SG April.N.M.SG be.IM+SM

if you want a bargain, [...] now up to April, isn't it

(144) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

AED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah?

- (145) AED: Duw annwyl (peta)swn medru gwerthu (y)r hen van@s:cym&eng yn brivate@s:cym&eng # (ba)sai # ryw ddiwrnod i_fyny (y)n Brickhouse@s:cym&eng [?] (ddi)m bad@s:eng yn_basai .

AED: Duw annwyl petaswn medru gwerthu yr
aut: name dear.ADJ be.V.1S.PLUPERF.HYP be_able.V.INFIN sell.V.INFIN the.DET.DEF
 hen van^C_E yn brivate^C_E basai ryw ddiwrnod
old.ADJ van.N.SG PRT private.ADJ+SM be.V.3S.PLUPERF some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM
 i_fyny yn Brickhouse^C_E ddim bad^E
up.ADV in.PREP name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM bad.ADJ
 yn_basai
be.V.3S.PLUPERF.TAG

God, if I could sell the old van privately, a day up in Brickhouse wouldn't be bad, would it

- (146) BED: iawn # talu iawn .

BED: iawn talu iawn
aut: OK.ADV pay.V.INFIN OK.ADV

right, pays alright

- (147) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (148) AED: yeah@s:cym&eng # er bod hi (y)n bell hefyd .

AED: yeah^C_E er bod hi yn bell hefyd
aut: yeah.ADV er.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT far.ADJ+SM also.ADV

yeah, although it's far, too

- (149) AED: oes (y)na le yn Manchester@s:eng dwch # Bellevue@s:cym&eng neu rywbeth yn Manchester@s:eng ?

AED: oes yna le yn Manchester^E dwch
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV place.N.M.SG+SM in.PREP name unk

Bellevue^C_E neu rywbeth yn Manchester^E
name or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP name

is there somewhere in Manchester, say, Bellevue or something in Manchester?

- (150) BED: &a le agosach i chdi mae xxx # Whitchurch@s:cym&eng .

BED: le agosach i chdi mae
aut: place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM close.ADJ.COMP to.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PRES

Whitchurch^C_E
name

[...] closer place for yoy, there's [...] Whitchurch

- (151) AED: duwcs oes sale@s:cym&eng fawr yn fan (y)no ?
AED: duwcs oes sale_E^C fawr yn fan yno
aut: unk be.V.3S.PRES.INDEF sale.N.SG big.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
gosh, is there a big sale there?
- (152) BED: wrth_gwrs [?] .
BED: wrth_gwrs
aut: of_course.ADV
of course
- (153) AED: oes ?
AED: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
is there?
- (154) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (155) AED: a (y)dy (y)r ceir (y)r un fath # yr un &rb rhesymol [//] mor resymol
(fe)lly ?
AED: a ydy yr ceir yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES the.DET.DEF
un fath yr un rhesymol mor resymol
one.NUM type.N.F.SG+SM the.DET.DEF one.NUM reasonable.ADJ so.ADV reasonable.ADJ+SM
felly
so.ADV
and are the cars the same, as reasonable, like?
- (156) BED: +< oh@s:cym&eng xxx .
BED: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (157) BED: +< (dy)dy o (ddi)m gymaint o le wrth_gwrs .
BED: dydy o ddim gymaint o
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.much.ADJ+SM of.PREP
le wrth_gwrs
place.N.M.SG+SM of_course.ADV
it's not as big, of course
- (158) BED: ond mae (y)r un cei(r) +// .
BED: ond mae yr un ceir
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
but the same cars...

- (159) BED: oh@s:cym&eng ydy hollol .
BED: oh_E^C ydy hollol
aut: oh.IM be.V.3S.PRES completely.ADJ
 oh yes, exactly
- (160) AED: ia (be)cause@s:eng ceir o'n i weld yn [/] yn y [=? er@s:cym&eng]
 Brickhouse@s:cym&eng (y)na # oedden nhw (y)n geir fleet@s:eng cars@s:cym&eng ac
 ati de ryw mileage@s:eng bychan newid nhw bob dwy flynedd de .
AED: ia because^E ceir o'n i
aut: yes.ADV because.CONJ cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 weld yn yn y Brickhouse_E^C yna
 see.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF name there.ADV
 oedden nhw yn geir fleet^E cars_E^C
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM fleet.N.SG car.N.SG+PL
 ac ati de ryw mileage^E bychan
 and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM some.PREQ+SM mileage.N.SG small.ADJ
 newid nhw bob dwy flynedd de
 change.V.INFIN they.PRON.3P each.PREQ+SM two.NUM.F years.N.F.PL+SM be.IM+SM
 yes, because, the cars I saw at...at that Brickhouse, they were fleet cars and so on, you know, a
 small mileage, change them every two years, you know
- (161) AED: service@s:eng history@s:cym&eng a bob peth xxx .
AED: service^E history_E^C a bob peth
aut: service.N.SG history.N.SG and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 service history and everything [...]
- (162) BED: xxx mileage@s:eng mawr (y)na (he)fyd does .
BED: mileage^E mawr yna hefyd does
aut: mileage.N.SG big.ADJ there.ADV also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 [...] big mileage too, isn't there
- (163) BED: dyna (y)dy peth .
BED: dyna ydy peth
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES thing.N.M.SG
 that's the thing
- (164) AED: oh@s:cym&eng oes mae ambell un .
AED: oh_E^C oes mae ambell un
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES occasional.PREQ one.NUM
 oh yes, there's one or two
- (165) AED: xxx (dy)dyn nhw (ddi)m yn gwneud llawer o bris na(g) (y)dyn .
AED: dydyn nhw ddim yn gwneud llawer o
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN many.QUAN of.PREP
 bris nag ydyn
 price.N.M.SG+SM than.CONJ be.V.3P.PRES
 [...] they don't get a high price, do they

(166) BED: na(g) ydy [?] .

BED: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
no

(167) AED: a be o'n i (we)di ffeindio wrth fynd round@s:cym&eng y garages@s:cym&eng
(y)ma wan # er@s:cym&eng drost y gwyliau de # oedd # y ceir # efo mileage@s:eng
bychan # ew # bris da (ar)nyn nhw de .

AED: a be o'n i wedi ffeindio wrth
aut: and.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN by.PREP
fynd round^C_E y garages^C_E yma wan
go.V.INFIN+SM round.ADJ the.DET.DEF unk here.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
er^C_E drost y gwyliau de oedd y
er.IM over.PREP the.DET.DEF holidays.N.F.PL be.IM+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL
ceir efo mileage^E bychan ew bris
cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES with.PREP mileage.N.SG small.ADJ oh.IM price.N.M.SG+SM
da arnyn nhw de
good.ADJ on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.IM+SM

and what I found going round these garages now, er, over the holidays, right, was, the cars with a low mileage, gosh, a good price on them, you know

(168) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(169) AED: dal eu prisiau (fe)lly xxx .

AED: dal eu prisiau felly
aut: continue.V.2S.IMPER their.ADJ.POSS.3P prices.N.M.PL so.ADV

hold their prices, like [...]

(170) AED: <oedden nhw (y)n> [/] # oedden nhw <(y)n &s> [//] yn [/] yn # pwysleisio
bod (y)na # fileage@s:eng bychan arnyn nhw doedden .

AED: oedden nhw yn oedden nhw
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
yn yn yn pwysleisio bod yna fileage^E
PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT emphasise.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV unk
bychan arnyn nhw doedden
small.ADJ on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.NEG

they...they emphasized that there was a low mileage on them, didn't they

(171) BED: xxx .

(172) AED: a (we)dyn oeddech chi (y)n deud +"/ .

AED: a wedyn oeddech chi yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT say.V.INFIN

and then you'd say:

- (173) AED: +" oh@s:cym&eng beth am hwnna ?
AED: oh_E^C beth am hwnna
aut: oh.IM what.INT for.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 "oh, what about that one?"
- (174) AED: de +" .
AED: de
aut: be.IM+SM
 you know
- (175) AED: oedd (y)na ryw # um@s:cym&eng be oedd o dwch yn [/] yn # xx
 Bethel@s:cym&eng (y)na # um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng &p um@s:cym&eng
 Peugeot_two_oh_six@s:cym&eng # taclus glân .
AED: oedd yna ryw um_E^C be oedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM um.IM what.INT be.V.3S.IMPERF
 o dwch yn yn Bethel_E^C yna um_E^C oh_E^C um_E^C
 he.PRON.M.3S unk PRT.[or].in.PREP in.PREP name there.ADV um.IM oh.IM um.IM
Peugeot_two_oh_six_E^C taclus glân
 name tidy.ADJ clean.ADJ
 there was some, um, what was it, say, in...in [...] Bethel, um, oh, um, Peugeot 206, neat, clean
- (176) AED: ew a registration@s:eng # oh@s:eng one@s:eng dw meddwl oedd ei &bl [/]
 blatiau fo de .
AED: ew a registration^E oh^E one^E dw meddwl
aut: oh.IM and.CONJ registration.N.SG oh.IM one.PRON.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 oedd ei blatiau fo de
 be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S plate.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S be.IM+SM
 gosh and an 01 one registration I think its plates were, you know
- (177) BED: +< &=clears_throat .
- (178) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (179) AED: +< right@s:cym&eng fresh@s:cym&eng doedd .
AED: right_E^C fresh_E^C doedd
aut: right.ADJ fresh.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was quite fresh, wasn't it
- (180) AED: +" oh@s:cym&eng ti (ddi)m isio twtsiad hwnna .
AED: oh_E^C ti ddim isio twtsiad hwnna
aut: oh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG touch.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 "oh, you don't want to touch that one"

- (181) AED: m(eddai) o +" .
AED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (182) AED: +" mae (y)r mileage@s:eng fychan &e [/] eighty_two@s:eng thousand@s:eng (ry)wbeth .
AED: mae yr mileage^E fychan eighty_two^E thousand^E
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF mileage.N.SG small.ADJ+SM unk thousand.NUM
rywbeth
something.N.M.SG+SM
 "the mileage is low, eighty-two thousand something"
- (183) AED: ond dydy eighty_two@s:eng thousand@s:eng (dd)im llawer i [/] i (y)r xxx yr oes yma nac (y)dyn .
AED: ond dydy eighty_two^E thousand^E ddim llawer
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG unk thousand.NUM not.ADV+SM many.QUAN
i i yr yr oes yma nac
to.PREP to.PREP that.PRON.REL that.PRON.REL be.V.3S.PRES.INDEF here.ADV PRT.NEG
ydyn
be.V.3P.PRES
 but eighty-two thousand isn't much for...for the [...] of this age, is it
- (184) BED: y peth ydy # isio sbio arni fel hyn .
BED: y peth ydy isio sbio
aut: the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES want.N.M.SG look.V.INFIN
arni fel hyn
on-her.PREP+PRON.F.3S like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 the thing is, you need to look at it like this
- (185) BED: faint o fileage@s:eng # mae rywun yn wneud mewn blwyddyn ei hun .
BED: faint o fileage^E mae rywun yn
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP unk be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT
wneud mewn blwyddyn ei hun
make.V.INFIN+SM in.PREP year.N.F.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 how much mileage does one do in a year oneself?
- (186) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(187) BED: a faint o xxx # xx be mae nhw (y)n deud average@s:eng mileage@s:eng ryw +..
.

BED: a faint o be mae nhw yn
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
deud average^E mileage^E ryw
say.V.INFIN average.N.SG mileage.N.SG some.PREQ+SM

and how much [...] what they say, average mileage, about...

(188) BED: faint (y)dy o ?

BED: faint ydy o
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

how much is it?

(189) BED: ryw twelve@s:eng thousand@s:eng ballu ydy xx [//] average@s:eng
mileage@s:eng de .

BED: ryw twelve^E thousand^E ballu ydy average^E
aut: some.PREQ+SM twelve.NUM thousand.NUM suchlike.PRON be.V.3S.PRES average.N.SG
mileage^E de
mileage.N.SG be.IM+SM

average mileage is about twelve thousand or so, isn't it

(190) BED: <mae rywun> [?] [///] xxx [//] ella fod nhw wneud (di)pyn bach llai
(e)lla [?] ten@s:eng [/] # ten@s:eng twelve@s:eng thousand@s:eng .

BED: mae rywun ella fod nhw
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM maybe.ADV be.V.INFIN+SM they.PRON.3P
wneud dipyn bach llai ella ten^E
make.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ smaller.ADJ.COMP maybe.ADV ten.NUM
ten^E twelve^E thousand^E
ten.NUM twelve.NUM thousand.NUM

one.. . [...] ...perhaps they do a little bit less, perhaps ten...ten or twelve thousand

(191) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(192) BED: mae rei wneud mwy wrth_gwrs .

BED: mae rei wneud mwy wrth_gwrs
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP of_course.ADV

some do more, of course

- (193) BED: ond os (y)dy rywun ddim wneud llawer o fileage@s:eng a prynu car@s:cym&eng ddeudan ni wedi gwneud eighty@s:eng thousand@s:eng a bod o (dd)eudan ni yn dair oed +/ .

BED: ond os ydy rywun ddim wneud
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM not.ADV+SM make.V.INFIN+SM
 llawer o fileage^E a prynu car^C_E ddeudan ni
many.QUAN of.PREP unk and.CONJ buy.V.INFIN car.N.SG unk we.PRON.1P
 wedi gwneud eighty^E thousand^E a bod o
after.PREP make.V.INFIN eighty.NUM thousand.NUM and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ddeudan ni yn dair oed
unk we.PRON.1P PRT three.NUM.F+SM age.N.M.SG

but if somebody doesn't do much mileage and buys a car, shall we say that's done eighty thousand, and that it's three years old, shall we say

- (194) AED: mmm@s:cym&eng .

AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm

- (195) BED: +, xxx wyt ti (ddi)m yn wneud llawer o fileage@s:eng # mewn blwyddyn mae mileage@s:eng yna dod lawr .

BED: wyt ti ddim yn wneud llawer o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP
 fileage^E mewn blwyddyn mae mileage^E yna dod lawr
unk in.PREP year.N.F.SG be.V.3S.PRES mileage.N.SG there.ADV come.V.INFIN down.ADV

[...] you don't do much mileage, in a year that mileage comes down

- (196) AED: yndy (y)dy .

AED: yndy ydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes yes

- (197) BED: a xx mewn dwy flynedd mae (we)di dod lawr wedyn .

BED: a mewn dwy flynedd mae wedi dod
aut: and.CONJ in.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN
 lawr wedyn
down.ADV afterwards.ADV

and [...] in two years, it's come down again

- (198) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(199) BED: wedyn mae o (y)n gweithio allan # yn weithiau # <y &b> [//] y
 mileage@s:eng (we)di dod lawr # yn normal@s:cym&eng .
BED: wedyn mae o yn gweithio allan yn
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN out.ADV PRT
 weithiau y y mileage^E wedi dod lawr
times.N.F.PL+SM the.DET.DEF the.DET.DEF mileage.N.SG after.PREP come.V.INFIN down.ADV
 yn normal^C_E
PRT normal.ADJ

then it works out sometimes that the mileage has come down to normal

(200) AED: yndy yndy neu (y)n is na (y)r average@s:eng .
AED: yndy yndy neu yn is na yr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH or.CONJ PRT lower.ADJ PRT.NEG the.DET.DEF
 average^E
average.N.SG

yes yes, or lower than the average

(201) BED: +< neu xx llai .
BED: neu llai
aut: or.CONJ smaller.ADJ.COMP

or [...] less

(202) AED: ia ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yes.ADV yeah.ADV

yes yes, yeah

(203) BED: +< llai nag average@s:eng # xxx .
BED: llai nag average^E
aut: smaller.ADJ.COMP than.CONJ average.N.SG

less than average [...]

(204) AED: ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

(205) BED: wedyn &mə &mə &mə &m mae isio sbïo arni felly (he)fyd [?] .
BED: wedyn mae isio sbïo arni
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG look.V.INFIN on.her.PREP+PRON.F.3S
 felly hefyd
so.ADV also.ADV

so, you have to look at it like that too

- (206) AED: ia +. . .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (207) AED: ond yr ofn prynu s(y) gynno lot@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng de ofn prynu car@s:cym&eng efo mileage@s:eng uchel (rha)g ofn bod o (we)di amharu +/ .
AED: ond yr ofn prynu sy
aut: but.CONJ the.DET.DEF fear.N.M.SG buy.V.INFIN be.V.3S.PRES.REL
gynno lot^C_E mae sure^C_E de ofn prynu
with.him.PREP+PRON.M.3S lot.N.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ be.IM+SM fear.N.M.SG buy.V.INFIN
car^C_E efo mileage^E uchel rhag ofn bod o
car.N.SG with.PREP mileage.N.SG high.ADJ from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S
wedi amharu
after.PREP spoil.V.INFIN
 but a lot are frightened of buying, probably, frightened of buying a car with a high mileage in case it's impaired...
- (208) BED: oh@s:cym&eng ia .
BED: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh, yes
- (209) AED: unig [?] beth efo hynny (y)dy hyn hefyd .
AED: unig beth efo hynny ydy
aut: only.PREQ.[or].lonely.ADJ what.INT with.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES
hyn hefyd
this.PRON.DEM.SP also.ADV
 the only thing with that is this, too
- (210) BED: os ydy car@s:cym&eng efo mileage@s:eng mawr a (we)di gwneud er@s:cym&eng [?] motorway@s:eng motoring@s:eng # oh@s:cym&eng [?] &t tydy (ddi)m ots .
BED: os ydy car^C_E efo mileage^E mawr a
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES car.N.SG with.PREP mileage.N.SG big.ADJ and.CONJ
wedi gwneud er^C_E motorway^E motoring^E oh^C_E tydy ddim
after.PREP make.V.INFIN er.IM motorway.N.SG motor.N.SG+ASV oh.IM unk not.ADV+SM
ots
problem.N.M.SG
 if a car has a high mileage and has done, er, motorway motoring, oh it doesn't matter
- (211) AED: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
AED: mmm^C_E mmm^C_E
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm

(212) AED: nac (y)dy .

AED: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
no

(213) BED: <mae o> [//] mae hwnna well injan o lawer na injan sy (y)n cael mond wneud ryw fileage@s:eng bach a stopio startio .

BED: mae o mae hwnna well
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG better.ADJ.COMP+SM
injan o lawer na injan sy yn
engine.N.F.SG of.PREP many.QUAN+SM (n)or.CONJ engine.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT
cael mond wneud ryw fileage^E bach a
get.V.INFIN bond.N.M.SG+NM make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM unk small.ADJ and.CONJ
stopio startio
stop.V.INFIN unk

it's...that's a better engine by far than an engine that only gets to do some low mileage and stop start

(214) AED: oh@s:cym&eng [=! inhales] .

AED: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

(215) BED: (ach)os [?] mae cymryd tua ugain munud i bob injan gynhesu # yn iawn .

BED: achos mae cymryd tua ugain munud
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES take.V.INFIN towards.PREP twenty.NUM minute.N.M.SG
i bob injan gynhesu yn iawn
to.PREP each.PREQ+SM engine.N.F.SG warm.V.INFIN+SM PRT OK.ADV

because it takes about twenty minutes for every engine to warm up properly

(216) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(217) BED: a wedyn um@s:cym&eng # mae lot@s:cym&eng &m mond mynd lawr i pentre <i nōl> [//] timod [?] i nōl (di)pyn o neges .

BED: a wedyn um_E^C mae lot_E^C mond mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES lot.N.SG bond.N.M.SG+NM go.V.INFIN
lawr i pentre i nōl timod i
down.ADV to.PREP village.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP
nōl dipyn o neges
fetch.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP message.N.F.SG

and then, um, a lot only go down to the village to get...you know, to get some shopping

- (218) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (219) BED: a xxx mae switch_off@s:eng ac yn_ôl xxx .
BED: a mae switch_off^E ac yn_ôl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES unk and.CONJ back.ADV
 and [...] it's switch-off and back [...]
- (220) BED: ella bod o mond yn gwneud (dd)eudan ni ugain milltir mewn wsnos .
BED: ella bod o mond yn gwneud ddeudan
aut: maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM PRT make.V.INFIN unk
 ni ugain milltir mewn wsnos
 we.PRON.1P twenty.NUM mile.N.F.SG in.PREP week.N.F.SG
 perhaps it only does, shall we say, twenty miles a week
- (221) BED: neu ddeudan ni bod o wneud hanner cant (o) lici di .
BED: neu ddeudan ni bod o wneud hanner
aut: or.CONJ unk we.PRON.1P be.V.INFIN of.PREP make.V.INFIN+SM half.N.M.SG
 cant o lici di
 hundred.N.M.SG he.PRON.M.3S like.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM
 or, we'll say it does fifty, if you like
- (222) BED: ond # ti gweld # (dy)dy (y)r injan (y)na (ddi)m (we)di cael cynhesu .
BED: ond ti gweld dydy yr injan
aut: but.CONJ you.PRON.2S see.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF engine.N.F.SG
 yna ddim wedi cael cynhesu
 there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN warm.V.INFIN
 but you see, that engine hasn't warmed up
- (223) AED: nac (y)dy sure@s:cym&eng nac (y)dy nac (y)dy .
AED: nac ydy sure_E^C nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES sure.ADJ PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no of course, no, no
- (224) BED: xxx (peta)sai chap@s:cym&eng yn mynd efo car@s:cym&eng o (y)ma i Llundain #
 <ac &a> [/] ac adre nôl # unwaith yr wsnos +/- .
BED: petasai chap_E^C yn mynd efo car_E^C
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP chap.SV.INFIN PRT go.V.INFIN with.PREP car.N.SG
 o yma i Llundain ac ac adre
 from.PREP here.ADV to.PREP London.N.F.SG.PLACE and.CONJ and.CONJ home.ADV
 nôl unwaith yr wsnos
 back.ADV.[or].fetch.V.INFIN once.ADV the.DET.DEF week.N.F.SG
 if a chap went by car from here to London once a week and home again...

- (225) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (226) BED: +, <oh@s:cym&eng (ba)sai> [?] (y)r mileage@s:eng i_fyny .
BED: oh_E^C basai yr mileage^E i_fyny
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF the.DET.DEF mileage.N.SG up.ADV
 oh, the mileage would be up
- (227) BED: ond # mae (y)r injan yn well .
BED: ond mae yr injan yn well
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF engine.N.F.SG PRT better.ADJ.COMP+SM
 but the engine's better
- (228) AED: yndy sure@s:cym&eng yndy .
AED: yndy sure_E^C yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, of course, yes
- (229) AED: a bosib bod (y)na fwy o bobl yn service_io (e)u ceir os (y)dyn nhw (y)n gwneud lot@s:cym&eng o fileage@s:eng de # bod o (y)n cael mynd mewn a &k +/ .
AED: a bosib bod yna fwy o
aut: and.CONJ possible.ADJ+SM be.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP
 bobl yn service_io eu ceir os
aut: people.N.F.SG+SM PRT.[or].in.PREP unk their.ADJ.POSS.3P cars.N.M.PL if.CONJ
 ydyn nhw yn gwneud lot_E^C o fileage^E de
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN lot.N.SG of.PREP unk be.IM+SM
 bod o yn cael mynd mewn a
aut: be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP and.CONJ
 and possible that more people service their cars if they do a lot of mileage, you know, that it gets to go in and...
- (230) BED: +< oh@s:cym&eng ia ydy .
BED: oh_E^C ia ydy
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES
 oh yes, yes
- (231) BED: mae oil@s:cym&eng mor dda heddiw te .
BED: mae oil_E^C mor dda heddiw te
aut: be.V.3S.PRES oil.N.SG so.ADV good.ADJ+SM today.ADV be.IM
 oil is so good these days, you know

(232) BED: &d &d &??wyddost ti # &tɔ [//] # <tydy pobl> [///] ers_talwm <doeddet ti (ddi)m &s &dm> [///] &=grunt # oedda chdi (y)n cael &t trouble@s:cym&eng # fath â tynnu cylinder@s:cym&eng head@s:eng i_ffwrdd # ddeclog_io@s:eng+cym [?] (y)r falffiau a # bob mathau bethau # a ffitio rings@s:eng oil@s:cym&eng control@s:eng rings@s:eng a &r set@s:cym&eng o bistons@s:cym&eng a newid pethau felly .

BED: wyddost ti tydy pobl ers_talwm

aut: know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S unk people.N.F.SG for_some_time.ADV

doeddet ti ddim oedda chdi yn cael
be.V.2S.IMPERF.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT get.V.INFIN

trouble_E^C fath â tynnu cylinder_E^C head^E i_ffwrdd
trouble.N.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ draw.V.INFIN cylinder.N.SG head.N.SG out.ADV

ddeclog_io_C^{E+} yr falffiau a bob mathau bethau
unk the.DET.DEF unk and.CONJ each.PREQ+SM types.N.M.PL things.N.M.PL+SM

a ffitio rings^E oil_E^C control^E rings^E a set_E^C
and.CONJ fit.V.INFIN unk oil.N.SG control.SV.INFIN unk and.CONJ set.SV.INFIN

o bistons_E^C a newid pethau felly
of.PREP piston.N.SG+SM+PL and.CONJ change.V.INFIN things.N.M.PL so.ADV

you know, people don't...in the poast you had problems like removing the cylinder head, declogging the valves and all kinds of things, and fitting rings, oil control rings and a set of pistons and changing things like that

(233) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(234) BED: (doe)s (yn)a (ddi)m sôn am bethau fel (yn)a heddiw .

BED: does yna ddim sôn am

aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM mention.V.INFIN for.PREP

bethau fel yna heddiw
things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV today.ADV

there's nothing like that these days

(235) BED: mae oil@s:cym&eng mor dda heddiw # (doe)s (yn)a (ddi)m sôn amdano fo .

BED: mae oil_E^C mor dda heddiw does

aut: be.V.3S.PRES oil.N.SG so.ADV good.ADJ+SM today.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

yna ddim sôn amdano fo
there.ADV not.ADV+SM mention.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

oil is so good these days, it doesn't happen

(236) AED: xxx .

- (237) BED: (doe)s (yn)a neb yn tynnu injan wrth ei_gilydd i [=? a] roi
 pistons@s:cym&eng yni # a rings@s:eng .
BED: does yna neb yn tynnu injan
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON PRT draw.V.INFIN engine.N.F.SG
wrth ei_gilydd i roi pistons^C yni a
by.PREP each_other.PRON.3SP to.PREP give.V.INFIN+SM piston.N.SG+PL unk and.CONJ
rings^E
unk
 nobody takes an engine apart to put pistons in it, and rings
- (238) AED: nag oes nag oes nag oes .
AED: nag oes nag oes nag
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ
oes
be.V.3S.PRES.INDEF
 no, no, no
- (239) BED: ho@s:cym&eng <(ba)sai &n> [/] (ba)sai neb (oh)onon [?] (we)di xxx # tynnu
 cylinder@s:cym&eng head@s:eng i_ffwrdd .
BED: ho^C basai basai neb ohonon
aut: ho.SV.INFIN be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF anyone.PRON from_us.PREP+PRON.1P
wedi tynnu cylinder^C head^E i_ffwrdd
after.PREP draw.V.INFIN cylinder.N.SG head.N.SG out.ADV
 ho, none of us would have [...] remove the cylinder head
- (240) AED: am bod safon yr oil@s:cym&eng (we)di gwella (fe)lly yeah@s:cym&eng ac yn
 edrych ar_ôl (y)r injan yn well ?
AED: am bod safon yr
aut: for.PREP be.V.INFIN standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST the.DET.DEF
oil^C wedi gwella felly yeah^C ac yn edrych
oil.N.SG after.PREP improve.V.INFIN so.ADV yeah.ADV and.CONJ PRT look.V.INFIN
ar_ôl yr injan yn well
after.PREP the.DET.DEF engine.N.F.SG PRT better.ADJ.COMP+SM
 because the quality of the oil has improved so much, like, yeah, and looks after the engine better?
- (241) BED: +< oh@s:cym&eng ia ia .
BED: oh^C ia ia
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV
 oh yes yes
- (242) BED: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fedr +// .
BED: oh^C yeah^C fedr
aut: oh.IM yeah.ADV skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM
 oh yeah...

- (243) BED: well@s:cym&eng ia fedr o fod dim_byd arall na fedr .
BED: well_E^C ia fedr o fod
aut: well.ADV yes.ADV skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM of.PREP be.V.INFIN+SM
 dim_byd arall na fedr
nothing.ADV other.ADJ PRT.NEG skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM
 well yes, it can't be anything else, can it
- (244) AED: well@s:cym&eng na fedr sure@s:cym&eng na .
AED: well_E^C na fedr sure_E^C na
aut: well.ADV no.ADV skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM sure.ADJ no.ADV
 well no, of course not, no
- (245) BED: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng wrth_gwrs dw (ddi)m yn deud mae design@s:eng
 (we)di newid (di)pyn bach .
BED: yeah_E^C well_E^C wrth_gwrs dw ddim yn deud
aut: yeah.ADV well.ADV of_course.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT say.V.INFIN
 mae design^E wedi newid dipyn bach
be.V.3S.PRES design.SV.INFIN after.PREP change.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 yeah well, I don't say, the design has changed a little bit
- (246) BED: ond yr oil@s:cym&eng sy er@s:cym&eng +// .
BED: ond yr oil_E^C sy er_E^C
aut: but.CONJ the.DET.DEF oil.N.SG be.V.3S.PRES.REL er.IM
 but it's the oil that, er...
- (247) BED: mae (y)r oil@s:cym&eng wedi altro (y)n xx +/ .
BED: mae yr oil_E^C wedi altro yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF oil.N.SG after.PREP alter.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 the oil's changed [...] ...
- (248) AED: +< hwnnw sy (y)n cadw .
AED: hwnnw sy yn cadw
aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT keep.V.INFIN
 that's what keeps it
- (249) BED: ia hwnnw (y)dy (y)r peth # ia [=! gasps] .
BED: ia hwnnw ydy yr peth ia
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG yes.ADV
 yes, that's what it is, yes
- (250) AED: +< ia ia [=! gasps] .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(251) BED: wedyn &mmm <mae o (y)n> [//] # ew mae o (y)n +// .

BED: wedyn mae o yn ew mae
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP oh.IM be.V.3S.PRES
o yn
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

so, it's...gosh it's...

(252) BED: well@s:cym&eng # ddeud y gwir xx [//] i rywun newid oil@s:cym&eng fel mae
rywun i fod i wneud a filter@s:cym&eng # Duw (ba)sai (y)r car@s:cym&eng wneud am
byth .

BED: well^C_E ddeud y gwir i rywun
aut: well.ADV say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM
newid oil^C_E fel mae rywun i fod
change.V.INFIN oil.N.SG like.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM to.PREP be.V.INFIN+SM
i wneud a filter^C_E Duw basai
to.PREP make.V.INFIN+SM and.CONJ filter.N.SG.[or].milter.N.SG+SM name be.V.3S.PLUPERF
yr car^C_E wneud am byth
the.DET.DEF car.N.SG make.V.INFIN+SM for.PREP never.ADV

well, to tell the truth [...] ...if you change the oil like you're supposed to, and the filter, God, the car would last forever

(253) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV
yes

(254) BED: a bod yn honest@s:cym&eng efo mileage@s:eng mae rywun &n wneud de <oes
(yn)a (ddi)m> [/] (oe)s (yn)a (ddi)m problem@s:cym&eng de .

BED: a bod yn honest^C_E efo mileage^E mae
aut: and.CONJ be.V.INFIN PRT honest.ADJ with.PREP mileage.N.SG be.V.3S.PRES
rywun wneud de oes yna ddim
someone.N.M.SG+SM make.V.INFIN+SM be.IM+SM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM
oes yna ddim problem^C_E de
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG be.IM+SM

to be honest, with the mileage one does, you know, there's no...there's no problem, you know

(255) AED: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: ia yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah, yeah yeah

(256) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (257) BED: ond &[U+0268][U+0268]n mae (y)na lot@s:cym&eng o bobl # ddim yn gwneud .
BED: ond mae yna lot_E^C o bobl ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM not.ADV+SM
 yn gwneud
PRT make.V.INFIN
 but a lot of people don't
- (258) BED: mae nhw just@s:cym&eng yn # cymryd y car@s:cym&eng .
BED: mae nhw just_E^C yn cymryd y car_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT take.V.INFIN the.DET.DEF car.N.SG
 they just take the car
- (259) BED: a wedyn mae nhw deud +"/ .
BED: a wedyn mae nhw deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN
 and then they say:
- (260) BED: +" oh@s:cym&eng ia mae isio mynd â fo i &f +// .
BED: oh_E^C ia mae isio mynd â fo i
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP
 "oh yes, I need to take it to..."
- (261) BED: +" faint mae o (we)di wneud wan ?
BED: faint mae o wedi wneud
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "how much has it done now?"
- (262) BED: +" xxx pryd gaeth o newid oil@s:cym&eng ddwytha ?
BED: pryd gaeth o newid oil_E^C
aut: time.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP change.V.INFIN oil.N.SG
 ddwytha
last.ADJ+SM
 " [...] when was the oil changed last?"
- (263) BED: +" Duw dw (ddi)m yn cofio .
BED: Duw dw ddim yn cofio
aut: name be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 "God, I don't remember"
- (264) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(265) BED: oh@s:cym&eng mae gofyn roid o lawr pan [?] mae rywun yn cael newid
oil@s:cym&eng [?] .
BED: oh_E^C mae gofyn roid o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES ask.V.INFIN give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S
lawr pan mae rywun yn cael
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN
newid oil_E^C
change.V.INFIN oil.N.SG
 oh, you need to write it down when you have the oil changed

(266) AED: +< yndy sure@s:cym&eng yndy .
AED: yndy sure_E^C yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, of course, yes

(267) BED: <os (y)dy xxx> [//] neu os (y)dy rywun yn wneud o (e)i hun +. . .
BED: os ydy neu os ydy rywun yn
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT
wneud o ei hun
make.V.INFIN+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 if [...] ...or if someone does it themselves...

(268) BED: well@s:cym&eng (wr)th_gwrs (y)dy o (y)n cael [//] mynd â fo i
garage@s:cym&eng mae (y)n cael bill@s:cym&eng .
BED: well_E^C wrth_gwrs ydy o yn cael mynd
aut: well.ADV of_course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN
â fo i garage_E^C mae yn cael
with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP garage.N.SG be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN
bill_E^C
bill.N.SG.[or].pill.N.SG+SM
 well of course, if they take it to a garage, they get a bill

(269) BED: (we)dyn [?] fedr o sbïo pryd gaeth o (e)i wneud .
BED: wedyn fedr o sbïo pryd
aut: afterwards.ADV be_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S look.V.INFIN time.N.M.SG
gaeth o ei wneud
get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM
 then they can look when it was done

(270) AED: +< yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(271) AED: &=clears_throat .

- (272) BED: ond mae (y)n bwysig efo filter@s:cym&eng ac oil@s:cym&eng .
BED: ond mae yn bwysig efo filter^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT important.ADJ+SM with.PREP filter.N.SG.[or].milter.N.SG+SM
ac oil^C_E
and.CONJ oil.N.SG
but it's important with the filter and oil
- (273) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (274) BED: a dyna be xxx .
BED: a dyna be
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT
and that's what [...]
- (275) BED: air_filter@s:eng yn un peth +/ .
BED: air_filter^E yn un peth
aut: unk PRT one.NUM thing.N.M.SG
an air-filter for one thing...
- (276) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (277) BED: +, efo petrol@s:cym&eng consumption@s:cym&eng # a (y)r oil@s:cym&eng filter@s:cym&eng # a (y)r oil@s:cym&eng de .
BED: efo petrol^C_E consumption^C_E a yr oil^C_E
aut: with.PREP petrol.N.SG consumption.N.SG and.CONJ the.DET.DEF oil.N.SG
filter^C_E a yr oil^C_E de
filter.N.SG.[or].milter.N.SG+SM and.CONJ the.DET.DEF oil.N.SG be.IM+SM
with petrol consumption, and the oil filter, and the oil, isn't it
- (278) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
AED: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (279) BED: wedyn # does (yn)a (ddi)m problem@s:cym&eng de .
BED: wedyn does yna ddim problem^C_E
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG
de
be.IM+SM
so, there's no problem, is there

- (280) AED: xxx hefo diesel@s:cym&eng wan mae nhw deud i mi bod isio newid #
oil@s:cym&eng yn amlach efo diesel@s:cym&eng .
- AED:** hefo diesel^C_E wan mae nhw
aut: with.PREP+H diesel.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
- deud i mi bod isio newid oil^C_E yn
say.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S be.V.INFIN want.N.M.SG change.V.INFIN oil.N.SG PRT
- amlach efo diesel^C_E
often.ADJ.COMP with.PREP diesel.N.SG
- [...] with diesel, now, they tell me you need to change oil more often with diesel
- (281) BED: os <fydd(i) di wneud> [?] [//] os xx hi wneud short@s:cym&eng
journeys@s:eng de .
- BED:** os fyddi di wneud os hi
aut: if.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM make.V.INFIN+SM if.CONJ she.PRON.F.3S
- wneud short^C_E journeys^E de
make.V.INFIN+SM short.ADJ journey.N.PL.[or].journeys.N.PL be.IM+SM
- if you do...if [...] she does/did short journeys, you know
- (282) AED: +< &=clears_throat .
- (283) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
- AED:** oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- oh yeah?
- (284) BED: ia dyna rheswm pam .
- BED:** ia dyna rheswm pam
aut: yes.ADV that.is.ADV reason.N.M.SG why?.ADV
- yes, that's the reason why
- (285) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- AED:** oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- oh yeah
- (286) AED: be sy (y)n bildio fyny (fe)lly ?
- AED:** be sy yn bildio fyny felly
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT build.V.INFIN up.ADV so.ADV
- what builds up, then?
- (287) BED: well@s:cym&eng mae lot@s:cym&eng o garbon@s:cym&eng a bethau .
- BED:** well^C_E mae lot^C_E o garbon^C_E a bethau
aut: well.ADV be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP carbon.N.SG+SM and.CONJ things.N.M.PL+SM
- well there's a lot of carbon and so on

- (288) BED: a mae pethau (y)n wahanol .
BED: a mae pethau yn wahanol
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES things.N.M.PL PRT different.ADJ+SM
 and things are different
- (289) BED: mae gweithio wahanol tydy .
BED: mae gweithio wahanol tydy
aut: be.V.3S.PRES work.V.INFIN different.ADJ+SM unk
 it works differently, doesn't it
- (290) AED: yndy yndy .
AED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (291) BED: <a (we)dyn> [=? wedyn] er@s:cym&eng xx # ar xxx mae hi (y)n gweithio xx wsti .
BED: a wedyn er^C_E ar mae hi yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM on.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
 gweithio wsti
work.V.INFIN know.V.2S.PRES
 and then, er, [...] it works on [...] you know
- (292) BED: er@s:cym&eng a wedyn mae &mm &ma &mə +// .
BED: er^C_E a wedyn mae
aut: er.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 er, and then...
- (293) BED: mae (y)na gymaint o bethau +. . . .
BED: mae yna gymaint o bethau
aut: be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM
 there are so many things...
- (294) BED: dwn i (ddi)m mae (y)n injan +// .
BED: dwn i ddim mae yn
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 injan
engine.N.F.SG
 I don't know, it's an engine...
- (295) BED: well@s:cym&eng # mae (y)n injan &?(ba)swn i (y)n deud # i gynhesu +// .
BED: well^C_E mae yn injan baswn i yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP engine.N.F.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
 deud i gynhesu
say.V.INFIN to.PREP warm.V.INFIN+SM
 well, it's an engine, I'd say, to warm up...

- (296) BED: mae (y)n oerach [//] injan oerach de i gynhesu de .
BED: mae yn oerach injan oerach de i
aut: be.V.3S.PRES PRT cold.ADJ.COMP engine.N.F.SG cold.ADJ.COMP be.IM+SM to.PREP
 gynhesu de
warm.V.INFIN+SM be.IM+SM
 it's colder...a colder engine, you know, to warm up, you know
- (297) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah, yeah, yeah
- (298) BED: <xxx ddw̄ad> [//] &w unwaith mae (we)di twymo mae (y)n d̄wad yn iawn de .
BED: ddw̄ad unwaith mae wedi twymo mae yn
aut: come.V.INFIN+SM once.ADV be.V.3S.PRES after.PREP heat.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT
 d̄wad yn iawn de
come.V.INFIN PRT OK.ADV be.IM+SM
 [...] come...once it's warmed up, it works fine, you know
- (299) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (300) BED: ond er@s:cym&eng # xxx (ba)swn i (ddi)m +.. .
BED: ond er^C_E baswn i ddim
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 but, er, [...] I wouldn't...
- (301) BED: well@s:cym&eng # mae diesel@s:cym&eng heddiw # xxx mae nhw wneud two@s:eng
 hundred@s:eng thousand@s:eng a [?] +/ .
BED: well^C_E mae diesel^C_E heddiw mae nhw
aut: well.ADV be.V.3S.PRES diesel.N.SG today.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 wneud two^E hundred^E thousand^E a
make.V.INFIN+SM two.NUM hundred.NUM thousand.NUM and.CONJ
 well, diesel these days, they do two hundred thousand and...
- (302) AED: yndy mae nhw (w)chi # yndy yndy .
AED: yndy mae nhw wchi yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P know.V.2P.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, they do, you know, yes, yes

- (303) BED: +< (dy)dy o (ddi)m_byd .
BED: dydy o ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 it's nothing
- (304) BED: (dy)dy o (ddi)m_byd .
BED: dydy o ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 it's nothing
- (305) AED: ydy .
AED: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (306) AED: ydy oh@s:cym&eng dyna [//] yeah@s:cym&eng dyna [/] dyna &s mae nhw sôn wan de (y)r +// .
AED: ydy oh_E^C dyna yeah_E^C dyna dyna mae
aut: be.V.3S.PRES oh.IM that.is.ADV yeah.ADV that.is.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES
 nhw sôn wan de yr
they.PRON.3P mention.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM the.DET.DEF
 yes, oh that's...yeah, that's...that's what they say now, isn't it, the...
- (307) AED: mae (y)r Japanese@s:eng wan yeah@s:cym&eng # er@s:cym&eng # yn # &d dechrau mesitroli (y)r farchnad ceir dydy .
AED: mae yr Japanese^E wan yeah_E^C er_E^C
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM yeah.ADV er.IM
 yn dechrau mesitroli yr farchnad ceir
PRT begin.V.INFIN unk the.DET.DEF market.N.F.SG+SM cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 the Japanese, now, yeah, er, are starting to dominate the car market, aren't they
- (308) BED: oh@s:cym&eng # &m yndy .
BED: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes
- (309) AED: +< yn America@s:cym&eng wan mae Ford@s:cym&eng mynd [?] allan ohoni (dy)dy .
AED: yn America_E^C wan mae Ford_E^C mynd
aut: in.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES name go.V.INFIN
 allan ohoni dydy
out.ADV from.her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.PRES.NEG
 in America, now, Ford is out of the game, isn't it

(310) BED: oh@s:cym&eng yndy yndy yndy .

BED: oh_E^C yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes, yes, yes

(311) AED: yr [/] yr er@s:cym&eng # fuel@s:eng guzzlers@s:eng mawr (y)ma <mae nhw wneud> [?] America@s:cym&eng mae Ford@s:cym&eng yn gorod torri lawr ar [/] ar y # math o geir mae nhw wneud wan .

AED: yr yr er_E^C fuel^E guzzlers^E mawr yma mae
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM fuel.N.SG guzzler.N.PL big.ADJ here.ADV be.V.3S.PRES
nhw wneud America_E^C mae Ford_E^C yn gorod
they.PRON.3P make.V.INFIN+SM name be.V.3S.PRES name PRT have_to.V.INFIN
torri lawr ar ar y math
break.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP on.PREP the.DET.DEF type.N.F.SG
o geir mae nhw wneud
of.PREP cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

these...these, er, big fuel guzzlers they make in America, Ford has to cut down on...on the kind of cars they make now

(312) BED: +< yndy .

BED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

(313) BED: +< oh@s:cym&eng yndy # yndy .

BED: oh_E^C yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes, yes

(314) BED: oh@s:cym&eng yndy hollol .

BED: oh_E^C yndy hollol
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH completely.ADJ
oh yes, exactly

(315) AED: mae (y)r injan Toyota@s:cym&eng neu (y)r injan yr car@s:cym&eng Toyota@s:cym&eng (we)di [?] cymryd drosodd yn America@s:cym&eng de .

AED: mae yr injan Toyota_E^C neu yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF engine.N.F.SG name or.CONJ the.DET.DEF
injan yr car_E^C Toyota_E^C wedi cymryd drosodd yn
engine.N.F.SG the.DET.DEF car.N.SG name after.PREP take.V.INFIN over.ADV+SM in.PREP
America_E^C de
name be.IM+SM

the Toyota engine, or the engine of the Toyota car has taken over in America, you know

- (316) BED: ydy .
BED: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes
- (317) BED: oh@s:cym&eng mae fynd sut mae rywun yn [/] yn +// .
BED: oh^C_E mae fynd sut mae rywun yn
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES up.ADV how.INT be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP*
 yn
PRT.[or].in.PREP
 oh, it depends how you...
- (318) BED: er@s:cym&eng er@s:cym&eng yn ddadl i oedd er@s:cym&eng er@s:cym&eng +// .
BED: er^C_E er^C_E yn ddadl i oedd er^C_E er^C_E
aut: *er.IM er.IM PRT argument.N.F.SG+SM to.PREP be.V.3S.IMPERF er.IM er.IM*
 er, er, my argument was, er, er...
- (319) BED: fyddwn i [= ? ni@] weithiau (y)n cael trouble@s:cym&eng (e)fo [/] efo
 insurance@s:cym&eng a weith(iau) [/] weithiau (y)n gorod mynd i cwrt .
BED: fyddwn i weithiau yn cael trouble^C_E efo
aut: *be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S times.N.F.PL+SM PRT get.V.INFIN trouble.N.SG with.PREP*
 efo insurance^C_E a weithiau weithiau yn gorod
with.PREP insurance.N.SG and.CONJ times.N.F.PL+SM times.N.F.PL+SM PRT have.to.V.INFIN
 mynd i cwrt
go.V.INFIN to.PREP court.N.M.SG
 we sometimes had trouble with...with the insurance and some...sometimes had to go to court
- (320) BED: xx wrth mod i +// .
BED: wrth mod i
aut: *by.PREP be.V.INFIN+NM to.PREP*
 [...] because I...
- (321) BED: er@s:cym&eng dyna be oedd y ngwaith i &r^he [/] rheoli +// .
BED: er^C_E dyna be oedd y ngwaith i
aut: *er.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S work.N.M.SG+NM to.PREP*
 rheoli
manage.V.INFIN
 er, that's what my work was, to manage...
- (322) BED: oh@s:cym&eng dyna fo er@s:cym&eng &=sigh +// .
BED: oh^C_E dyna fo er^C_E
aut: *oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S er.IM*
 oh, that's it, er...

- (323) BED: er@s:cym&eng &f &f pan i (y)n gweithio i (y)r gof [?] (fe)lly <o'n i (y)n> [/] <o'n i xx> [/] o'n i (y)n rheoli dros gogledd Cymru (y)ma i_gyd de # efo [?] # xxx [?] (fe)lly a +.. .

BED: er_E^C pan i yn gweithio i yr
aut: er.IM when.CONJ to.PREP PRT work.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 gof felly o'n i yn o'n
 memory.N.M.SG+SM so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF
 i o'n i yn rheoli dros gogledd
 I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT manage.V.INFIN over.PREP+SM north.N.M.SG
 Cymru yma i_gyd de efo felly a
 Wales.N.F.SG.PLACE here.ADV all.ADJ be.IM+SM with.PREP so.ADV and.CONJ

er, when I worked for the smith, like, I was...I was [...] ...I was managing all of north Wales here, you know, with [...] like, and...

- (324) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (325) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

- (326) BED: a wedyn er@s:cym&eng # <oedd (y)na> [?] pethau mynd yn wrong@s:cym&eng weithiau # a wedyn xx rywun yn cael &θ &p &m &m &b &m damwain neu (ry)wbeth (fe)lly .

BED: a wedyn er_E^C oedd yna pethau mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV things.N.M.PL go.V.INFIN
 yn wrong_E^C weithiau a wedyn rywun yn
 PRT wrong.ADJ times.N.F.PL+SM and.CONJ afterwards.ADV someone.N.M.SG+SM PRT
 cael damwain neu rywbeth felly
 get.V.INFIN befall.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV

and then, er, things went wrong sometimes, and then [...] somebody had an accident or something like that

- (327) BED: a weithiau o'n i cael damwain .

BED: a weithiau o'n i cael damwain
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S get.V.INFIN befall.V.INFIN

and sometimes I had an accident

- (328) BED: dw i cofio xxx cael damwain unwaith .

BED: dw i cofio cael damwain unwaith
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN get.V.INFIN befall.V.INFIN once.ADV

I remember [...] having an accident once

(329) BED: a oedd o (y)n hen gar@s:cym&eng .

BED: a oedd o yn hen gar_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT old.ADJ car.N.SG+SM
and it was an old car

(330) BED: ond er@s:cym&eng # xxx dyma ni (y)n deud <wrth y &t> [/] wrth y twrnai (fe)lly xx +// .

BED: ond er_E^C dyma ni yn deud wrth y
aut: but.CONJ er.IM this_is.ADV we.PRON.1P PRT say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF
wrth y twrnai felly
by.PREP the.DET.DEF unk so.ADV

but, er, [...] we told the...the attorney, like [...] ...

(331) BED: er@s:cym&eng boy@s:cym&eng insurance@s:cym&eng yn dod round@s:cym&eng deud +"/ .

BED: er_E^C boy_E^C insurance_E^C yn dod round_E^C deud
aut: er.IM boy.N.SG insurance.N.SG PRT come.V.INFIN round.ADJ say.V.INFIN

er, the insurance guy came round saying:

(332) BED: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dyma be (y)dy werth o .

BED: oh_E^C yeah_E^C dyma be ydy werth o
aut: oh.IM yeah.ADV this_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S

"oh yeah, this is what it's worth"

(333) BED: m(eddai) o +" .

BED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he said

(334) BED: (dy)ma fi deud +"/ .

BED: dyma fi deud
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM say.V.INFIN

I said:

(335) BED: +" naci # &d dim dyna be (y)dy werth o .

BED: naci dim dyna be ydy
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES
werth o
sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S

"no, that's not what it's worth"

(336) BED: a dyma (y)n deud <yr xx> [//] er@s:cym&eng # xxx estimate_io@s:eng+cym wan de xx pris i mi (fe)lly .

BED: a dyma yn deud yr er_E^C estimate_io_C^{E+}
aut: and.CONJ this_is.ADV PRT say.V.INFIN the.DET.DEF er.IM estimate.N.SG

wan de pris i mi felly
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM price.N.M.SG to.PREP I.PRON.IS so.ADV

and he said the [...] .. er, [...] estimating now, you know, [...] me the price, like

(337) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(338) BED: a dyma (y)n deud er@s:cym&eng +"/ .

BED: a dyma yn deud er_E^C
aut: and.CONJ this_is.ADV PRT say.V.INFIN er.IM

and he said, er:

(339) BED: +" well@s:cym&eng # dyma fo (e)i flwyddyn o .

BED: well_E^C dyma fo ei flwyddyn o
aut: well.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S year.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S

"well, this is its year here"

(340) BED: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng iawn .

BED: oh_E^C yeah_E^C iawn
aut: oh.IM yeah.ADV OK.ADV

"oh yeah, alright"

(341) BED: +" wedyn dyma be mae (y)r llyfr yn ddeud (y)dy werth o .

BED: wedyn dyma be mae yr llyfr yn
aut: afterwards.ADV this_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG PRT
ddeud ydy werth o
say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S

"so this is what the book says it's worth"

(342) BED: +" ia ond tydy (ddi)m yn gweithio fel (yn)a .

BED: ia ond tydy ddim yn gweithio fel yna
aut: yes.ADV but.CONJ unk not.ADV+SM PRT work.V.INFIN like.CONJ there.ADV

"yes, but it doesn't work like that"

(343) BED: me(ddai) fi +" .

BED: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.IS+SM

I said

- (344) BED: +" well@s:cym&eng mae raid bod hi (y)n gweithio fel (yn)a .
BED: well_E^C mae raid bod hi yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
 gweithio fel yna
work.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 "well, it must work like that"
- (345) BED: +" nac (y)dy tad .
BED: nac ydy tad
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES father.N.M.SG
 "no it doesn't"
- (346) BED: me(ddai) fi (wr)tho +" .
BED: meddai fi wrtho
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 I told him
- (347) BED: +" ofynna i question@s:cym&eng i chdi wan .
BED: ofynna i question_E^C i chdi
aut: ask.V.2S.IMPER+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP unk to.PREP you.PRON.2S
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "I'll ask you a question"
- (348) BED: me(ddai) fi (wr)tho +" .
BED: meddai fi wrtho
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 I told him
- (349) BED: +" ti prynu car newydd heddiw .
BED: ti prynu car newydd heddiw
aut: you.PRON.2S buy.V.INFIN car.N.M.SG new.ADJ today.ADV
 "you buy a new car today"
- (350) BED: +" dw i prynu car@s:cym&eng newydd heddiw .
BED: dw i prynu car_E^C newydd heddiw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S buy.V.INFIN car.N.SG new.ADJ today.ADV
 "I buy a new car today"
- (351) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (352) BED: +" ti (y)n gwatsiad (a)r_ôl dy gar@s:cym&eng di .
BED: ti yn gwatsiad ar_ôl dy gar^C_E
aut: you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk after.PREP your.ADJ.POSS.2S car.N.SG+SM
 di
 you.PRON.2S+SM
 "you look after your car"
- (353) BED: +" dw i malu (y)n un i .
BED: dw i malu yn un i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S grind.V.INFIN PRT one.NUM to.PREP
 "I ruin mine"
- (354) BED: +" ydy (y)r ddau (y)r un gwerth yn diwedd ?
BED: ydy yr ddau yr un
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM the.DET.DEF one.NUM
 gwerth yn diwedd
 value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG
 "are they both worth the same in the end?"
- (355) AED: yeah@s:cym&eng (y)n union .
AED: yeah^C_E yn union
aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ
 exactly
- (356) BED: +" nac (y)dy .
BED: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no
- (357) BED: me(ddai) fi (wr)tho +" .
BED: meddai fi wrtho
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 I told him
- (358) BED: +" tydy (dd)im .
BED: tydy ddim
aut: unk nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 "it's not"
- (359) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (360) BED: a bob amser xxx ennill .
BED: a bob amser ennill
aut: and.CONJ each.PREQ+SM time.N.M.SG winning.N.M.SG.[or].earning.N.M.SG.[or].win.V.2S.IMPER.[or].win.V.3S.P
and every time [...] win
- (361) BED: xxx mynd i cwrt .
BED: mynd i cwrt
aut: go.V.INFIN to.PREP court.N.M.SG
[...] go to court
- (362) BED: a bob amser cyn [//] y diwrnod xxx mynd i fod yn cwrt xxx
insurance@s:cym&eng yn talu .
BED: a bob amser cyn y diwrnod
aut: and.CONJ each.PREQ+SM time.N.M.SG before.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
mynd i fod yn cwrt insurance^C_E yn
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP court.N.M.SG insurance.N.SG PRT
tal
pay.V.INFIN
and every time before...the day [...] going to be in court [...] insurance pay
- (363) AED: ia [=! whisper] .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (364) BED: o'n nhw (y)n gwybod # toedd gynnyn nhw (ddi)m chance@s:cym&eng .
BED: o'n nhw yn gwybod toedd gynnyn nhw
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT know.V.INFIN unk unk they.PRON.3P
ddim chance^C_E
not.ADV+SM chance.N.SG
they knew they didn't have a chance
- (365) BED: ond efo # lot@s:cym&eng o bobl mae nhw (y)n deud +"/ .
BED: ond efo lot^C_E o bobl mae nhw
aut: but.CONJ with.PREP lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
yn deud
PRT say.V.INFIN
but with a lot of people they say:
- (366) BED: +" oh@s:cym&eng well@s:cym&eng our@s:eng legal@s:eng department@s:eng
this@s:eng and@s:eng that@s:eng .
BED: oh^C_E well^C_E our^E legal^E department^E this^E
aut: oh.IM well.ADV our.ADJ.POSS.1P legal.ADJ department.N.SG this.DEM.NEAR.SG
and^E **that^E**
and.CONJ that.DEM.FAR
"oh well, our legal department, this and that"

- (367) AED: ie &=laugh .
AED: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (368) BED: xx ac mae pobl gyffredin yn coelio nhw .
BED: ac mae pobl gyffredin yn coelio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG common.ADJ+SM PRT believe.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
 [...] and most people believe them
- (369) AED: ydy yndy # yndy .
AED: ydy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes, yes
- (370) BED: ond common_sense@s:eng (y)dy o .
BED: ond common_sense^E ydy o
aut: but.CONJ unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 but it's common-sense
- (371) BED: <dim ond> [///] <mae hynna> [///] mae ddadl (y)na mi ddalith hi ddŵr yn ryw gwrt .
BED: dim ond mae hynna mae
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES
ddadl yna mi ddalith hi
argument.N.F.SG+SM there.ADV PRT.AFF continue.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
ddŵr yn ryw gwrt
water.N.M.SG+SM in.PREP some.PREQ+SM court.N.M.SG+SM
 only...that's...that argument, it'll hold in any court
- (372) AED: well@s:cym&eng ia # ia .
AED: well^C_E ia ia
aut: well.ADV yes.ADV yes.ADV
 well yes, yes
- (373) BED: os wyt ti gwatsiad (a)r_ôl dy gar@s:cym&eng di # a fi (we)di malu (y)n un i oh@s:cym&eng fedr o (ddi)m bod .
BED: os wyt ti gwatsiad ar_ôl dy
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S unk after.PREP your.ADJ.POSS.2S
gar^C_E di a fi wedi malu yn
car.N.SG+SM you.PRON.2S+SM and.CONJ I.PRON.1S+SM after.PREP grind.V.INFIN PRT
un i oh^C_E fedr o ddim bod
one.NUM to.PREP oh.IM be_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.INFIN
 if you look after your car and I've ruined mine, oh it can't be

- (374) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (375) AED: na .
AED: na
aut: no.ADV
 no
- (376) BED: (dy)dy o (ddi)m ots xx ddau (y)r un flwyddyn .
BED: dydy o ddim ots ddau
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG two.NUM.M+SM
 yr un flwyddyn
 the.DET.DEF one.NUM year.N.F.SG+SM
 it doesn't matter [...] both the same year
- (377) AED: +< dydy o (ddi)m yn +// .
AED: dydy o ddim yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 it's not...
- (378) AED: nac (y)dy sure@s:cym&eng Dduw nac (y)dy nac (y)dy .
AED: nac ydy sure_E^C Dduw nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES sure.ADJ name PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, of course not, no, no
- (379) BED: +< (dy)dy o (ddi)m (y)r un gwerth .
BED: dydy o ddim yr un
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM
 gwerth
 value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES
 it's not the same value
- (380) AED: nac (y)dy nac (y)dy .
AED: nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, no
- (381) BED: +< fedr o (ddi)m bod .
BED: fedr o ddim bod
aut: be.able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.INFIN
 it can't be

- (382) AED: oh@s:cym&eng na dyna dw i &f deimlo pan dw i mynd i chwilio yn y garages@s:cym&eng (y)ma am gar@s:cym&eng neu am van@s:cym&eng neu beth bynnag de .

AED: oh_E^C na dyna dw i deimlo pan
aut: oh.IM no.ADV that.is.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S feel.V.INFIN+SM when.CONJ
 dw i mynd i chwilio yn y garages_E^C
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP search.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk
 yma am gar_E^C neu am van_E^C neu beth
 here.ADV for.PREP car.N.SG+SM or.CONJ for.PREP van.N.SG or.CONJ thing.N.M.SG+SM
 bynnag de
 -ever.ADJ be.IM+SM

oh no, that's what I feel when I go looking in these garages for a car or a van or whatever, you know

- (383) AED: er@s:cym&eng mae nhw (y)n dod hefo (y)r book@s:cym&eng value@s:eng dydy .

AED: er_E^C mae nhw yn dod hefo yr
aut: er.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN with.PREP+H the.DET.DEF
 book_E^C value^E dydy
 book.N.SG value.N.SG be.V.3S.PRES.NEG

er, they come with the book value, don't they

- (384) BED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

- (385) AED: ond os dw i (y)n gwerthu car@s:cym&eng iddyn nhw wsnos yma +/ .

AED: ond os dw i yn gwerthu car_E^C
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sell.V.INFIN car.N.SG
 iddyn nhw wsnos yma
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P week.N.F.SG here.ADV

but if I sell them a car this week...

- (386) BED: ia .

BED: ia
aut: yes.ADV

yes

- (387) AED: +, a mynd i weld be (y)dy gwerth y car@s:cym&eng (y)na ar y forecourts@s:eng &s [//] wsnos wedyn +/ .

AED: a mynd i weld be ydy
aut: and.CONJ go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES
 gwerth y car_E^C yna ar y
 value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES the.DET.DEF car.N.SG there.ADV on.PREP the.DET.DEF
 forecourts^E wsnos wedyn
 forecourt.N.PL week.N.F.SG afterwards.ADV

and go to see what the value of that car is on the fore-courts the week after

- (388) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (389) AED: +, <mae (we)di cael ei> [///] mae (y)n cael ei werthu am bris uwch dydy .
AED: mae wedi cael ei mae yn cael
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN
ei werthu am bris uwch dydy
his.ADJ.POSS.M.3S sell.V.INFIN+SM for.PREP price.N.M.SG+SM higher.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 it's been...it's sold for a higher price, isn't it
- (390) BED: +< yndy yndy yndy yndy .
BED: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes yes yes
- (391) AED: (we)dyn dach chi (ddi)m yn mynd atyn nhw a deud +"/ .
AED: wedyn dach chi ddim yn mynd
aut: afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN
atyn nhw a
to_them.PREP+PRON.3P.[or].attract.V.2S.IMPER.[or].attract.V.3S.PRES they.PRON.3P and.CONJ
deud
say.V.INFIN
 then you don't go to them and say:
- (392) AED: +" eh@s:cym&eng dw isio &t chi dynnu # pum cant odd(i)_ar y car@s:cym&eng (y)ma .
AED: eh_E^C dw isio chi dynnu pum
aut: eh.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG you.PRON.2P draw.V.INFIN+SM five.NUM
cant oddi_ar y car_E^C yma
hundred.N.M.SG from_on.PREP the.DET.DEF car.N.SG here.ADV
 "eh, I want you to take five hundred off this car"
- (393) AED: +" (be)cause@s:eng dyna be (y)dy fook@s:cym&eng value@s:eng o .
AED: because^E dyna be ydy fook_E^C value^E
aut: because.CONJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES book.N.SG+SM value.N.SG
o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 "because that's what its book value is"
- (394) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(395) AED: a [?] hwnnw deud +"/ .

AED: a hwnnw deud
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG say.V.INFIN

and he says:

(396) AED: +" oh@s:cym&eng na sbiwch cyflwr da s(y) arno fo # mileage@s:eng isel
one@s:eng owner@s:eng .

AED: oh_E^C na sbiwch cyflwr da sy
aut: oh.IM no.ADV look.V.2P.IMPER condition.N.M.SG good.ADJ be.V.3S.PRES.REL
arno fo mileage^E isel one^E
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S mileage.N.SG low.ADJ one.PRON.SG
owner^E
own.ADJ.COMP.[or].owner.N.SG

"oh no, see the good condition it's in, low mileage, one owner"

(397) AED: de +" .

AED: de
aut: be.IM+SM

isn't it

(398) AED: mae hwnnw wedyn yn cyfri (dy)dy .

AED: mae hwnnw wedyn yn cyfri
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG afterwards.ADV PRT.[or].in.PREP cover.V.2S.PRES
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

that counts, then, doesn't it

(399) BED: xxx .

(400) AED: ia ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(401) BED: <oh@s:cym&eng na> [?] .

BED: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV

oh no

(402) AED: (we)dyn mae nhw <ar y> [//] ar eu curo bob tro (dy)dy .

AED: wedyn mae nhw ar y ar
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF on.PREP
eu curo bob tro
their.ADJ.POSS.3P beat.V.INFIN each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

so they win every time, don't they

- (403) BED: oh@s:cym&eng hollol .
BED: oh_E^C hollol
aut: oh.IM completely.ADJ
oh, exactly
- (404) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (405) BED: ew annwyl (y)dy (dy)na sut mae nhw <wneud xx> [//] wneud eu pres de .
BED: ew annwyl ydy dyna sut mae nhw
aut: oh.IM dear.ADJ be.V.3S.PRES that-is.ADV how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
wneud wneud eu pres de
make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P money.N.M.SG be.IM+SM
good God yes, that's how they make [...] ...make their money, isn't it
- (406) AED: +< yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (407) AED: well@s:cym&eng ia .
AED: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV
well yes
- (408) BED: ond er@s:cym&eng na +. . .
BED: ond er_E^C na
aut: but.CONJ er.IM no.ADV
but er, no...
- (409) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (410) BED: mae o (y)n +// .
BED: mae o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
it's...

(411) BED: na mae [//] well@s:cym&eng [?] mae hwnna (y)n sale@s:cym&eng dda yn er@s:cym&eng Whitchurch@s:cym&eng ddeud y gwir de .

BED: na mae well_E^C mae hwnna yn sale_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.PRES well.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT sale.N.SG

dda yn er_E^C Whitchurch_E^C ddeud y
good.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP er.IM name say.V.INFIN+SM the.DET.DEF

gwir de
truth.N.M.SG be.IM+SM

no, that's...well, that's a good sale in, er, Whitchurch to tell the truth, you know

(412) AED: oh@s:cym&eng ia .

AED: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(413) BED: xxx deud xx dw i bod yn mynd lot@s:cym&eng i xxx de .

BED: deud dw i bod yn mynd lot_E^C i
aut: say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN PRT go.V.INFIN lot.N.SG to.PREP

de
be.IM+SM

[...] say [...] I've been going a lot to [...] you know

(414) AED: do ?

AED: do
aut: yes.ADV.PAST

have you?

(415) BED: do ew do .

BED: do ew do
aut: yes.ADV.PAST oh.IM yes.ADV.PAST

yes, God yes

(416) AED: oh@s:cym&eng Duw annwyl dad oh@s:cym&eng xxx meddwl &m +/ .

AED: oh_E^C Duw annwyl dad oh_E^C meddwl
aut: oh.IM name dear.ADJ father.N.M.SG+SM oh.IM thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or]

oh well well, oh [...] think...

(417) BED: +< xxx .

(418) BED: a xxx <mae (y)na> [///] ryw eighty@s:eng miles@s:eng ydy o .

BED: a mae yna ryw eighty^E miles^E ydy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM eighty.NUM mile.N.PL be.V.3S.PRES

o
he.PRON.M.3S

and [...] there's...it's only about eighty miles

- (419) BED: (dy)dy o (ddi)m_byd .
BED: dydy o ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 it's nothing
- (420) AED: well@s:cym&eng ia a (dy)dy rywun (dd)im yn meddwl # bod (y)na rei .
AED: well^C_E ia a dydy rywun ddim yn
aut: well.ADV yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG someone.N.M.SG+SM not.ADV+SM PRT
meddwl bod yna rei
think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM
 well ies, and you don't think that there are ones
- (421) AED: (be)cause@s:eng dw i (ddi)m yn dallt nac (y)dw .
AED: because^E dw i ddim yn dallt nac
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN PRT.NEG
ydw
be.V.1S.PRES
 because I don't understand, do I
- (422) AED: o'n i gwybod bod (y)na un ym Manchester@s:eng .
AED: o'n i gwybod bod yna un ym
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV one.NUM in.PREP
Manchester^E
name
 I knew there was one in Manchester
- (423) BED: (dy)na fo ia .
BED: dyna fo ia
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes
- (424) AED: ond dw (e)rioed (we)di bod yna .
AED: ond dw erioed wedi bod yna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES never.ADV after.PREP be.V.INFIN there.ADV
 but I've never been there
- (425) AED: ond i [//] mond i Brickhouse@s:cym&eng dw i (we)di bod de .
AED: ond i mond i Brickhouse^C_E dw i
aut: but.CONJ to.PREP bond.N.M.SG+NM to.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi bod de
after.PREP be.V.INFIN be.IM+SM
 but I've only been to Brickhouse, you know

- (426) BED: yeah@s:cym&eng (dy)na fo yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C dyna fo yeah_E^C
aut: yeah.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV
 yeah, that's it, yeah
- (427) AED: dw i (we)di bod (y)na &m +// .
AED: dw i wedi bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN there.ADV
 I've been there...
- (428) AED: fuais i mynd yna ers_talwm (w)chi .
AED: fuais i mynd yna ers_talwm wchi
aut: unk to.PREP go.V.INFIN there.ADV for_some_time.ADV know.V.2P.PRES
 I went the before, you know
- (429) AED: xxx ?
- (430) BED: ia Dylan@s:cym&eng .
BED: ia Dylan_E^C
aut: yes.ADV name
 yes, Dylan
- (431) AED: mae Dylan@s:cym&eng yn botsian efo ryw geir byddai .
AED: mae Dylan_E^C yn botsian efo ryw
aut: be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP poach.V.3P.FUT+SM with.PREP some.PREQ+SM
geir byddai
cars.N.M.PL+SM be.V.3S.COND
 Dylan messes about with cars, wouldn't he
- (432) BED: oh@s:cym&eng byddai .
BED: oh_E^C byddai
aut: oh.IM be.V.3S.COND
 oh yes
- (433) AED: a (we)dyn fyddai Dylan@s:cym&eng yn prynu ella dri n(eu) [?] bedwar o geir byddai de .
AED: a wedyn fyddai Dylan_E^C yn prynu ella
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.COND+SM name PRT buy.V.INFIN maybe.ADV
dri neu bedwar o geir
three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM of.PREP cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM
byddai de
be.V.3S.COND be.IM+SM
 and then Dylan would buy perhaps three or four cars, wouldn't he, you know

- (434) AED: isio dod nhw adre .
AED: isio dod nhw adre
aut: want.N.M.SG come.V.INFIN they.PRON.3P home.ADV
 wanted to bring them home
- (435) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (436) AED: a (we)dyn # mynd â ni de .
AED: a wedynd mynd â ni de
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P be.IM+SM
 and then, took us, you know
- (437) AED: a (we)dyn # (y)r holl ffordd ryw ddiwrnod glawog # <i &bli> [//] i
 Brickhouse@s:cym&eng .
AED: a wedynd yr holl ffordd ryw
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF all.PREQ way.N.F.SG some.PREQ+SM
 ddiwrnod glawog i i Brickhouse_E^C
day.N.M.SG+SM rainy.ADJ to.PREP to.PREP name
 and then all the way some rainy day to...to Brickhouse
- (438) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (439) AED: a <rhei o ni (y)n> [?] y ceir # a pres petrol@s:cym&eng a pres cinio a
 dreifio nhw adre de .
AED: a rhei o ni yn y
aut: and.CONJ some.PRON of.PREP we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 ceir a pres petrol_E^C a pres
cars.N.M.PL.[or].get.V.O.PRES and.CONJ money.N.M.SG petrol.N.SG and.CONJ money.N.M.SG
 cinio a dreifio nhw adre de
dinner.N.M.SG and.CONJ drive.V.INFIN they.PRON.3P home.ADV be.IM+SM
 and some of us in the cars, and petrol money and dinner money and drove them home, you know
- (440) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(441) AED: ia # arglwydd (y)r hogiau (y)n dŵad ambell un um@s:cym&eng mygu <(y)r holl ffordd> [=! laughs] adre de .

AED: ia arglwydd yr hogiau yn dŵad ambell
aut: yes.ADV lord.N.M.SG the.DET.DEF lads.N.M.PL PRT come.V.INFIN occasional.PREQ
un um^C_E mygu yr holl ffordd
one.NUM um.IM suffocate.V.INFIN.[or].smoke.V.INFIN the.DET.DEF all.PREQ way.N.F.SG
adre de
home.ADV be.IM+SM

yes, lord, the lads would bring one or two, um, suffocated all the way home, you know

(442) BED: +< yeah@s:cym&eng .

BED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(443) BED: +< oh@s:cym&eng !

BED: oh^C_E
aut: oh.IM

oh!

(444) BED: xxx .

(445) AED: (we)di prynu # xxx injan (we)di mynd de [?] .

AED: wedi prynu injan wedi mynd de
aut: after.PREP buy.V.INFIN engine.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.IM+SM

had bought [...] engine was gone, you know

(446) BED: +< oh@s:cym&eng (we)di [?] +// .

BED: oh^C_E wedi
aut: oh.IM after.PREP

oh...

(447) BED: oh@s:cym&eng hollol hollol .

BED: oh^C_E hollol hollol
aut: oh.IM completely.ADJ completely.ADJ

oh exactly, exactly

(448) BED: xx [//] xxx [//] # oedd o mynd i [//] lot@s:cym&eng i Queensferry@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng Dylan@s:cym&eng oedd .

BED: oedd o mynd i lot^C_E i Queensferry^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP lot.N.SG to.PREP name

er^C_E er^C_E Dylan^C_E oedd
er.IM er.IM name be.V.3S.IMPERF

he went to Queensferry a lot, er, er, Dylan, yes

- (449) AED: +< oh@s:cym&eng ia ?
AED: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (450) BED: xxx de .
BED: de
aut: be.IM+SM
[...] you know
- (451) AED: +< ah@s:cym&eng [?] .
AED: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (452) AED: ewadd Duw .
AED: ewadd Duw
aut: unk name
God
- (453) BED: +< hen foy@s:cym&eng iawn [?] .
BED: hen foy_E^C iawn
aut: old.ADJ boy.N.SG+SM OK.ADV
good bloke
- (454) AED: xx +/ .
- (455) BED: gaeth ei wneud lot@s:cym&eng +// .
BED: gaeth ei wneud lot_E^C
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM lot.N.SG
he got done [?] a lot...
- (456) BED: er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng pobl yn prynu [//] <dod yna
yeah@s:cym&eng> [?] &p a isio talu xxx gael h_p@s:eng ar y car a ballu .
BED: er_E^C er_E^C er_E^C pobl yn prynu dod yna yeah_E^C
aut: er.IM er.IM er.IM people.N.F.SG PRT buy.V.INFIN come.V.INFIN there.ADV yeah.ADV
a isio talu gael h_p^E ar y car
and.CONJ want.N.M.SG pay.V.INFIN get.V.INFIN+SM unk on.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
a ballu
and.CONJ suchlike.PRON
er er er, people buying...coming there yeah, and wanting to pay [...] get HP on the car and so on

- (457) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah
- (458) BED: a wedyn [?] hen Dylan@s:cym&eng druan yn deud +"/ .
BED: a wedyn hen Dylan_E^C druan yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV old.ADJ name poor_thing.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN
 and then poor old Dylan would say:
- (459) BED: +" ia &d iawn tala bob mis .
BED: ia iawn tala bob mis
aut: yes.ADV OK.ADV pay.V.2S.IMPER each.PREQ+SM month.N.M.SG
 "yes, fine, pay every month"
- (460) BED: xx fel fyddai fo (y)n siarad yn cool@s:cym&eng braf (fe)lly .
BED: fel fyddai fo yn siarad yn cool_E^C braf
aut: like.CONJ be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN PRT cool.V.INFIN fine.ADJ
 felly
 so.ADV
 [...] as he spoke, nice and cool, like
- (461) AED: ia cool@s:cym&eng braf fyddai [?] .
AED: ia cool_E^C braf fyddai
aut: yes.ADV cool.SV.INFIN fine.ADJ be.V.3S.COND+SM
 yes nice and cool, he would
- (462) BED: ond doedd o (ddi)m yn gweld hanner y pres de .
BED: ond doedd o ddim yn gweld hanner
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN half.N.M.SG
 y pres de
 the.DET.DEF money.N.M.SG be.IM+SM
 but he didn't see half the money, you know
- (463) AED: ew .
AED: ew
aut: oh.IM
 gosh
- (464) BED: Duw mi [?] gollodd o gannoedd o bunnau de .
BED: Duw mi gollodd o gannoedd o
aut: name PRT.AFF lose.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S hundreds.N.M.PL+SM of.PREP
 bunnau de
 pounds.N.F.PL+SM be.IM+SM
 God, he lost hundreds of pounds, you know

- (465) AED: do do do .
AED: do do do
aut: *yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST*
 yes yes yes
- (466) AED: ond eto mi wnaeth o lot@s:cym&eng o bres .
AED: ond eto mi wnaeth o lot^C_E o
aut: *but.CONJ again.ADV PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S lot.N.SG of.PREP*
bres
money.N.M.SG+SM
 yet he did make a lot of money
- (467) AED: xxx oedd gynno fo (e)i fys yn bob # potes doedd .
AED: oedd gynno fo ei
aut: *be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S*
fys yn bob potes doedd
finger.N.M.SG+SM in.PREP each.PREQ+SM unk be.V.3S.IMPERF.NEG
 [...] he had a finger in every pie, didn't he
- (468) BED: +< oh@s:cym&eng hollol .
BED: oh^C_E hollol
aut: *oh.IM completely.ADJ*
 oh, exactly
- (469) BED: well@s:cym&eng (peta)set ti mynd yna dydd Llun a deud bod chdi isio
 washing_machine@s:eng # (ba)sai (we)di chael hi erbyn dydd Gwener .
BED: well^C_E petaset ti mynd yna dydd
aut: *well.ADV be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S go.V.INFIN there.ADV day.N.M.SG*
Llun a deud bod chdi isio
Monday.N.M.SG and.CONJ say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG
washing_machine^E basai wedi chael hi erbyn
unk be.V.3S.PLUPERF after.PREP get.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S by.PREP
dydd Gwener
day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 well if you went there on Monday and told him you wanted a washing-machine, he would have gotten it by Friday
- (470) AED: +< &=laugh basai [=! laughs] basai .
AED: basai basai
aut: *be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF*
 yes, he would
- (471) AED: a mae Matt@s:cym&eng (y)r un fath .
AED: a mae Matt^C_E yr un fath
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM*
 and Matt is the same

(472) BED: &=laugh .

(473) AED: +< mae Matt@s:cym&eng union (y)r un fath â (e)i dad de .

AED: mae Matt^C_E union yr un fath â
aut: be.V.3S.PRES name exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ
ei dad de
his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM be.IM+SM

Matt is exactly the same as his father, you know

(474) AED: rywbeth de mae gynno fo (e)i fys yn rywbeth # &rrr haulage@s:eng neu (y)r defaid neu wartheg neu # fators@s:cym&eng # bob math de .

AED: rywbeth de mae gynno fo
aut: something.N.M.SG+SM be.IM+SM be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
ei fys yn rywbeth haulage^E neu
his.ADJ.POSS.M.3S finger.N.M.SG+SM PRT something.N.M.SG+SM haulage.N.SG or.CONJ
yr defaid neu wartheg neu fators^C_E
the.DET.DEF sheep.N.F.PL or.CONJ cattle.N.M.PL+SM or.CONJ motor.N.SG+SM+PL
bob math de
each.PREQ+SM type.N.F.SG be.IM+SM

anything, you know, he's got his finger in anything, haulage or the sheep or cows or motors, all kinds, you know

(475) BED: esgob mawr yeah@s:cym&eng .

BED: esgob mawr yeah^C_E
aut: bishop.N.M.SG big.ADJ yeah.ADV

good lord yeah

(476) AED: +< ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(477) BED: ew ydy xxx (a)chan .

BED: ew ydy achan
aut: oh.IM be.V.3S.PRES unk

God yes [...] mate

(478) AED: +< xxx (we)di blino myn diân i .

AED: wedi blino myn diân i
aut: after.PREP tire.V.INFIN insist.V.2S.IMPER unk to.PREP

[...] tired by heck

(479) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

- (480) AED: oedd yr hen # Dylan@s:cym&eng yn un cool@s:cym&eng braf .
AED: oedd yr hen Dylan^C_E yn un cool^C_E braf
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ name PRT one.NUM cool.N.SG fine.ADJ
 old Dylan was nice and cool
- (481) AED: dw i cofio &m # y ffordd wnes i ddod i nabod o gynta oedd # cneifio defaid yn xxx efo xxx de .
AED: dw i cofio y ffordd wnes
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG do.V.1S.PAST+SM
 i ddod i nabod o gynta
I.PRON.1S come.V.INFIN+SM to.PREP know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S first.ORD+SM
 oedd cneifio defaid yn efo de
be.V.3S.IMPERF shear.V.INFIN sheep.N.F.PL PRT.[or].in.PREP with.PREP be.IM+SM
 I remember the way I got to know him first was shearing sheep in [...] with [...] isn't it
- (482) BED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BED: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (483) AED: a (we)dyn um@s:cym&eng # bump chwech (oh)onan ni mynd yna i gneifio .
AED: a wedyn um^C_E bump chwech ohonan
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM five.NUM+SM six.NUM from_them.PREP+PRON.3P
 ni mynd yna i gneifio
we.PRON.1P go.V.INFIN there.ADV to.PREP shear.V.INFIN+SM
 and then, um, five or six of us went there to shear
- (484) AED: a # be oedd enw (y)r hen fachgen yn byw yn Mynydd_Llandygai@s:cym&eng dwch er@s:cym&eng yn yr rhes ucha # ym [=? y] Mynydd@s:cym&eng .
AED: a be oedd enw yr hen fachgen
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF old.ADJ boy.N.M.SG+SM
 yn byw yn Mynydd_Llandygai^C_E dwch er^C_E yn yr
PRT live.V.INFIN in.PREP name unk er.IM in.PREP the.DET.DEF
 rhes ucha ym Mynydd^C_E
row.N.F.SG unk in.PREP name
 and what was the name of the old lad living in Mynydd Llandygai, say, er, in the highest row in Mynydd?
- (485) BED: &ɔ [/] hogiau Tŷ_Cerrig@s:cym&eng .
BED: hogiau Tŷ_Cerrig^C_E
aut: lads.N.M.PL name
 the lads of Tŷ Cerrig
- (486) AED: Tŷ_Cerrig@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: Tŷ_Cerrig^C_E yeah^C_E
aut: name yeah.ADV
 Tŷ Cerrig, yeah

(487) AED: a fydd(ai) [?] gynno fo ryw bottle@s:cym&eng bach # milk@s:eng of@s:eng
magnesia@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # at ei stumog .

AED: a fyddai gynno fo ryw
aut: and.CONJ be.V.3S.COND+SM with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
bottle_E^C bach milk^E of^E magnesia_E^C yeah_E^C at
bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM small.ADJ milk.N.SG of.PREP magnesia.N.SG yeah.ADV to.PREP
ei stumog
his.ADJ.POSS.M.3S stomach.N.F.SG

and he had a little bottle, milk of magnesia, for his stomach

(488) BED: +< xx yeah@s:cym&eng .

BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

[...] yeah

(489) AED: a fo oedd yn lapio gwlân i ni .

AED: a fo oedd yn lapio gwlân i
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT wrap.V.INFIN wool.N.M.SG to.PREP
ni
we.PRON.1P

and it was he who wrapped the wool for us

(490) AED: ac ew dw (y)n cofio oedd hi (y)n gythraul o ha poeth # a (y)r hogiau
(wr)thi (y)n cneifio fel diawl wan .

AED: ac ew dw yn cofio oedd
aut: and.CONJ oh.IM be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
hi yn gythraul o ha poeth a
she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk of.PREP summer.N.M.SG hot.ADJ and.CONJ
yr hogiau wrthi yn cneifio fel diawl
the.DET.DEF lads.N.M.PL to.her.PREP+PRON.F.3S PRT shear.V.INFIN like.CONJ unk
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

and God, I remember, it was a hell of a hot summer, and the lads busy shearing like mad, now

(491) BED: Ned_Lloyd@s:cym&eng oedd xxx .

BED: Ned_Lloyd_E^C oedd
aut: name be.V.3S.IMPERF

it was Ned_Lloyd [...]

(492) AED: Ned_Lloyd@s:cym&eng yeah@s:cym&eng Ned_Lloyd@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: Ned_Lloyd_E^C yeah_E^C Ned_Lloyd_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV name yeah.ADV

Ned Lloyd yeah, Ned Lloyd, yeah

- (493) AED: hogiau (y)n cneifio fel diawl .
AED: hogiau yn cneifio fel diawl
aut: lads.N.M.PL PRT shear.V.INFIN like.CONJ unk
 the lads shearing like mad
- (494) AED: a Ned_Lloyd@s:cym&eng +// .
AED: a Ned_Lloyd^C_E
aut: and.CONJ name
 and Ned Lloyd...
- (495) AED: Dylan@s:cym&eng (we)di mynd off@s:cym&eng doedd i nôl ryw ddefaid neu
 (we)di mynd rywle de # (we)di adael o .
AED: Dylan^C_E wedi mynd off^C_E doedd i
aut: name after.PREP go.V.INFIN off.PREP be.V.3S.IMPERF.NEG I.PRON.1S.[or].to.PREP
 nôl ryw ddefaid neu wedi mynd
fetch.V.INFIN some.PREQ+SM sheep.N.F.PL+SM or.CONJ after.PREP go.V.INFIN
 rywle de wedi adael o
somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM after.PREP leave.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 Dylan had gone off, hadn't he, to get some sheep, or gone somewhere, you know, had left him
- (496) BED: +< oedd oedd .
BED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (497) AED: &g [//] oedd Ned_Lloyd@s:cym&eng methu cope_io@s:eng+cym (e)fo (y)r hogiau
 doedd .
AED: oedd Ned_Lloyd^C_E methu cope_io^{E+}_C efo yr
aut: be.V.3S.IMPERF name fail.V.INFIN cope.SV.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 hogiau doedd
lads.N.M.PL be.V.3S.IMPERF.NEG
 Ned Lloyd couldn't cope with the lads, could he
- (498) BED: oedd .
BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (499) AED: a (we)dyn be oedd o wneud yn diwedd oedd rhoid yr # cnufiau de # fath â tas
 [?] fath â mwdwl o wa(ir) [/] wair [=! laughs] # ar yr yard@s:cym&eng .
AED: a wedyn be oedd o wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP make.V.INFIN+SM
 yn diwedd oedd rhoid yr cnufiau de
PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG be.V.3S.IMPERF give.V.INFIN the.DET.DEF unk be.IM+SM
 fath â tas fath â mwdwl o
type.N.F.SG+SM as.PREP pile.N.F.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ unk of.PREP
 wair wair ar yr yard^C_E
hay.N.M.SG+SM hay.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF yard.N.SG
 and then what he did in the end was to put the fleeces, right, like a stack of hay on the yard

(500) BED: +< &=laugh .

(501) AED: ac eistedd ar ei dîn fyddai fo yn yfed y milk@s:eng of@s:eng
magnesia@s:cym&eng (y)ma nes o(edd) round@s:cym&eng ei geg o wyn i_gyd de xxx
[=! laughs] y staen (fe)lly de .

AED: ac eistedd ar ei
aut: and.CONJ sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
dîn fyddai fo yn yfed y milk^E of^E
unk be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S PRT drink.V.INFIN the.DET.DEF milk.N.SG of.PREP
magnesia^C_E yma nes oedd round^C_E ei
magnesia.N.SG here.ADV nearer.ADJ.COMP be.V.3S.IMPERF round.ADJ his.ADJ.POSS.M.3S
geg o wyn i_gyd de y staen
mouth.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S white.ADJ.M+SM all.ADJ be.IM+SM the.DET.DEF unk
felly de
so.ADV be.IM+SM

and he's sit on his arse, drinking this milk of magnesia until round his mouth was all white, you know [...] the stain, like, you know

(502) AED: a Dylan@s:cym&eng dod nôl a uffar o das o (y)r gwlân (y)ma de yn yr
yard@s:cym&eng .

AED: a Dylan^C_E dod nôl a uffar o
aut: and.CONJ name come.V.INFIN fetch.V.INFIN and.CONJ unk of.PREP
das o yr gwlân yma de yn yr
pile.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF wool.N.M.SG here.ADV be.IM+SM in.PREP the.DET.DEF
yard^C_E
yard.N.SG

and Dylan would come back, and a hell of a stack of this wool, you know, in the yard

(503) AED: +" well@s:cym&eng Ned@s:cym&eng # be ti bod wneud ?

AED: well^C_E Ned^C_E be ti bod wneud
aut: well.ADV name what.INT you.PRON.2S be.V.INFIN make.V.INFIN+SM

"well Ned, what have you been doing?"

(504) AED: +" ew (y)r hogiau (y)ma mynd rhy galed .

AED: ew yr hogiau yma mynd rhy galed
aut: oh.IM the.DET.DEF lads.N.M.PL here.ADV go.V.INFIN too.ADJ hard.ADJ+SM

"gosh, these lads driving too hard"

(505) AED: +" oedden nhw cau cymryd pum munud &=laugh .

AED: oedden nhw cau cymryd pum munud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P close.V.INFIN take.V.INFIN five.NUM minute.N.M.SG

"they wouldn't take five minutes"

- (506) AED: <y cwbl> [?] [=! laughs] [///] ac eistedd oedd (we)di wneud trwy pnawn .
AED: y cwbl ac eistedd oedd wedi
aut: *the.DET.DEF all.ADJ and.CONJ sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN be.V.3S.IMPERF after.PREP*
 wneud trwy pnawn
make.V.INFIN+SM through.PREP afternoon.N.M.SG
 all...all he'd done all afternoon was sit
- (507) BED: +< &=laugh .
- (508) AED: ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (509) BED: ia .
BED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (510) AED: a (we)dyn +"/ .
AED: a wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*
 and then:
- (511) AED: +" oh@s:cym&eng dowch xx +// .
AED: oh_E^C dowch
aut: *oh.IM come.V.2P.IMPER*
 "oh come [...] " ...
- (512) AED: yn Chwarel.Goch@s:cym&eng oedd o (y)n byw adeg hynny .
AED: yn Chwarel_Goch_E^C oedd o yn byw adeg
aut: *in.PREP name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN time.N.F.SG*
 hynny
that.ADJ.DEM.SP
 he lived in Chwarel Goch at that time
- (513) AED: +" dowch awn ni am fwyd .
AED: dowch awn ni am fwyd
aut: *come.V.2P.IMPER go.V.1P.PRES we.PRON.1P for.PREP food.N.M.SG+SM*
 "come, we'll go get some food"

- (514) AED: ac i_mewn i cefn yr waggon@s:cym&eng de # a (y)r cwbl lot@s:cym&eng o ni mewn i gefn y waggon@s:cym&eng ac dreifio .

AED: ac i_mewn i cefn yr waggon^C_E
aut: and.CONJ in.ADV.[or].in.PREP to.PREP back.N.M.SG the.DET.DEF waggon.N.SG
 de a yr cwbl lot^C_E o ni mewn i
be.IM+SM and.CONJ the.DET.DEF all.ADJ lot.N.SG of.PREP we.PRON.1P in.PREP to.PREP
 gefn y waggon^C_E ac dreifio
back.N.M.SG+SM the.DET.DEF waggon.N.SG and.CONJ drive.V.INFIN

and in to the back of the waggon, you know, and all of us in to the back of the waggon, and drove

- (515) AED: a (we)dyn oedd Matthew@s:cym&eng a rest@s:cym&eng o plant Simon@s:cym&eng Duw bychan oedden nhw adeg hynny de .

AED: a wedyn oedd Matthew^C_E a rest^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name and.CONJ rest.N.SG
 o plant Simon^C_E Duw bychan oedden nhw adeg
of.PREP child.N.M.PL name name small.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P time.N.F.SG
 hynny de
that.ADJ.DEM.SP be.IM+SM

and then Matthew and the rest of the children, Simon, God, they were only small at that time, weren't they

- (516) BED: +< xx ia ia ia .

BED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

[...] yes, yes yes

- (517) AED: coblyn o [/] o grew@s:cym&eng o blant yn Chwarel_Goch@s:cym&eng (y)na de a (e)i wraig o (y)n gwneud pryd i ni syth de .

AED: coblyn o o grew^C_E o blant
aut: unk of.PREP of.PREP grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM
 yn Chwarel_Goch^C_E yna de a ei wraig
in.PREP name there.ADV be.IM+SM and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM
 o yn gwneud pryd i ni syth
he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P straight.ADJ
 de
be.IM+SM

a load of...of children at Chwarel Goch, you know, and his wife making us a meal immediately, you know

- (518) BED: +< ew # ia .

BED: ew ia
aut: oh.IM yes.ADV

gosh, yes

- (519) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (520) AED: clên ofnadwy (w)chi .
AED: clên ofnadwy wchi
aut: unk terrible.ADJ know.V.2P.PRES
 really nice, you know
- (521) BED: oh@s:cym&eng wannwyl xxx .
BED: oh_E^C wannwyl
aut: oh.IM unk
 oh God [...]
- (522) AED: oedd o'n i licio fo .
AED: oedd o'n i licio fo
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yes, I liked him
- (523) AED: oedd o foy@s:cym&eng clên ofnadwy de .
AED: oedd o foy_E^C clên ofnadwy de
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S boy.N.SG+SM unk terrible.ADJ be.IM+SM
 he was a really nice guy, you know
- (524) BED: hen foy@s:cym&eng iawn oedd o .
BED: hen foy_E^C iawn oedd o
aut: old.ADJ boy.N.SG+SM OK.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he was a good bloke
- (525) AED: lot@s:cym&eng yn [/] yn cymryd ei erbyn o de .
AED: lot_E^C yn yn cymryd ei erbyn o
aut: lot.N.SG PRT.[or].in.PREP PRT take.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S by.PREP of.PREP
 de
 be.IM+SM
 a lot didn't like him, you know
- (526) AED: ond er@s:cym&eng # na wnaeth o (e)rioed wneud dim.byd i mi .
AED: ond er_E^C na wnaeth o erioed
aut: but.CONJ er.IM who_not.PRON.REL.NEG do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S never.ADV
 wneud dim.byd i mi
 make.V.INFIN+SM nothing.ADV to.PREP I.PRON.1S
 but er, no, he never did anything to me

- (527) AED: a yn dalwr da bob tro (w)chi .
AED: a yn dalwr da bob
aut: and.CONJ PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM each.PREQ+SM
tro wchi
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER know.V.2P.PRES
and always a good payer, you know
- (528) BED: argoel xx +/- .
BED: argoel
aut: omen.N.F.SG
lord [...] ...
- (529) AED: bob tro .
AED: bob tro
aut: each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
always
- (530) BED: prynu buwch gynno a Dylan^C_E ddeud isio +/- .
BED: prynu buwch gynno a Dylan^C_E ddeud
aut: buy.V.INFIN cow.N.F.SG with_him.PREP+PRON.M.3S and.CONJ name say.V.INFIN+SM
isio
want.N.M.SG
bought a cow from him and Dylan said want...
- (531) BED: xxx ddwy fuwch xxx # i w godro ballu .
BED: ddwy fuwch i w godro ballu
aut: two.NUM.F+SM cow.N.F.SG+SM to.PREP ooh.IM milk.V.INFIN suchlike.PRON
[...] two cows [...] to milk and so on
- (532) BED: cael hi xxx mond at &b use@s:cym&eng ein [=? i (ei)n] hunain oedd mewn ffordd de xxx dipyn o fenyndd xxx corddi .
BED: cael hi mond at use^C_E ein
aut: get.V.INFIN she.PRON.F.3S bond.N.M.SG+NM to.PREP use.SV.INFIN our.ADJ.POSS.1P
hunain oedd mewn ffordd de dipyn o
self.PRON.PL be.V.3S.IMPERF in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
fenyn corddi
butter.N.M.SG+SM churn.V.INFIN
got her [...] it was only for our own use in a way, you know [...] a little butter [...] churn
- (533) AED: +< ia &=clears.throat .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (534) BED: anyway@s:eng ta_waeth # (dy)ma ddod â (y)r fuwch adre wan o
Chwarel_Goch@s:cym&eng i Bryn_Glas@s:cym&eng # a bore wedyn mynd i godro hi # a
cael kick@s:cym&eng de &r yn y rhigol de &=laugh .

BED: anyway^E ta_waeth dyma ddod â yr
aut: anyway.ADV unk this_is.ADV come.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
fuwch adre wan o Chwarel_Goch^C i
cow.N.F.SG+SM home.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM of.PREP name to.PREP
Bryn_Glas^C a bore wedyn mynd i godro
name and.CONJ morning.N.M.SG afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP milk.V.INFIN
hi a cael kick^C de yn y rhigol
she.PRON.F.3S and.CONJ get.V.INFIN kick.SV.INFIN be.IM+SM in.PREP the.DET.DEF unk
de
be.IM+SM

anyway, I brought the cow home, now, from Chwarel_Goch to Bryn_Glas, and the next morning went to milk her, and got a kick, you know, right between the legs [?] you know

- (535) AED: +< &=laugh ia [=! laughs] .

AED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (536) BED: <a (y)r llefrith hyd lawr a bob_dim de> [=! laughs] .

BED: a yr llefrith hyd lawr
aut: and.CONJ the.DET.DEF milk.N.M.SG length.N.M.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
a bob_dim de
and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM be.IM+SM

and the milk was all over the floor and everything, you know

- (537) AED: +< yeah@s:cym&eng # ia .

AED: yeah^C ia
aut: yeah.ADV yes.ADV
yeah, yes

- (538) BED: a &s ffonio Dylan@s:cym&eng i_fyny adeg yna de # a deud (wr)tho de [?] bod
er@s:cym&eng +"/ .

BED: a ffonio Dylan^C i_fyny adeg yna de a
aut: and.CONJ phone.V.INFIN name up.ADV time.N.F.SG there.ADV be.IM+SM and.CONJ
deud wrtho de bod er^C
say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S be.IM+SM be.V.INFIN er.IM

and phoned Dylan up at that time, you know, and told him, right, that, er:

- (539) BED: +" &t mae (y)r fuwch yn cicio .

BED: mae yr fuwch yn cicio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF cow.N.F.SG+SM PRT kick.V.INFIN

"the cow kicks"

- (540) BED: +" Duw tyrd [?] â hi nôl .
BED: Duw tyrd â hi nôl
aut: name come.V.2S.IMPER with.PREP she.PRON.F.3S fetch.V.INFIN
 "God, bring her back"
- (541) BED: +" tyrd â hi nôl .
BED: tyrd â hi nôl
aut: come.V.2S.IMPER with.PREP she.PRON.F.3S fetch.V.INFIN
 "bring her back"
- (542) BED: +" xxx oedd <hi &d> [//] # boy@s:cym&eng (we)di guarantee_o@s:eng+cym hi i mi .
BED: oedd hi boy_E^C wedi guarantee_o_C^{E+} hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S boy.N.SG after.PREP guarantee.N.SG she.PRON.F.3S
 i mi
to.PREP I.PRON.1S
 "[...] the guy had guaranteed her to me"
- (543) BED: oedd o (d)igon gonest .
BED: oedd o digon gonest
aut: be.V.3S.IMPERF of.PREP enough.QUAN honest.ADJ
 he was honest enough
- (544) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (545) BED: wedyn mynd â hi nôl # cherdded hi .
BED: wedyn mynd â hi nôl cherdded
aut: afterwards.ADV go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S fetch.V.INFIN walk.V.INFIN+AM
 hi
she.PRON.F.3S
 then took her back, walked he
- (546) BED: xxx ffordd .
BED: ffordd
aut: way.N.F.SG
 [...] way/road

(547) BED: ond doedd o (ddi)m llawer o ffordd o Bryn_Glas@s:cym&eng nag oedd
 St_Anne's@s:cym&eng <i &x> [/] i Chwarel_Goch@s:cym&eng de .
BED: ond doedd o ddim llawer o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP
ffordd o Bryn_Glas_E^C nag oedd St_Anne's_E^C i i
way.N.F.SG of.PREP name than.CONJ be.V.3S.IMPERF name to.PREP to.PREP
Chwarel_Goch_E^C de
name be.IM+SM
 but it wasn't much of a way from Bryn Glas, was it, St Anne's to...to Chwarel Goch, you know

(548) AED: +< nag oedd lawr .
AED: nag oedd lawr
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 no, down

(549) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(550) BED: wedyn mynd â hi (y)na .
BED: wedyn mynd â hi yna
aut: afterwards.ADV go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S there.ADV
 then took her there

(551) BED: (dy)ma (y)n deud +"/ .
BED: dyma yn deud
aut: this.is.ADV PRT say.V.INFIN
 he said:

(552) BED: +" yli # weli di fuwch goch (yn)a fan (y)na .
BED: yli weli di fuwch goch
aut: you.know.IM see.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM cow.N.F.SG+SM red.ADJ+SM
yna fan yna
there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
 "look, you see that red cow over there"

(553) BED: +" <dw i &li> [//] dw i godro honna bore (y)ma .
BED: dw i dw i godro
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S milk.V.INFIN
honna bore
that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES morning.N.M.SG
yma
here.ADV
 "I...I milked that one this morning"

- (554) BED: +" dw i guarantee_o@s:eng+cym honna .
BED: dw i guarantee_o^{E+}_C honna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S guarantee.N.SG that.ADJ.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 "I guarantee that one"
- (555) BED: +" (dy)dy honna (ddi)m ynicio .
BED: dydy honna
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
ddim ynicio
not.ADV+SM PRT kick.V.INFIN
 "that one doesn't kick"
- (556) BED: +" dos â honna (y)n lle hi .
BED: dos â honna
aut: go.V.2S.IMPER with.PREP that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
yn lle hi
in.PREP where.INT she.PRON.F.3S
 "take that one instead"
- (557) AED: +< yeah@s:cym&eng # ia [=! laughs] .
AED: yeah^C_E ia
aut: yeah.ADV yes.ADV
 yeah, yes
- (558) BED: xx oh@s:cym&eng be oedd mwy teg ?
BED: oh^C_E be oedd mwy teg
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.IMPERF more.ADJ.COMP fair.ADJ
 [...] oh what could be fairer?
- (559) AED: +< ia ia ia .
AED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes yes
- (560) BED: oedd (d)igon teg doedd .
BED: oedd digon teg doedd
aut: be.V.3S.IMPERF enough.QUAN fair.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was fair enough, wasn't it
- (561) AED: +< ia ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(562) AED: <doedd (y)na> [?] [///] xx yr un pris i bob peth mewn ffordd doedd yeah@s:cym&eng .

AED: doedd yna yr un pris i
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV the.DET.DEF one.NUM price.N.M.SG to.PREP

bob peth mewn ffordd doedd yeah_E^C
each.PREQ+SM thing.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF.NEG yeah.ADV

there wasn't.. . [...] the same price to everything in a way, wasn't it, yeah

(563) BED: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (y)r un peth <oedd hi> [?] .

BED: oh_E^C yeah_E^C yr un peth oedd hi
aut: oh.IM yeah.ADV the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

oh yeah, it was the same thing

(564) BED: xxx yeah@s:cym&eng (y)r un peth oedd hi .

BED: yeah_E^C yr un peth oedd hi
aut: yeah.ADV the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

[...] yeah it was the same thing

(565) AED: +< ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(566) BED: xxx toedd hi (ddi)m ynicio de .

BED: toedd hi ddim ynicio de
aut: unk she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT kick.V.INFIN be.IM+SM

[...] she didn't kick, you know

(567) AED: ia oedd pawb isio buwch dawel doedd .

AED: ia oedd pawb isio buwch dawel
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF everyone.PRON want.N.M.SG cow.N.F.SG quiet.ADJ+SM

doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG

yes, everybody wanted a quiet cow, didn't they

(568) BED: oedd [=! laughs] .

BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes

- (569) AED: oedd (y)na (d)im_byd gwaeth na colli llefrith neu cael baw yn y llefrith nag oedd .
AED: oedd yna dim_byd gwaeth na colli
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.ADV worse.ADJ.COMP PRT.NEG lose.V.INFIN
llefrith neu cael baw yn y llefrith nag
milk.N.M.SG or.CONJ get.V.INFIN mud.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF milk.N.M.SG than.CONJ
oedd
be.V.3S.IMPERF
 there was nothing worse than spilling milk or getting dirt in the milk, was there
- (570) BED: oedd cael kick@s:cym&eng yn waeth byth &=laugh .
BED: oedd cael kick_E yn waeth byth
aut: be.V.3S.IMPERF get.V.INFIN kick.SV.INFIN PRT worse.ADJ.COMP+SM never.ADV
 being kicked was even worse
- (571) AED: +< ia a rywbeth castiog [=? castio] fel (yn)a oedd hi (y)n medru bod yn beryg doedd .
AED: ia a rywbeth castiog fel yna
aut: yes.ADV and.CONJ something.N.M.SG+SM unk like.CONJ there.ADV
oedd hi yn medru bod yn beryg
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT be.able.V.INFIN be.V.INFIN PRT danger.N.M.SG+SM
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
 yes, and something full of tricks like that, it could be dangerous, couldn't it
- (572) BED: ew annwyl oedd .
BED: ew annwyl oedd
aut: oh.IM dear.ADJ be.V.3S.IMPERF
 good God yes
- (573) AED: ew ia .
AED: ew ia
aut: oh.IM yes.ADV
 God yes
- (574) AED: a doedd amser yn odd@s:cym&eng .
AED: a doedd amser yn odd_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG time.N.M.SG PRT odd.ADJ
 and wasn't time strange
- (575) AED: <oedd o (y)n> [/] # oedd o ddifyr ofnadwy doedd .
AED: oedd o yn oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
ddifyr ofnadwy doedd
amusing.ADJ+SM terrible.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was...it was very interesting, wasn't it

(576) AED: fydda i meddwl o_hyd pa mor ddifyr oedd o er bod hi (y)n amser caled .

AED: fydda i meddwl o_hyd pa mor
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S think.V.INFIN always.ADV which.ADJ so.ADV
ddifyr oedd o er bod hi
amusing.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S er.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn amser caled
PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG hard.ADJ

I always think how interesting it was, although they were hard times

(577) AED: <oedd o> [//] oedd [?] # pawb &m &dn &trn rhygnu (y)n ei flaen rywsut doedd .

AED: oedd o oedd pawb rhygnu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF everyone.PRON grate.V.INFIN
yn ei flaen rywsut doedd
PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S front.N.M.SG+SM somehow.ADV+SM be.V.3S.IMPERF.NEG

it was...everybody scraped along somehow, didn't they

(578) BED: pawb xxx gilydd doedd .

BED: pawb gilydd doedd
aut: everyone.PRON other.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG

everybody [...] each other, didn't they

(579) AED: oedd (w)chi .

AED: oedd wchi
aut: be.V.3S.IMPERF know.V.2P.PRES

yes, you know

(580) BED: felly oedd hi de .

BED: felly oedd hi de
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM+SM

that's how it was, wasn't it

(581) AED: oedd pawb yr un gwch rywsut doedd .

AED: oedd pawb yr un gwch
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON the.DET.DEF one.NUM boat.N.M.SG+SM
rywsut doedd
somewhat.ADV+SM be.V.3S.IMPERF.NEG

yes, everybody was in the same boat somehow, weren't they

(582) BED: oedd .

BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes

- (583) AED: (we)dyn oedd fwy o rannu doedd .
AED: wedyn oedd fwy o rannu
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF more.ADJ.COMP+SM of.PREP divide.V.INFIN+SM
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
 so there was more sharing, wasn't there
- (584) BED: oedd oedd .
BED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes
- (585) AED: a ddim yn teimlo er@s:cym&eng +/ .
AED: a ddim yn teimlo er_E^C
aut: and.CONJ not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN er.IM
 and didn't feel, er...
- (586) BED: oedd (y)na (ddi)m llawer o arian o_gwmpas .
BED: oedd yna ddim llawer o arian
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP money.N.M.SG
o_gwmpas
around.ADV
 there wasn't much money around
- (587) BED: wedyn oedd pawb yr un # fath â ti (y)n deud # yr un gwch mewn ffordd .
BED: wedyn oedd pawb yr un fath
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF everyone.PRON the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 â ti yn deud yr un gwch mewn
as.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM boat.N.M.SG+SM in.PREP
ffordd
way.N.F.SG
 so everybody was in the same, as you say, the same boat in a way
- (588) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (589) BED: wedyn er@s:cym&eng # os oedd (y)na rywun isio gwneud rywbeth oedd (y)na help@s:cym&eng i gael .
BED: wedyn er_E^C os oedd yna rywun
aut: afterwards.ADV er.IM if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM
 isio gwneud rywbeth oedd yna help_E^C
want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV help.SV.INFIN
 i gael
to.PREP get.V.INFIN+SM
 so er, if anybody wanted to do anything, there was help to be had

- (590) BED: a (we)dyn oedda chdi roi help@s:cym&eng yn_ôl .
BED: a wedyn oedda chdi roi help^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S give.V.INFIN+SM help.SV.INFIN
 yn_ôl
 back.ADV
 then you helped back
- (591) BED: a [/] a felly oedd hi mynd ymlaen de .
BED: a a felly oedd hi mynd ymlaen
aut: and.CONJ and.CONJ so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN forward.ADV
 de
 be.IM+SM
 and...and that's how it went, you know
- (592) AED: +< oedd [?] # ia ia .
AED: oedd ia ia
aut: be.V.3S.IMPERF yes.ADV yes.ADV
 yes, yes yes
- (593) AED: ia caeau gwair a pethau fel (yn)a de .
AED: ia caeau gwair a pethau fel yna
aut: yes.ADV fields.N.M.PL hay.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 de
 be.IM+SM
 yes, hay fields and things like that, isn't it
- (594) BED: well@s:cym&eng ia .
BED: well^C_E ia
aut: well.ADV yes.ADV
 well yes
- (595) AED: &d argian oedd rywun yn symud aceri doedd mewn (y)chydig o nosweithiau doedd .
AED: argian oedd rywun yn symud aceri
aut: good_lord.IM be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT move.V.INFIN acres.N.F.PL
 doedd mewn ychydig o nosweithiau doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG in.PREP a_little.QUAN of.PREP evenings.N.F.PL be.V.3S.IMPERF.NEG
 lord, you'd move acres, wouldn't you, in a few nights, wouldn't you
- (596) BED: +< oedd tad oedd oh@s:cym&eng oedd oedd oedd tad .
BED: oedd tad oedd oh^C_E oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG be.V.3S.IMPERF oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 oedd tad
 be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG
 well yes, yes, oh yes, yes, yes of course

- (597) AED: a dim ond # efo er@s:cym&eng bôn braich de .
AED: a dim ond efo er_E^C
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ with.PREP er.IM
bôn braich de
stump.N.M.SG.[or].base.N.M.SG arm.N.F.SG be.IM+SM
and only through, er, hard labour, you know
- (598) BED: +< hogiau +// .
BED: hogiau
aut: lads.N.M.PL
lads...
- (599) BED: hogiau (y)n dod o chwarel te .
BED: hogiau yn dod o chwarel te
aut: lads.N.M.PL PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S pane.N.M.SG+AM be.IM
the lads coming from the quarry, isn't it
- (600) AED: ia hogiau chwarel yeah@s:cym&eng .
AED: ia hogiau chwarel yeah_E^C
aut: yes.ADV lads.N.M.PL pane.N.M.SG+AM yeah.ADV
yes, the quarry lads, yeah
- (601) BED: xxx a gwneud te .
BED: a gwneud te
aut: and.CONJ make.V.INFIN be.IM
[...] and do it, you know
- (602) AED: +< ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (603) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (604) BED: oh@s:cym&eng toedd (y)na xxx <ddim ond xx> [//] # er@s:cym&eng mond ryw #
geffyl xxx waith er@s:cym&eng torri +// .
BED: oh_E^C toedd yna ddim ond er_E^C
aut: oh.IM unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM but.CONJ er.IM
mond ryw geffyl waith er_E^C
bond.N.M.SG+NM some.PREQ+SM horse.N.M.SG+SM time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM er.IM
torri
break.V.INFIN
oh, there was only [...] ...er, only some horse [...] work, er, cutting...

(605) BED: neu xxx weithiau (y)n gorod talu am dorri te rhei dod yna i dorri ballu te .

BED: neu weithiau yn gorod talu am
aut: or.CONJ times.N.F.PL+SM PRT have_to.V.INFIN pay.V.INFIN for.PREP
dorri te rhei dod yna i dorri
break.V.INFIN+SM tea.N.M.SG some.PRON come.V.INFIN there.ADV to.PREP break.V.INFIN+SM
ballu te
suchlike.PRON be.IM

or [...] sometimes had to pay for cutting, you know, some came there to cut and so on, you know

(606) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(607) BED: wedyn er@s:cym&eng ond oedd gynnyn nhw +// .

BED: wedyn er_E^C ond oedd gynnyn nhw
aut: afterwards.ADV er.IM but.CONJ be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P

then, er, but they had...

(608) BED: oedd isio troi # ac # bôn braich .

BED: oedd isio troi ac bôn
aut: be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG turn.V.INFIN and.CONJ stump.N.M.SG.[or].base.N.M.SG
braich
arm.N.F.SG

you needed to turn, and hard labour

(609) BED: mynd i gae mawr â mond cribin a isio troi y [/] y rhenciau # ar eu hyd .

BED: mynd i gae mawr â mond cribin
aut: go.V.INFIN to.PREP field.N.M.SG+SM big.ADJ with.PREP bond.N.M.SG+NM rake.N.F.SG
a isio troi y y rhenciau ar
and.CONJ want.N.M.SG turn.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF unk on.PREP
eu hyd
their.ADJ.POSS.3P length.N.M.SG

going to a big field with only a rake and needed to turn the rows over all the way down

(610) AED: +< ia yeah@s:cym&eng ia round@s:cym&eng i_gyd yeah@s:cym&eng .

AED: ia yeah_E^C ia round_E^C i_gyd yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yes.ADV round.ADJ all.ADJ yeah.ADV

yes, yeah, yes, all around, yeah

(611) BED: wrth_gwrs doedd y rhenciau ddim mor fawr â mae nhw heddiw xxx dractor@s:cym&eng .

BED: wrth_gwrs doedd y rhenciau ddim mor
aut: of.course.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG the.DET.DEF unk nothing.N.M.SG+SM as.ADJ
fawr â mae nhw heddiw dractor_E^C
big.ADJ+SM as.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P today.ADV tractor.N.SG+SM

of.course, the rows weren't as big as they are these days [...] tractor

- (612) AED: +< nac (y)dyn .
AED: nac ydyn
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES
no
- (613) BED: ond # wedi deud hynny # oedd isio (e)i throi hi .
BED: ond wedi deud hynny oedd isio
aut: but.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG
ei throi hi
her.ADJ.POSS.F.3S turn.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S
but having said that, they needed to be turned
- (614) AED: oedd [?] .
AED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes
- (615) BED: &ar [//] a beth dorcalonnus &w byddwn i mynd i cae te # a sbïo ew # timod
[?] dechrau troi xx .
BED: a beth dorcalonnus byddwn i mynd
aut: and.CONJ what.INT unk be.V.1P.FUT I.PRON.1S go.V.INFIN
i cae te a sbïo ew timod
to.PREP field.N.M.SG tea.N.M.SG and.CONJ look.V.INFIN oh.IM know.V.2S.PRES
dechrau troi
beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN turn.V.INFIN
and it was heartbreaking, I'd go to the field, right, and look, gosh, you know, started to turn [...]
- (616) AED: ia ia ia ia .
AED: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes yes yes
- (617) BED: xxx .
- (618) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (619) BED: a be arall o'n i (y)n weld hefyd oedd yn job@s:cym&eng digalon oedd [/
oedd &d er@s:cym&eng tynnu rwdins .
BED: a be arall o'n i yn weld
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM
hefyd oedd yn job^C_E digalon oedd oedd er^C_E
also.ADV be.V.3S.IMPERF PRT job.N.SG disheartened.ADJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF er.IM
tynnu rwdins
draw.V.INFIN unk
and another thing I thought was a horrible job was digging up swedes

- (620) AED: oh@s:cym&eng ar eich pennaugliniau .
AED: oh_E^C ar eich pennaugliniau
aut: oh.IM on.PREP your.ADJ.POSS.2P unk
 oh, on your knees
- (621) BED: oh@s:cym&eng # dechrau fa(n) yma a gweld y rhes yn mynd &=laugh .
BED: oh_E^C dechrau fan yma a
aut: oh.IM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN place.N.MF.SG+SM here.ADV and.CONJ
 gweld y rhes yn mynd
see.V.INFIN the.DET.DEF row.N.F.SG PRT go.V.INFIN
 oh, starting here and seeing the row go on
- (622) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (623) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (624) AED: oh@s:cym&eng peth arall <o'n nhw> [?] wneud ers_talwm um@s:cym&eng [?]
 amser yr chwarel de oedd # os oedd (y)na farm@s:cym&eng neu dyddyn bach # hefo
 rwdins neu dipyn o datws # oedden nhw rhoid rhes doedden os (y)na rywun dod
 (y)na i helpu doedd .
AED: oh_E^C peth arall o'n nhw wneud
aut: oh.IM thing.N.M.SG other.ADJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
 ers_talwm um_E^C amser yr chwarel de
for_some_time.ADV um.IM time.N.M.SG the.DET.DEF pane.N.M.SG+AM be.IM+SM
 oedd os oedd yna farm_E^C neu dyddyn bach
be.V.3S.IMPERF if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV farm.N.SG or.CONJ unk small.ADJ
 hefo rwdins neu dipyn o datws
with.PREP+H unk or.CONJ little_bit.N.M.SG+SM of.PREP potatoes.N.F.PL+SM
 oedden nhw rhoid rhes doedden os yna
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P give.V.INFIN row.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.NEG if.CONJ there.ADV
 rywun dod yna i helpu doedd
someone.N.M.SG+SM come.V.INFIN there.ADV to.PREP help.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.NEG
 oh another thing they used to do, um, at the time of the quarry, right, was if there was a farm or
 a little smallholding that had swede or some potatoes, they gave a row, didn't they, if somebody
 came there to help, didn't they
- (625) BED: oh@s:cym&eng oedd .
BED: oh_E^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 oh yes

(626) AED: glywais i dad@s:cym&eng yn xx yn tyddyn de .

AED: glywais i dad^C_E yn yn tyddyn
aut: hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S dad.N.SG PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP unk
de
be.IM+SM

I heard dad [...] in the smallholding, you know

(627) BED: ia tad .

BED: ia tad
aut: yes.ADV father.N.M.SG
well yes

(628) AED: <os oedd (y)na> [///] deudwch bod (y)na er@s:cym&eng ddeg rhes o datws i tyddyn well@s:cym&eng ella bod (y)na dair bedair # i rei eraill yn y pentre oedd yn helpu de .

AED: os oedd yna deudwch bod yna er^C_E
aut: if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV say.V.2P.PRES be.V.INFIN there.ADV er.IM
ddeg rhes o datws i tyddyn well^C_E ella
ten.NUM+SM row.N.F.SG of.PREP potatoes.N.F.PL+SM to.PREP unk well.ADV maybe.ADV
bod yna dair bedair i rei eraill
be.V.INFIN there.ADV three.NUM.F+SM four.NUM.F+SM to.PREP some.PRON+SM others.PRON
yn y pentre oedd yn helpu de
in.PREP the.DET.DEF village.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT help.V.INFIN be.IM+SM

if there were...say there were, er, ten rows of potatoes for the smallholding, well, perhaps there were three or four for others in the village who were helping, you know

(629) BED: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hollol hollol .

BED: oh^C_E yeah^C_E yeah^C_E hollol hollol
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV completely.ADJ completely.ADJ
oh yeah, yeah exactly, exactly

(630) AED: a dyna ffordd <oedd rywun> [?] talu nôl iddyn nhw <am eu &g> [//] am eu llafur de oedd dipyn o datws neu # resaid o rwdins rywbeth fel (yn)a de .

AED: a dyna ffordd oedd rywun talu
aut: and.CONJ that.is.ADV way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM pay.V.INFIN
nôl iddyn nhw am eu am
fetch.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P for.PREP their.ADJ.POSS.3P for.PREP
eu llafur de oedd dipyn o
their.ADJ.POSS.3P labour.N.M.SG be.IM+SM be.V.3S.IMPERF little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
datws neu resaid o rwdins
potatoes.N.F.PL+SM or.CONJ unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
rywbeth fel yna de
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.IM+SM

and that's how one paid them back for their...for their labour, you know, was with a few potatoes or a row of swede, something like that, wasn't it

(631) BED: +< ia .

BED: ia
aut: yes.ADV
yes

(632) BED: +< ia xxx +// .

BED: ia
aut: yes.ADV
yes [...] ...

(633) BED: <oh@s:cym&eng na> [?] (y)n dod round@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng ella er@s:cym&eng # &t cyn Dolig ballu â [=? a] bagaid o datws a ballu er@s:cym&eng dod round@s:cym&eng xx (y)r hen droll@s:cym&eng a cheffyl a rhannu de .

BED: oh_E^C na yn dod round_E^C er_E^C er_E^C ella er_E^C
aut: oh.IM no.ADV PRT come.V.INFIN round.ADJ er.IM er.IM maybe.ADV er.IM
cyn Dolig ballu â bagaid
before.PREP Christmas.N.M.SG suchlike.PRON as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES unk
o datws a ballu er_E^C dod round_E^C
of.PREP potatoes.N.F.PL+SM and.CONJ suchlike.PRON er.IM come.V.INFIN round.ADJ
yr hen droll_E^C a cheffyl a
the.DET.DEF old.ADJ droll.ADJ.[or].troil.N.SG+SM and.CONJ horse.N.M.SG+AM and.CONJ
rhannu de
divide.V.INFIN be.IM+SM

oh no, came round, er, er, perhaps, er, before Christmas and so on with a bagful of potatoes and so on, er, came round [...] the old dorse and cart and share, you know

(634) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah, yeah

(635) BED: felly fyddan [=? oedden] nhw de .

BED: felly fyddan nhw de
aut: so.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P be.IM+SM
that's what they were like, you know

(636) AED: +< ia # ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(637) BED: ond er@s:cym&eng +/ .

BED: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
but er...

- (638) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (639) BED: +, ydy mae pethau (we)di ne(wid) +// .
BED: ydy mae pethau wedi newid
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN
 yes, things have chang...
- (640) BED: mae er@s:cym&eng pobl (we)di mynd wan &sg does (yn)a neb yn dibynnu ar neb arall .
BED: mae er_E^C pobl wedi mynd wan
aut: be.V.3S.PRES er.IM people.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
does yna neb yn dibynnu ar neb
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON PRT depend.V.INFIN on.PREP anyone.PRON
arall
other.ADJ
 er, people have become now, nobody depends on anybody else
- (641) AED: nag oes .
AED: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no
- (642) BED: +< <a (we)dyn> [/] a (we)dyn mae [/] mae gymdeithas yna wedi chwalu .
BED: a wedyn a wedyn mae mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
gymdeithas yna wedi chwalu
society.N.F.SG+SM there.ADV after.PREP scatter.V.INFIN
 and so...and so that society has broken down
- (643) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (644) BED: mae (we)di mynd .
BED: mae wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
 it's gone

- (645) BED: <toes (yn)a (ddi)m> [///] tydy (ddi)m yn bod wan .
BED: toes yna ddim tydy ddim yn bod
aut: unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk not.ADV+SM PRT be.V.INFIN
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 there's no...it doesn't exist now
- (646) AED: +< <ydw i> [/] <dw i (y)n> [/] dw i (y)n teimlo bod <(y)na fwy> [///]
 bobl dyddiau yma (y)n fwy hunanol de .
AED: ydw i dw i yn dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn teimlo bod yna fwy bobl dyddiau
 PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM people.N.F.SG+SM day.N.M.PL
 yma yn fwy hunanol de
 here.ADV PRT more.ADJ.COMP+SM unk be.IM+SM
 I...I...I feel there's more...that people these days are more selfish, you know
- (647) BED: well@s:cym&eng &d y rheswm pam <bod &g> [///] mae xx nhw arian .
BED: well^C_E y rheswm pam bod mae nhw
aut: well.ADV the.DET.DEF reason.N.M.SG why?.ADV be.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 arian
 money.N.M.SG
 well, the reason why is that they [...] money
- (648) AED: xx yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng bosib iawn de .
AED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E bosib iawn de
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV possible.ADJ+SM very.ADV be.IM+SM
 [...] yeah, yeah yeah yeah, very possible, isn't it
- (649) BED: xx <mae nhw medru &g> [///] xx beth bynnag mae nhw isio mae nhw medru gael
 o neu dalu amdano fo neu beth bynnag s(y) isio .
BED: mae nhw medru beth bynnag mae
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P be_able.V.INFIN thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES
 nhw isio mae nhw medru gael
 they.PRON.3P want.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P be_able.V.INFIN get.V.INFIN+SM
 o neu dalu amdano fo neu
 he.PRON.M.3S or.CONJ pay.V.INFIN+SM for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S or.CONJ
 beth bynnag sy isio
 thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG
 [...] they can.. . [...] whatever they want they can get it, or pay for it or whatever's needed
- (650) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah yeah yeah

(651) BED: ond er@s:cym&eng # dw (ddi)m yn deud xxx na (d)im.byd felly .

BED: ond er_E^C dw ddim yn deud
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT say.V.INFIN

na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

dim.byd felly
nothing.ADV so.ADV

but er, I'm not saying [...] or anything like that

(652) BED: mae (y)na lot@s:cym&eng wrth_gwrs yn [//] # mewn dyled er@s:cym&eng er@s:cym&eng mawr efo banciau xxx ac ati .

BED: mae yna lot_E^C wrth_gwrs yn mewn dyled
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of-course.ADV PRT.[or].in.PREP in.PREP debt.N.F.SG

er_E^C er_E^C mawr efo banciau ac ati
er.IM er.IM big.ADJ with.PREP banks.N.M.PL and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S

a lot of people, of course, are in er, er, great debt with banks [...] and so on

(653) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(654) BED: xxx ond er@s:cym&eng # ond wedi deud hynny # <fedr(an) nhw ddim er@s:cym&eng> [///] # tydy [///] mae [/] mae [/] mae &d er@s:cym&eng (y)r help@s:cym&eng xxx pawb yn helpu (e)i_gilydd ers_talwm y gymdeithas (y)na mae (we)di mynd tydy .

BED: ond er_E^C ond wedi deud hynny
aut: but.CONJ er.IM but.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP

fedran nhw ddim er_E^C tydy mae mae
be_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM er.IM unk be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

mae er_E^C yr help_E^C pawb yn helpu
be.V.3S.PRES er.IM the.DET.DEF help.N.SG everyone.PRON PRT help.V.INFIN

ei_gilydd ers_talwm y gymdeithas yna
each_other.PRON.3SP for_some_time.ADV the.DET.DEF society.N.F.SG+SM there.ADV

mae wedi mynd tydy
be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN unk

[...] but er, but having said that, they can't, er...the help [...] everybody helping each_other in the past, that society, it's gone, hasn't it

(655) AED: yndy mae (y)n bechod o beth (w)chi .

AED: yndy mae yn bechod o beth
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM of.PREP what.INT

wchi
know.V.2P.PRES

yes, it's a real shame, you know

(656) AED: (ach)os [?] mae cymdeithas mor bwysig dydy .
AED: achos mae cymdeithas mor bwysig dydy
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES society.N.F.SG so.ADV important.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 because society is so important, isn't it

(657) BED: oh@s:cym&eng yndy .
BED: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes

(658) AED: um@s:cym&eng # ac <oedd o> [/] oedd ffordd oedd pawb yn cael eu dysgu doedd .
AED: um_E^C ac oedd o oedd ffordd
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF way.N.F.SG
oedd pawb yn cael eu dysgu
be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P teach.V.INFIN
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
 um, and it was...it was a way everybody was taught, wasn't it

(659) BED: +< oh@s:cym&eng ydy .
BED: oh_E^C ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 oh yes

(660) AED: (dy)na chi (y)r pobl ifanc (y)ma wan de dw i meddwl # am bod gymdeithas (we)di chwalu # mae (y)r bobl ifanc (y)ma dyn nhw (ddi)m yn medru sbio fyny ar neb nac (y)dyn am eu dysgu nac (y)dyn .
AED: dyna chi yr pobl ifanc yma
aut: that.is.ADV you.PRON.2P the.DET.DEF people.N.F.SG young.ADJ here.ADV
wan de dw i meddwl am
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN for.PREP
bod gymdeithas wedi chwalu mae yr
be.V.INFIN society.N.F.SG+SM after.PREP scatter.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF
bobl ifanc yma dyn nhw ddim yn
people.N.F.SG+SM young.ADJ here.ADV man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
medru sbio fyny ar neb nac ydyn am
be.able.V.INFIN look.V.INFIN up.ADV on.PREP anyone.PRON PRT.NEG be.V.3P.PRES for.PREP
eu dysgu nac ydyn
their.ADJ.POSS.3P teach.V.INFIN PRT.NEG be.V.3P.PRES

take these young people now, right, I think, because society's collapsed, these young people, they can't look up to nobody, can they, for their teaching, can they

(661) BED: nac (y)dy nac (y)dy nac (y)dy .
BED: nac ydy nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, no, no

(662) AED: a dyn nhw (ddi)m yn gweld eu hunain wedyn yn cael eu dysgu gynno neb .

AED: a dyn nhw ddim yn gweld eu
aut: and.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
hunain wedyn yn cael eu dysgu
self.PRON.PL afterwards.ADV PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P teach.V.INFIN
gynno neb
with.him.PREP+PRON.M.3S anyone.PRON

and they don't see themselves them being taught by anybody

(663) AED: arglwydd (peta)swn i rhegi # er@s:cym&eng er@s:cym&eng ar_ôl bod yn Band_of_Hope@s:cym&eng ers_talwm yn capel Gerlan@s:cym&eng [?] xxx oedd crew@s:cym&eng (oh)onon ni de # ar_ôl Band_of_Hope@s:cym&eng ar nos Iau +// .

AED: arglwydd petaswn i rhegi er_E^C er_E^C ar_ôl
aut: lord.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S swear.V.INFIN er.IM er.IM after.PREP
bod yn Band_of_Hope_E^C ers_talwm yn capel
be.V.INFIN in.PREP name for.some.time.ADV PRT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG
Gerlan_E^C oedd crew_E^C ohonan ni de
name be.V.3S.IMPERF crew.N.SG from.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P be.IM+SM
ar_ôl Band_of_Hope_E^C ar nos Iau
after.PREP name on.PREP night.N.F.SG Thursday.N.M.SG

lord, if I swore, er, er, after being in Band of Hope before in Gerlan chapel [...] there was a gang of us, right, after Band of Hope on Thursday night...

(664) BED: hmm@s:cym&eng .

BED: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hm

(665) AED: chwarae xxx er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng xxx ffordd (y)na de nôl ac ymlaen chwarae xxx ac ati de .

AED: chwarae er_E^C er_E^C er_E^C ffordd yna de nôl
aut: play.V.2S.IMPER er.IM er.IM er.IM way.N.F.SG there.ADV be.IM+SM fetch.V.INFIN
ac ymlaen chwarae ac
and.CONJ forward.ADV game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN and.CONJ
ati de
to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM

playing [...] er, er, er [...] that way, right, back and forth, playing [...] and so on, you know

(666) BED: +< mmm@s:cym&eng .

BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(667) BED: +< ia ia .

BED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(668) BED: +< mmm@s:cym&eng .

BED: mmm^C_E

aut: mmm.IM

mm

(669) AED: hogiau Gwen_Gwial@s:cym&eng de .

AED: hogiau Gwen_Gwial^C_E de

aut: lads.N.M.PL name be.IM+SM

Gwen Gwial boys, isn't it

(670) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm^C_E

aut: mmm.IM

mm

(671) AED: a Penri@s:cym&eng (y)n flaenor doedd .

AED: a Penri^C_E yn flaenor doedd

aut: and.CONJ name PRT leader.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG

and Penri was a deacon, wasn't he

(672) BED: oedd [?] .

BED: oedd

aut: be.V.3S.IMPERF

yes

(673) AED: ew fiw ni gael ein dal # rhag ofn i Penri@s:cym&eng gael clywed # bod ei
[/] ei [//] yr hogiau (we)di bod yn gwneud drygioni de .

AED: ew fiw ni gael ein dal

aut: oh.IM unk we.PRON.1P get.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS.1P continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPERF.[or].tall

rhag ofn i Penri^C_E gael clywed bod

from.PREP fear.N.M.SG to.PREP name get.V.INFIN+SM hear.V.INFIN be.V.INFIN

ei ei yr hogiau wedi bod yn

his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S the.DET.DEF lads.N.M.PL after.PREP be.V.INFIN PRT

gwneud drygioni de

make.V.INFIN wrongdoing.N.M.SG be.IM+SM

gosh, we daren't get caught, in case Penri heard that his...his...the lads had been up to no good,
you know

(674) BED: +< oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng ia hollol .

BED: oh^C_E oh^C_E ia hollol

aut: oh.IM oh.IM yes.ADV completely.ADJ

oh, oh yes, exactly

- (675) AED: a (we)dyn # os oeddech chi (y)n gael ffrae gynno rywun # doeddech chi (ddi)m mynd adre a deud +"/ .

AED: a wedyn os oeddech chi yn gael
aut: and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT get.V.INFIN+SM
ffrae gynno rywun doeddech
quarrel.N.F.SG with.him.PREP+PRON.M.3S someone.N.M.SG+SM be.V.2P.IMPERF.NEG
chi ddim mynd adre a deud
you.PRON.2P not.ADV+SM go.V.INFIN home.ADV and.CONJ say.V.INFIN

and then if somebody gave you a talking to, you didn't go home and say:

- (676) AED: +" dw i (we)di cael ffrae gynno hwn a hwn .

AED: dw i wedi cael ffrae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN quarrel.N.F.SG
gynno hwn a hwn
with.him.PREP+PRON.M.3S this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG

"I've been told off by so and so"

- (677) AED: nag oeddech +" .

AED: nag oeddech
aut: than.CONJ be.V.2P.IMPERF
 did you

- (678) BED: na .

BED: na
aut: no.ADV
 no

- (679) AED: oeddech chi (ddi)m [?] ofn xxx chi (y)n cymryd y ffrae doeddech .

AED: oeddech chi ddim ofn chi yn cymryd
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P not.ADV+SM fear.N.M.SG you.PRON.2P PRT take.V.INFIN
y ffrae doeddech
the.DET.DEF quarrel.N.F.SG be.V.2P.IMPERF.NEG

you weren't afraid [...] you took the row, didn't you

- (680) BED: xxx .

- (681) AED: neu rhegi neu (ry)wbeth de # heb feddwl er@s:cym&eng crew@s:cym&eng o ffrindiau de rhegi de # ew na .

AED: neu rhegi neu rywbeth de heb
aut: or.CONJ swear.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM be.IM+SM without.PREP
feddwl er^C_E crew^C_E o ffrindiau de rhegi de
think.V.INFIN+SM er.IM crew.N.SG of.PREP friends.N.M.PL be.IM+SM swear.V.INFIN be.IM+SM
ew na
oh.IM no.ADV

or swearing or something, you know, without thinking, er group of friends, swearing, isn't it, gosh no

- (682) AED: a rŵan # nefi wen er@s:cym&eng dw i (y)n dychryn pan dw i ar stryd
Bethesda@s:cym&eng (y)na # y fashion@s:cym&eng iaith mae (y)r bobl ifanc (y)ma #
yn [/] yn roid allan a gymaint o bobl o_gwmpas nhw de .

AED: a rŵan nefi wen er_E^C dw
aut: and.CONJ now.ADV heavens.IM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM er.IM be.V.1S.PRES

i yn dychryn pan dw i ar stryd
I.PRON.1S PRT frighten.V.INFIN when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP street.N.F.SG

Bethesda_E^C yna y fashion_E^C iaith mae yr
name there.ADV the.DET.DEF fashion.N.SG language.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

bobl ifanc yma yn yn roid allan
people.N.F.SG+SM young.ADJ here.ADV PRT.[or].in.PREP PRT give.V.INFIN+SM out.ADV

a gymaint o bobl o_gwmpas nhw de
and.CONJ so.much.ADJ+SM of.PREP people.N.F.SG+SM around.ADV they.PRON.3P be.IM+SM

and now, good heavens, er, I get a fright when I'm on Bethesda high street, such language these young people let out with so many people around them, you know

- (683) BED: +< well@s:cym&eng .

BED: well_E^C
aut: well.ADV

well

- (684) BED: +< xxx .

- (685) BED: +< oh@s:cym&eng xx .

BED: oh_E^C
aut: oh.IM

oh [...]

- (686) BED: oh@s:cym&eng (ba)sai fiw i [/] i +// .

BED: oh_E^C basai fiw i i
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF unk to.PREP to.PREP

oh [...] daren't...

- (687) BED: xxx be oedd ddigon ers_talwm # os (peta)sai rywun yn digwydd ateb rywun
yn_ôl rywun hynach na fo (e)i hun # fasai fo mond yn deud +"/ .

BED: be oedd ddigon ers_talwm os
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF enough.QUAN+SM for_some_time.ADV if.CONJ

petasai rywun yn digwydd ateb
be.V.3S.PLUPERF.HYP someone.N.M.SG+SM PRT happen.V.INFIN answer.V.INFIN

rywun yn_ôl rywun hynach na fo
someone.N.M.SG+SM back.ADV someone.N.M.SG+SM old.ADJ.COMP (n)or.CONJ he.PRON.M.3S

ei hun fasai fo mond yn
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM PRT

deud
say.V.INFIN

[...] what used to be enough, if somebody happened to answer somebody back, somebody older that himself, he'd only say:

- (688) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (689) BED: +" fydda i (y)n deud (wr)th dy dad .
BED: fydda i yn deud wrth dy
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP your.ADJ.POSS.2S
 dad
 father.N.M.SG+SM
 "I'll tell your father"
- (690) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (691) BED: oh@s:cym&eng &=sigh (dy)na hi de .
BED: oh_E^C dyna hi de
aut: oh.IM that_is.ADV she.PRON.F.3S be.IM+SM
 oh, that's it, isn't it
- (692) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (693) BED: oedd hwnna (d)igon de .
BED: oedd hwnna digon de
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG enough.QUAN be.IM+SM
 that was enough, you know
- (694) AED: oedd oedd oedd oedd .
AED: oedd oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes, yes, yes
- (695) AED: ac oedden nhw nabod pawb doedden .
AED: ac oedden nhw nabod pawb
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P know_someone.V.INFIN everyone.PRON
 doedden
 be.V.3P.IMPERF.NEG
 and they knew everybody, didn't they

- (696) AED: <dyna lle oedd hi> [?] dda de .
AED: dyna lle oedd hi dda de
aut: *that_is.ADV where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S good.ADJ+SM be.IM+SM*
 that's how it was good, wasn't it
- (697) BED: ond oedd [/] oedd [/] oedd [//] oedden nhw (y)n gweithio efo (e)i_gilydd yn chwarel .
BED: ond oedd oedd oedd oedden nhw
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*
yn gweithio efo ei_gilydd yn chwarel
PRT work.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.3SP PRT.[or].in.PREP pane.N.M.SG+AM
 but they worked together at the quarry
- (698) AED: oedden oedden oedden .
AED: oedden oedden oedden
aut: *be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF*
 yes, yes, yes
- (699) BED: <a &də> [//] a (we)dyn o'n gwybod pwy bonc .
BED: a a wedyn o'n gwybod pwy bonc
aut: *and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF know.V.INFIN who.PRON unk*
 and...and then they knew which gallery
- (700) BED: a dim ots be oedden nhw .
BED: a dim ots be oedden nhw
aut: *and.CONJ not.ADV problem.N.M.SG what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*
 and it didn't matter what they were
- (701) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
 yeah yeah
- (702) BED: oedd pawb yn helpu (e)i_gilydd ac yn # nabod ei_gilydd .
BED: oedd pawb yn helpu ei_gilydd ac yn
aut: *be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT help.V.INFIN each_other.PRON.3SP and.CONJ PRT*
nabod ei_gilydd
know_someone.V.INFIN each_other.PRON.3SP
 everybody helped each other and knew each other
- (703) AED: +< yeah@s:cym&eng &=gasp oedd oedd .
AED: yeah^C_E oedd oedd
aut: *yeah.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*
 yeah, yes yes

- (704) AED: oedd .
AED: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (705) BED: ond # oedd (y)na barch hefyd toedd xxx .
BED: ond oedd yna barch hefyd toedd
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV respect.N.M.SG+SM also.ADV unk*
 but there was respect too, wasn't there [...]
- (706) AED: oedd dyna lle mae o .
AED: oedd dyna lle mae o
aut: *be.V.3S.IMPERF that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 yes, that's where it is
- (707) AED: parch oedd o de .
AED: parch oedd o de
aut: *respect.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM*
 it was respect, wasn't it
- (708) BED: dyna be oedd o de .
BED: dyna be oedd o de
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM*
 that's what it was, wasn't it
- (709) AED: ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (710) BED: a (we)dyn toedd [//] oedd er@s:cym&eng # hwnnw (y)n +// .
BED: a wedyn toedd oedd er_E^C hwnnw
aut: *and.CONJ afterwards.ADV unk be.V.3S.IMPERF er.IM that.PRON.DEM.M.SG*
yn
PRT.[or].in.PREP
 and then that was, er...
- (711) AED: +< ew yeah@s:cym&eng .
AED: ew yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 gosh, yeah

- (712) BED: wn i (ddi)m be (y)dy (y)r ateb i hwnnw de .
BED: wn i ddim be ydy yr
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ateb i hwnnw de
answer.N.M.SG to.PREP that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 I don't know what the answer to that is, you know
- (713) BED: ond mae o (we)di mynd .
BED: ond mae o wedi mynd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN
 but it's gone
- (714) BED: um@s:cym&eng # does gyn neb er@s:cym&eng # barch # i ddim_byd #
 well@s:cym&eng i # (ba)swn i (y)n deud # fath â <(y)r hen> [/] yr hen ddywediad
 ers_talwm i na dynes ddyn nag anifail .
BED: um_E^C does gyn neb er_E^C barch
aut: um.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP anyone.PRON er.IM respect.N.M.SG+SM
 i ddim_byd well_E^C i baswn i yn deud
to.PREP nothing.ADV+SM well.ADV to.PREP be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 fath â yr hen yr hen ddywediad
type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF old.ADJ the.DET.DEF old.ADJ saying.N.M.SG+SM
 ers_talwm i na dynes ddyn nag
for_some_time.ADV to.PREP (n)or.CONJ woman.N.F.SG man.N.M.SG+SM than.CONJ
 anifail
animal.N.M.SG
 um, nobody has any, er, respect for anything, well for, I'd say, like the old saying before, for
 woman, man or animal
- (715) AED: na # ia .
AED: na ia
aut: no.ADV yes.ADV
 no, yes
- (716) BED: xxx dyna fo (fe)lly .
BED: dyna fo felly
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S so.ADV
 [...] that's it, like
- (717) AED: +< ia ia yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
AED: ia ia yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yes, yes yeah, yeah
- (718) BED: toes [//] &də [/] &də [/] dydy o (ddi)m yna de .
BED: toes dydy o ddim yna de
aut: unk be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM there.ADV be.IM+SM
 it's not there, you know

- (719) AED: nag oes dim.byd .
AED: nag oes dim.byd
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF nothing.ADV*
 no, nothing
- (720) AED: er@s:cym&eng eto (y)r hunan [//] &h[U+0268] [//] yr [/] yr [/] yr
 hunaniaeth (y)ma de .
AED: er^C_E eto yr hunan yr yr yr
aut: *er.IM again.ADV the.DET.DEF self.PRON.SG that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF*
hunaniaeth yma de
identity.N.F.SG here.ADV be.IM+SM
 er, again, this identity, isn't it
- (721) AED: ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (722) BED: a mae (y)na ryw fryntwch # ew ofnadwy wan .
BED: a mae yna ryw fryntwch ew ofnadwy
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM unk oh.IM terrible.ADJ*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and there's some, God, terrible dirtiness now
- (723) BED: a xxx lle mae hwnna (we)di dŵad chwaith de .
BED: a lle mae hwnna wedi dŵad
aut: *and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP come.V.INFIN*
chwaith de
neither.ADV be.IM+SM
 and [...] where that's come either, you know
- (724) AED: well@s:cym&eng ia .
AED: well^C_E ia
aut: *well.ADV yes.ADV*
 well yes
- (725) AED: dach chi meddwl bod yr hen delevision@s:cym&eng (y)ma <(y)n chwarae> [//]
 # a (y)r hen games@s:cym&eng (y)ma ac ati +//?
AED: dach chi meddwl bod yr hen
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ*
delevision^C_E yma yn chwarae a yr hen games^C_E
television.N.SG+SM here.ADV PRT play.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ unk
yma ac ati
here.ADV and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 do you think this television plays...and these games and so on..?

(726) AED: mae ryw hen games@s:cym&eng a # videos@s:cym&eng (y)ma ac ati wan yn bethau
+.. .

AED: mae ryw hen games_E^C a videos_E^C yma
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM old.ADJ unk and.CONJ video.N.SG+PL here.ADV
ac ati wan yn bethau
and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT things.N.M.PL+SM

there are some games and videos and so on now, which are things...

(727) BED: well@s:cym&eng &=sigh <dydy o ddi(m)> [//] tydy o: +.. .

BED: well_E^C dydy o ddim tydy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM unk

o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

well, it's not...it's not...

(728) BED: mae (y)na ormod o ladd xxx o lawer ar honna [?] .

BED: mae yna ormod o ladd o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV too.much.QUANT+SM of.PREP kill.V.INFIN+SM of.PREP
laver ar honna
many.QUAN+SM on.PREP that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES

there's way too much killing on that

(729) AED: oes oes oes .

AED: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF

yes yes yes

(730) BED: ond [?] <(dy)dy o> [//] (dy)dy o ddim help@s:cym&eng .

BED: ond dydy o dydy o ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM

help_E^C
help.SV.INFIN

but it doesn't...it doesn't help

(731) AED: na # na .

AED: na na
aut: no.ADV no.ADV

no, no

- (732) BED: ond wedi deud hynny de # dwn i (ddi)m <mae (y)na (ry)wbeth> [/] &m mae
(y)na (ry)wbeth yn dwn i (ddi)m sy (ddi)m yn iawn yn rywle de .
BED: ond wedi deud hynny de dwn
aut: but.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM know.V.1S.PRES.NEG
i ddim mae yna rywbeth mae
I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
yna rywbeth yn dwn i ddim
there.ADV something.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
sy ddim yn iawn yn rywle de
be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT OK.ADV in.PREP somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM
but having said that, right, I don't know, there's something...there's something, I don't know,
that's not right somewhere, you know
- (733) AED: ia ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (734) BED: <ydan ni> [//] a dan ni +// .
BED: ydan ni a dan ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P
we're...and we're...
- (735) BED: ers_talwm dw (y)n cofio # os oedd (y)na er@s:cym&eng rywun yn mynd i gael
ei grogi wedi lladd rywun +/ .
BED: ers_talwm dw yn cofio os oedd
aut: for_some.time.ADV be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
yna er_E rywun yn mynd i gael
there.ADV er.IM someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
ei grogi wedi lladd rywun
his.ADJ.POSS.M.3S hang.V.INFIN+SM after.PREP kill.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
before, I remember, if somebody was going to be hanged, having killed somebody...
- (736) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E
aut: mmm.IM
mm
- (737) BED: +, ew oedd rywbeth mawr .
BED: ew oedd rywbeth mawr
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF something.N.M.SG+SM big.ADJ
God, it was a big thing
- (738) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E
aut: mmm.IM
mm

(739) BED: a diwrnod a (y)r diwrnod oedd mynd i gael ei grogi .

BED: a diwrnod a yr diwrnod oedd mynd
aut: and.CONJ day.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.IMPERF go.V.INFIN
i gael ei grogi
to.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S hang.V.INFIN+SM
and he was going to be hanged on such and such day

(740) BED: a oedd o naw o gloch yn bore neu beth bynnag o (y)r gloch oedd hi .

BED: a oedd o naw o gloch
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S nine.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
yn bore neu beth bynnag o yr
PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ of.PREP the.DET.DEF
gloch oedd hi
bell.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
and it was nine o'clock in the morning or whatever time it was

(741) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(742) AED: mmm@s:cym&eng .

AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(743) BED: wedyn ew oedd pawb (we)di syfrdanu .

BED: wedyn ew oedd pawb wedi syfrdanu
aut: afterwards.ADV oh.IM be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP astound.V.INFIN
then, God, everybody was amazed

(744) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(745) BED: ond rwan dan ni cael ein tempro gymaint wrth weld y lladd (y)ma sy mynd ymlaen bob dydd ar y strydoedd +/ .

BED: ond rwan dan ni cael ein
aut: but.CONJ now.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P get.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P
tempro gymaint wrth weld y lladd yma
temper.V.INFIN so.much.ADJ+SM by.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF kill.V.INFIN here.ADV
sy mynd ymlaen bob dydd ar y
be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN forward.ADV each.PREQ+SM day.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
strydoedd
streets.N.F.PL

but now, we've been so tempered in seeing this killing that goes on every day on the streets...

- (746) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (747) BED: +, ac ar y teledu (y)ma dan ni (y)n gael o # dan ni (we)di (ei)n tempro .
BED: ac ar y teledu yma dan ni
aut: and.CONJ on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG here.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 yn gael o dan ni wedi ein
 PRT get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP our.ADJ.POSS.1P
tempro
 temper.V.INFIN
 and we get it off the television, we've been tempered
- (748) BED: dan ni (y)n gweld dim_byd wan .
BED: dan ni yn gweld dim_byd wan
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT see.V.INFIN nothing.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 we see nothing now
- (749) BED: mae o (y)n deud heno (y)ma +"/ .
BED: mae o yn deud heno yma
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN tonight.ADV here.ADV
 it says tonight:
- (750) BED: +" oh@s:cym&eng mae hwn a hwn (we)di gael ei stabio .
BED: oh_E^C mae hwn a hwn wedi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG after.PREP
 gael ei stabio
 get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S unk
 "oh, so and so has been stabbed"
- (751) BED: +" neu mae xxx hwn a hon (we)di cael ei lladd .
BED: neu mae hwn a hon wedi
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG after.PREP
 cael ei lladd
 get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S kill.V.INFIN
 "or so and so has been killed"
- (752) BED: neu mae (y)na +// .
BED: neu mae yna
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV
 or there's...

- (753) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (754) BED: <a dan ni (y)n &ig> [//] # dan ni (ddi)m yn batio eyelid@s:eng .
BED: a dan ni yn dan ni
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddim yn batio eyelid^E
not.ADV+SM PRT bat.V.INFIN eyelid.N.SG
 and we...we don't bat an eyelid
- (755) AED: na gymryd o .
AED: na gymryd o
aut: no.ADV take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 no, we take it
- (756) AED: gymryd o (y)n rywbeth right@s:cym&eng naturiol mewn ffordd dydy .
AED: gymryd o yn rywbeth right_E^C naturiol
aut: take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT something.N.M.SG+SM right.ADJ natural.ADJ
mewn ffordd dydy
in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG
 taking it is something quite natural in a way, isn't it
- (757) BED: +< dan ni (y)n gymryd o .
BED: dan ni yn gymryd o
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 we take it
- (758) BED: oes (y)na (ddi)m_byd yni .
BED: oes yna ddim_byd yni
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.ADV+SM unk
 there's nothing in it
- (759) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (760) AED: oh@s:cym&eng dach chi (y)n meddwl wan # bod y ddwy ryfel (y)na wedi chwarae rywbeth mawr # i bobl # er@s:cym&eng barchu bywyd # a parchu naill a (y)r llall ?

AED: oh_E^C dach chi yn meddwl wan
aut: oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT thought.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 bod y ddwy ryfel yna wedi chwarae
be.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.F+SM war.N.MF.SG+SM there.ADV after.PREP play.V.INFIN
 rywbeth mawr i bobl er_E^C barchu bywyd
something.N.M.SG+SM big.ADJ to.PREP people.N.F.SG+SM er.IM respect.V.INFIN+SM life.N.M.SG
 a parchu naill a yr llall
and.CONJ respect.V.INFIN either.ADJ.[or].either.CONJ and.CONJ the.DET.DEF other.PRON

oh, do you think, now, that those two wars played a big part for people to respect life and respect each other?

- (761) AED: chwedl na does (yn)a (ddi)m rhyfel (we)di bod wan ers hanner can mlynedd nag oes .

AED: chwedl na does yna ddim rhyfel
aut: tale.N.F.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM war.N.MF.SG
 wedi bod wan ers hanner can
after.PREP be.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM since.PREP half.N.M.SG can.N.M.SG
 mlynedd nag oes
years.N.F.PL+NM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

because there has been no war now for fifty years, has there

- (762) BED: nag oes .

BED: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no

- (763) AED: ddim rhyfel i ni fod yn gwybod amdani fel rhyfel fawr sy effeithio ar wlad (fe)lly de .

AED: ddim rhyfel i ni fod yn gwybod
aut: not.ADV+SM war.N.MF.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN+SM PRT know.V.INFIN
 amdani fel rhyfel fawr sy effeithio
for.her.PREP+PRON.F.3S like.CONJ war.N.MF.SG big.ADJ+SM be.V.3S.PRES.REL effect.V.INFIN
 ar wlad felly de
on.PREP country.N.F.SG+SM so.ADV be.IM+SM

not a big war that we know about as a big war that affects a country, like, isn't it

- (764) BED: +< yeah@s:cym&eng .

BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (765) BED: +< ia # ia .

BED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (766) AED: mae (y)na ryfel yn bob man does .
AED: mae yna ryfel yn bob man
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV war.N.MF.SG+SM in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG*
does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there's a war everywhere, isn't there
- (767) BED: oes oes oes oes .
BED: oes oes oes oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes yes yes yes
- (768) AED: bob dydd mae (y)na rywun yn rhyfela .
AED: bob dydd mae yna rywun yn
aut: *each.PREQ+SM day.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM PRT*
rhyfela
make_war.V.INFIN
 every day there's somebody making war
- (769) BED: oes [?] .
BED: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes
- (770) AED: ond ryw feddwl o'n i er@s:cym&eng clywed straeon y nhaid mewn ffordd de
 (y)n deud pa mor galed oedd hi # ar_ôl rhyfel gynta de +/- .
AED: ond ryw feddwl o'n i er^C_E
aut: *but.CONJ some.PREQ+SM thought.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM*
clywed straeon y nhaid mewn ffordd
hear.V.INFIN stories.N.F.PL my.ADJ.POSS.1S grandfather.N.M.SG+NM in.PREP way.N.F.SG
de yn deud pa mor galed oedd hi
be.IM+SM PRT say.V.INFIN which.ADJ so.ADV hard.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
ar_ôl rhyfel gynta de
after.PREP war.N.MF.SG first.ORD+SM be.IM+SM
 but I was thinking, er, hearing the stories of my grandfather, in a way, you know, saying how
 hard it was after the first war, you know
- (771) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm

- (772) AED: +, a bod # pobl efo (e)i_gilydd a pobl (y)r un gwch ac yn gweithio ac yn parchu bob peth de # parchu naill a (y)r llall de .

AED: a bod pobl efo ei_gilydd a
aut: and.CONJ be.V.INFIN people.N.F.SG with.PREP each_other.PRON.3SP and.CONJ
pobl yr un gwch ac yn gweithio
people.N.F.SG the.DET.DEF one.NUM boat.N.M.SG+SM and.CONJ PRT work.V.INFIN
ac yn parchu bob peth de parchu
and.CONJ PRT respect.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.IM+SM respect.V.INFIN
naill a yr llall de
either.ADJ.[or].either.CONJ and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.IM+SM

and that people were together and people in the same boat and were working and respected everything, you know and respected one another, you know

- (773) BED: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

BED: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
mm, mm

- (774) AED: a (we)dyn yr [/] yr ail ryfel fyd # (y)r un fath yn fan (y)no doedd .

AED: a wedyn yr yr ail ryfel
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD war.N.MF.SG+SM
fyd yr un fath yn fan yno
world.N.M.SG+SM the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG

and then the...the second world war, the same there, wasn't it

- (775) AED: oedd (y)na # er@s:cym&eng rations@s:cym&eng a pobl cefn gwlad yn gweithio hefo pobl xxx dre # a (y)r War_Ag@s:cym&eng ac ati de .

AED: oedd yna er_E^C rations_E^C a pobl
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV er.IM ration.N.SG+PL.[or].rations.N.PL and.CONJ people.N.F.SG
cefn gwlad yn gweithio hefo pobl dre
back.N.M.SG country.N.F.SG PRT work.V.INFIN with.PREP+H people.N.F.SG town.N.F.SG+SM
a yr War_Ag_E^C ac ati de
and.CONJ the.DET.DEF name and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM

there were, er, rations, and people from the countryside working with people [...] towns and the WarAg and so on, you know

- (776) BED: +< oedd .

BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes

- (777) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(778) AED: er@s:cym&eng oedd [?] # pobl y dre a pobl y [/] y [/] yr er@s:cym&eng [=?] y] cefn gwlad yn dallt ei_gilydd (di)pyn bach mwy .

AED: er_E^C oedd pobl y dre a
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM and.CONJ
pobl y y yr er_E^C cefn gwlad yn
people.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM back.N.M.SG country.N.F.SG PRT
dallt ei_gilydd dipyn bach mwy
understand.V.INFIN each.other.PRON.3SP little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ more.ADJ.COMP

er, people from the towns and people from the...the...the, er, countryside understood each other a little better

(779) AED: ac o'n nhw (y)n gwybod lle oedd bob peth yn dŵad .

AED: ac o'n nhw yn gwybod lle oedd
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.IMPERF
bob peth yn dŵad
each.PREQ+SM thing.N.M.SG PRT come.V.INFIN

and they knew where everything came from

(780) AED: ac # oedd # dim ots o pa gefndir oeddech chi oeddech chi dal i drïo mynd am yr un un ffordd oeddech .

AED: ac oedd dim ots o pa
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV problem.N.M.SG he.PRON.M.3S which.ADJ
gefndir oeddech chi oeddech chi dal
background.N.M.SG+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P still.ADV
i drïo mynd am yr un un ffordd
to.PREP try.V.INFIN+SM go.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF one.NUM one.NUM way.N.F.SG
oeddech
be.V.2P.IMPERF

and it didn't matter what your background was, you were still trying to go the same way, weren't you

(781) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(782) AED: byw de .

AED: byw de
aut: live.V.INFIN be.IM+SM

living, wasn't it

(783) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(784) AED: byw yn [/] yn weddol hapus ac yn barchus de .

AED: byw yn yn weddol hapus ac yn
aut: live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT fairly.ADJ+SM happy.ADJ and.CONJ PRT
barchus de
respectful.ADJ+SM be.IM+SM

living quite happily and respectfully, wasn't it

(785) AED: a (we)dyn ar.ôl hynna mae xxx [//] # <pethau wedi> [?] colli ffordd rywsut do .

AED: a wedyn ar.ôl hynna mae pethau
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES things.N.M.PL
wedi colli ffordd rywsut do
after.PREP lose.V.INFIN way.N.F.SG somehow.ADV+SM yes.ADV.PAST

and then after that, things have gone amiss somehow, haven't they

(786) BED: well@s:cym&eng dw i yn [/] yn [//] xx yn +// .

BED: well_E^C dw i yn yn yn
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP.[or].PRT PRT.[or].in.PREP in.PREP.[or].PRT
well I...

(787) BED: marn personol i (y)dy hwn wrth_gwrs .

BED: marn personol i ydy hwn
aut: judge.V.2S.IMPER+NM personal.ADJ to.PREP be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG
wrth_gwrs
of_course.ADV

this is my own personal opinion, of course

(788) BED: dw i meddwl heddiw de +// .

BED: dw i meddwl heddiw de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN today.ADV be.IM+SM

I think these days, right...

(789) BED: mynd yn.ôl wan i pan i hogyn # <o'n i um@s:cym&eng> [/] o'n i (y)n gweithio um@s:cym&eng yn [?] dechrau gweithio pan i tua un.ar.ddeg oed &ka [//] yn y shop@s:cym&eng butcher@s:cym&eng .

BED: mynd yn.ôl wan i pan i
aut: go.V.INFIN back.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP when.CONJ to.PREP
hogyn o'n i um_E^C o'n i yn gweithio
lad.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S um be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT work.V.INFIN
um_E^C yn dechrau gweithio pan i tua un.ar.ddeg
um.IM PRT begin.V.INFIN work.V.INFIN when.CONJ to.PREP towards.PREP eleven.NUM
oed yn y shop_E^C butcher_E^C
age.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF shop.N.SG butcher.N.SG

going back now to when I was a lad, I was, um...I was working, um, started to work when I was about eleven in the butcher's

- (790) BED: xxx fwya bobl adeg yno # hogiau # helpu [//] er_mwyn cael helpu (y)n y cartre .
BED: fwya bobl adeg yno hogiau helpu
aut: biggest.ADJ.SUP+SM people.N.F.SG+SM time.N.F.SG there.ADV lads.N.M.PL help.V.INFIN
er_mwyn cael helpu yn y cartre
for_the_sake_of.PREP get.V.INFIN help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
[...] most people at that time helped...to help in the home
- (791) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (792) BED: &d pres yn brin a felly oedd hi te .
BED: pres yn brin a felly oedd hi
aut: money.N.M.SG PRT scarce.ADJ+SM and.CONJ so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
te
be.IM
money was scarce and that's how it was, you know
- (793) AED: yeah@s:cym&eng [?] .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (794) BED: well@s:cym&eng wan # er@s:cym&eng <o'n i> [/] o'n i cymryd diddordeb .
BED: well_E^C wan er_E^C o'n i o'n
aut: well.ADV pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF
i cymryd diddordeb
I.PRON.1S take.V.INFIN interest.N.M.SG
well now, er, I...I took an interest
- (795) BED: (we)dyn <oedd (y)na> [///] # o'n i medru gwneud chwarae pêl_droed a &b [//] bob.dim [?] pethau eraill xx o'n isio wneud wedyn (y)r un fath union .
BED: wedyn oedd yna o'n i medru
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN
gwneud chwarae pêl_droed a bob_dim
make.V.INFIN play.V.INFIN football.N.F.SG and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
pethau eraill o'n isio wneud wedyn
things.N.M.PL others.PRON be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG make.V.INFIN+SM afterwards.ADV
yr un fath union
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM exact.ADJ
then there was...I could play football and everything, other things [...] I wanted to do exactly the same

- (796) AED: yeah@s:cym&eng [?] .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (797) BED: ond &d <o'n i &mi> [//] o'n i (y)n gwneud hynna .
BED: ond o'n i o'n i yn gwneud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 but I...I'd do that
- (798) BED: a wedyn adre # diddordeb mewn cŵn defaid a &k diddordeb mewn ceffylau a &k
 &bb d [//] bob_dim +/ .
BED: a wedyn adre diddordeb mewn cŵn
aut: and.CONJ afterwards.ADV home.ADV interest.N.M.SG in.PREP dogs.N.M.PL
 defaid a diddordeb mewn ceffylau a
 sheep.N.F.PL and.CONJ interest.N.M.SG in.PREP horses.N.M.PL and.CONJ
 bob_dim
 everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 and then at home, interes in sheep-dogs and everything
- (799) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (800) BED: +, xx oedd yn mynd ymlaen (fe)lly .
BED: oedd yn mynd ymlaen felly
aut: be.V.3S.IMPERF PRT go.V.INFIN forward.ADV so.ADV
 [...] that went on, like
- (801) BED: <wedyn um@s:cym&eng # xxx> [//] a (we)dyn # fyddwn i nabod chdi .
BED: wedyn um_E^C a wedyn fyddwn i
aut: afterwards.ADV um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S
 nabod chdi
 know_someone.V.INFIN you.PRON.2S
 then, um [...] ...and then, I knew you
- (802) BED: a fydda chdithau (y)n [//] yn [//] efo (y)r un diddordebau +/ .
BED: a fydda chdithau yn yn efo
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT+SM unk PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP with.PREP
 yr un diddordebau
 the.DET.DEF one.NUM interests.N.M.PL
 and you had the same interests

- (803) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (804) BED: +, lot@s:cym&eng fawr ella .
BED: lot^C_E fawr ella
aut: lot.N.SG big.ADJ+SM maybe.ADV
a lot, perhaps
- (805) BED: xx neu ella bod diddordeb di efo bikes@s:cym&eng neu rywbeth .
BED: neu ella bod diddordeb di efo bikes^C_E
aut: or.CONJ maybe.ADV be.V.INFIN interest.N.M.SG you.PRON.2S+SM with.PREP unk
neu rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM
[...] or perhaps your interest was in bikes or something
- (806) BED: fedr o fod yn rywbeth .
BED: fedr o fod yn
aut: be_able.V.3S.PRES+SM.[or].skill.N.M.SG+SM of.PREP be.V.INFIN+SM PRT
rywbeth
something.N.M.SG+SM
it can be anything
- (807) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (808) BED: ac yn deud (fe)lly +"/ .
BED: ac yn deud felly
aut: and.CONJ PRT say.V.INFIN so.ADV
and said, like:
- (809) BED: +" ew ia +// .
BED: ew ia
aut: oh.IM yes.ADV
"God yes..."
- (810) BED: (we)dyn neu snooker@s:cym&eng neu rywbeth .
BED: wedyn neu snooker^C_E neu rywbeth
aut: afterwards.ADV or.CONJ snooker.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
then or snooker, or anything

- (811) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (812) BED: a (ba)swn i deud ia ["] +// .
BED: a baswn i deud ia
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN yes.ADV
 and I'd say "yes" ...
- (813) BED: pryd o'n ni siarad efo (ei)n_gilydd xx deud +"/ .
BED: pryd o'n ni siarad efo ein_gilydd
aut: when.INT be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P talk.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.1P
 deud
 say.V.INFIN
 when we spoke to each other [...] say:
- (814) BED: +" ew ia peth a peth ia .
BED: ew ia peth a peth ia
aut: oh.IM yes.ADV thing.N.M.SG and.CONJ thing.N.M.SG yes.ADV
 "God, yes such and such, yes"
- (815) BED: wedyn +"/ .
BED: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then:
- (816) BED: +" wela i di adeg yr [?] adeg .
BED: wela i di adeg yr adeg
aut: see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S you.PRON.2S+SM time.N.F.SG the.DET.DEF time.N.F.SG
 "I'll see you at such and such time"
- (817) BED: +" ia right@s:cym&eng .
BED: ia right_E^C
aut: yes.ADV right.ADJ
 "yes, alright"
- (818) BED: +" oh@s:cym&eng dw isio mynd i f(an) yma gynta te .
BED: oh_E^C dw isio mynd i fan yma
aut: oh.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM here.ADV
 gynta te
 first.ORD+SM be.IM
 "oh I want to go here first, you know"

- (819) BED: +" dw isio gwneud hwnna gynta de .
BED: dw isio gwneud hwnna gynta de
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG first.ORD+SM be.IM+SM*
 "I want to do that first, you know"
- (820) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
 yeah, yeah
- (821) BED: well@s:cym&eng heddiw de # dw i meddwl bod genno pobl ifanc &a # ormod o
 amser ar eu dwylo te .
BED: well_E^C heddiw de dw i meddwl bod
aut: *well.ADV today.ADV be.IM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN*
 genno pobl ifanc ormod o amser
grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM people.N.F.SG young.ADJ too_much.QUANT+SM of.PREP time.N.M.SG
 ar eu dwylo te
on.PREP their.ADJ.POSS.3P hands.N.F.PL be.IM
 well these days, right, I think young people have too much time on their hands, you know
- (822) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (823) BED: a (we)dyn dyn nhw (ddi)m yn gwybod be wneud te .
BED: a wedyn dyn nhw ddim yn gwybod
aut: *and.CONJ afterwards.ADV man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 be wneud te
what.INT make.V.INFIN+SM be.IM
 and then they don't know what to do, you know
- (824) AED: ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (825) BED: (doe)s gynnyn nhw ddim diddordebau o_gwbl .
BED: does gynnyn nhw ddim diddordebau
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG unk they.PRON.3P not.ADV+SM interests.N.M.PL*
 o_gwbl
at_all.ADV
 they don't have any interests at all

(826) BED: (y)chydig iawn &ð ɔ r [//] ddiddordebau (oe)s gynnyn nhw # mond cerdded y strydoedd .

BED: ychydig iawn ddiddordebau oes gynnyn nhw
aut: a_little.QUAN OK.ADV interests.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.INDEF unk they.PRON.3P
mond cerdded y strydoedd
bond.N.M.SG+NM walk.V.INFIN the.DET.DEF streets.N.F.PL

they have only a very few interests, only walking the streets

(827) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

(828) BED: doedd o (ddi)m <(y)r un fath> [?] # pan oedda chdi a fi xx +// .

BED: doedd o ddim yr un fath
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
pan oedda chdi a fi
when.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM

it wasn't the same when you and I [...] ...

(829) BED: <oedden ni> [//] oedd (y)na ryw &ð ə [//] ddiddordeb oedda chdi (y)n xx .

BED: oedden ni oedd yna ryw
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
ddiddordeb oedda chdi yn
interest.N.M.SG+SM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP

we were...there was some kind of interest you [...]

(830) BED: neu oeddech chi nabod ryw gymeriad # <fath â i nab(od)> [//] fath â o'n i nabod dy dad ti .

BED: neu oeddech chi nabod ryw
aut: or.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P know_someone.V.INFIN some.PREQ+SM
gymeriad fath â i nabod
character.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.PREP I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
fath â o'n i nabod dy
type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S know_someone.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
dad ti
father.N.M.SG+SM you.PRON.2S

or you knew some character, like I knew...like I knew your father

(831) AED: ia yeah@s:cym&eng .

AED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

- (832) BED: ew o'n i sbïo i_fyny (ar)no fo de .
BED: ew o'n i sbïo i_fyny arno
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN up.ADV on_him.PREP+PRON.M.3S
fo de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
God, I looked up at him, you know
- (833) BED: da (e)fo [?] cŵn defaid ballu .
BED: da efo cŵn defaid ballu
aut: be.IM+SM with.PREP dogs.N.M.PL sheep.N.F.PL suchlike.PRON
good with sheep-dogs and so on
- (834) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (835) BED: ond # xxx hogiau heddiw (doe)s gynnyn nhw (ddi)m diddordeb mewn dim_byd .
BED: ond hogiau heddiw does gynnyn nhw
aut: but.CONJ lads.N.M.PL today.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG unk they.PRON.3P
ddim diddordeb mewn dim_byd
not.ADV+SM interest.N.M.SG in.PREP nothing.ADV
but [...] lads these days, they haven't got an interest in anything
- (836) AED: oh@s:cym&eng nag oes .
AED: oh_E^C nag oes
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
oh no
- (837) AED: er@s:cym&eng dach chi meddwl bod nhw (y)n cael mwy ?
AED: er_E^C dach chi meddwl bod nhw yn
aut: er.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
cael mwy
get.V.INFIN more.ADJ.COMP
er, do you think they get more?
- (838) BED: +< a (we)dyn # a mae nhw deud (doe)s gynnyn nhw (ddi)m +// .
BED: a wedyn a mae nhw deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN
does gynnyn nhw ddim
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG unk they.PRON.3P not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
and then, and they say they haven't got...

- (839) BED: a mae nhw (y)n deud +"/ .
BED: a mae nhw yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 and they say:
- (840) AED: +< &=clears_throat .
- (841) BED: +" (doe)s gynnon ni (ddi)m.byd i wneud .
BED: does gynnon ni ddim.byd i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P nothing.ADV+SM to.PREP
wneud
make.V.INFIN+SM
 "we haven't got anything to do"
- (842) BED: m(edden) nhw +" .
BED: medden nhw
aut: own.V.3P.IMPER they.PRON.3P
 they say
- (843) BED: oh@s:cym&eng be oedd gynnon ni wneud ?
BED: oh_E^C be oedd gynnon ni wneud
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.IMPERF with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 oh, what did we have to do?
- (844) AED: well@s:cym&eng ia diddori (ei)n hunain de .
AED: well_E^C ia diddori ein hunain de
aut: well.ADV yes.ADV interest.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL be.IM+SM
 well yes, kept ourselves interested, didn't we
- (845) BED: +< <toedd gynnon ni> [/] toedd gynnon ni (ddi)m.byd nag oedd .
BED: toedd gynnon ni toedd gynnon ni
aut: unk with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P unk with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
ddim.byd nag oedd
nothing.ADV+SM than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 we didn't have...we didn't have anything, did we
- (846) AED: nag oedd nag oedd .
AED: nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no, no
- (847) BED: ac eto +/ .
BED: ac eto
aut: and.CONJ again.ADV
 and yet...

- (848) AED: +< ond eto oedden ni (y)n brysur .
AED: ond eto oedden ni yn brysur
aut: but.CONJ again.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT busy.ADJ+SM
 and yet we were busy
- (849) BED: ac eto +// .
BED: ac eto
aut: and.CONJ again.ADV
 and yet..
- (850) BED: well@s:cym&eng ia <oedd gynnon ni xx> [//] oedd <gyn i> [?] &ð ɔ r [//]
 ddiddordebau mewn pethau eraill toedd .
BED: well_E^C ia oedd gynnon ni oedd
aut: well.ADV yes.ADV be.V.3S.IMPERF with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF
 gyn i ddiddordebau mewn pethau eraill toedd
 with.PREP I.PRON.1S interests.N.M.PL+SM in.PREP things.N.M.PL others.PRON unk
 well yes, we had [...] ...I had interests in other things, didn't I
- (851) AED: oedd oedd .
AED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes
- (852) BED: oes gyn (r)hein (ddi)m .
BED: oes gyn rhein ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP these.PRON nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 these don't
- (853) BED: a dwn i (ddi)m be &d +// .
BED: a dwn i ddim be
aut: and.CONJ know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT
 and I don't know what...
- (854) AED: +< nag oes .
AED: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no
- (855) BED: dw [/] dw i (ddi)m yn xxx +// .
BED: dw dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 I...I don't [...] ...

(856) BED: y marn personol i (y)dy hwnna (y)dy bod gynnon nhw ormod o amser i (e)u hunain .

BED: y marn personol i ydy
aut: my.ADJ.POSS.1S judge.V.2S.IMPER+NM personal.ADJ to.PREP be.V.3S.PRES
hwnna ydy bod gynnon nhw
that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES be.V.INFIN with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
ormod o amser i eu hunain
too.much.QUANT+SM of.PREP time.N.M.SG to.PREP their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL

that's my personal opinion is that they've got too much time for themselves

(857) AED: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: ia yeah_E yeah_E
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah, yeah

(858) BED: a (we)dyn mae nhw mynd yn bored@s:eng .

BED: a wedyn mae nhw mynd yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN PRT
bored^E
bore.V.PASTPART

and then they get bored

(859) BED: a (we)dyn mae (nh)w dechrau wneud drygioni .

BED: a wedyn mae nhw dechrau wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM
drygioni
wrongdoing.N.M.SG

and then they start to get up to no good

(860) AED: ia # ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(861) BED: <ond does (yn)a> [?] [//] # xxx +/- .

BED: ond does yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV

but there isn't.. . [...] ...

(862) AED: ia ond # bosib am bod o hefyd bod nhw (y)n cael gymaint de .

AED: ia ond bosib am bod o hefyd
aut: yes.ADV but.CONJ possible.ADJ+SM for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S also.ADV
bod nhw yn cael gymaint de
be.V.INFIN they.PRON.3P PRT get.V.INFIN so.much.ADJ+SM be.IM+SM

yes but it's possibly also because they get so much, isn't it

- (863) AED: (be)cause@s:eng # pan fydda i mynd i [?] round@s:cym&eng ysgolion (y)ma siarad efo # pobl ifanc sy ar fin # er@s:cym&eng ymddeol er@s:cym&eng ymddeol ["] me(ddai) fi ymadael (y)r ysgol mewn ffordd de +/- .

AED: because^E pan fydda i mynd i round^C_E
aut: because.CONJ when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP round.ADJ
 ysgolion yma siarad efo pobl ifanc sy
schools.N.F.PL here.ADV talk.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG young.ADJ be.V.3S.PRES.REL
 ar fin er^C_E ymddeol er^C_E ymddeol meddai
on.PREP bin.N.M.SG+SM er.IM retire.V.INFIN er.IM retire.V.INFIN say.V.3S.IMPERF
 fi ymadael yr ysgol mewn ffordd de
I.PRON.1S+SM depart.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM

because when I go round these schools talking to young people who are about to, er, retire, er, retire, I say, leave school in a way, isn't it

- (864) BED: yeah@s:cym&eng .

BED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (865) AED: +, a dechrau [/] er@s:cym&eng dechrau gyrfa de # a fydda i (y)n gofyn nhw # faint ohonyn nhw # sydd er@s:cym&eng um@s:cym&eng yn gwneud gwaith rhan amser .

AED: a dechrau er^C_E dechrau gyrfa
aut: and.CONJ begin.V.INFIN er.IM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN career.N.F.SG
 de a fydda i yn gofyn nhw faint
be.IM+SM and.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN they.PRON.3P size.N.M.SG+SM
 ohonyn nhw sydd er^C_E um^C_E yn gwneud
from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL er.IM um.IM PRT make.V.INFIN
 gwaith rhan amser
work.N.M.SG part.N.F.SG time.N.M.SG

and starting...er, starting a career, you know, and I ask them how many of them er, um, do part-time work

- (866) BED: xxx .

- (867) AED: prin iawn iawn .

AED: prin iawn iawn
aut: scarce.ADJ very.ADV OK.ADV
 very very little

- (868) AED: ac os # rywbeth genod sy <(we)di dod i_fyny> [?] .

AED: ac os rywbeth genod sy wedi
aut: and.CONJ if.CONJ something.N.M.SG+SM unk be.V.3S.PRES.REL after.PREP
 dod i_fyny
come.V.INFIN up.ADV

and if something, it's girls that have come up

- (869) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (870) AED: (dy)dy (y)r hogiau oh@s:cym&eng na (doe)s gynnwedd nhw (ddi)m.byd wneud .
AED: dydy yr hogiau oh_E^C na does
aut: be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF lads.N.M.PL oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
gynnwedd nhw ddi_m_byd wneud
with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P nothing.ADV+SM make.V.INFIN+SM
 the lads, oh no, they don't have anything to do
- (871) AED: right@s:cym&eng fydda i (y)n gofyn nhw wedyn # ddim bod yn bersonol fydda i gofyn +"/ .
AED: right_E^C fydda i yn gofyn nhw wedyn
aut: right.ADJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN they.PRON.3P afterwards.ADV
ddim bod yn bersonol fydda i gofyn
not.ADV+SM be.V.INFIN PRT personal.ADJ+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN
 right, I ask them then, not being personal, I ask them:
- (872) AED: +" right@s:cym&eng drwy (y)r dosbarth wan faint ohonoch chi # sy cael pres pocket@s:cym&eng ?
AED: right_E^C drwy yr dosbarth wan
aut: right.ADJ through.PREP+SM the.DET.DEF class.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
faint ohonoch chi sy cael
size.N.M.SG+SM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P be.V.3S.PRES.REL get.V.INFIN
pres pocket_E^C
money.N.M.SG pocket.N.SG
 "right, through the class now, how many of you get pocket money?"
- (873) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (874) AED: mae (y)r dwylo fyny de .
AED: mae yr dwylo fyny de
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF hands.N.F.PL up.ADV be.IM+SM
 the hands are up, you know
- (875) BED: mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (876) AED: dw meddwl na ryw un y cant # sy ddim yn cael pres pocket@s:cym&eng wan de .
AED: dw meddwl na
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN than.CONJ.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ
 ryw un y cant sy ddim yn
some.PREQ+SM one.NUM the.DET.DEF hundred.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT
 cael pres pocket_E wan de
get.V.INFIN money.N.M.SG pocket.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 I think that only about one per cent don't get pocket money now, you know
- (877) BED: +< mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (878) BED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx .
BED: yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah [...]
- (879) AED: right@s:cym&eng fydda i gofyn +"/ .
AED: right_E fydda i gofyn
aut: right.ADJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN
 right, I ask:
- (880) AED: +" faint ohonoch chi sy (y)n gwneud gwaith am y pres pocket@s:cym&eng (y)ma ?
AED: faint ohonoch chi sy yn
aut: size.N.M.SG+SM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P be.V.3S.PRES.REL PRT
 gwneud gwaith am y pres pocket_E yma
make.V.INFIN work.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF money.N.M.SG pocket.N.SG here.ADV
 "how many of you work for this pocket money?"
- (881) AED: gwneud rywbeth de .
AED: gwneud rywbeth de
aut: make.V.INFIN something.N.M.SG+SM be.IM+SM
 do anything, you know
- (882) BED: dim_byd .
BED: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing
- (883) AED: dim_byd .
AED: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing

- (884) AED: a (we)dyn # &vø [//] # average@s:eng wan o bres pocket@s:cym&eng faint sy cael pum punt yr wsnos # neu er@s:cym&eng o ddim i bum punt de .

AED: a wedyn average^E wan o
aut: and.CONJ afterwards.ADV average.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM of.PREP
 bres pocket^C_E faint sy cael pum
 money.N.M.SG+SM pocket.N.SG size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL get.V.INFIN five.NUM
 punt yr wsnos neu er^C_E o
 pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG or.CONJ er.IM of.PREP
 ddim i bum punt de
 nothing.N.M.SG+SM to.PREP five.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG be.IM+SM

and then average, now, of pocket money, how many get five pounds a week, er, from zero to five pounds

- (885) AED: hyn a hyn roi dwylo fyny .

AED: hyn a hyn roi dwylo fyny
aut: this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP give.V.INFIN+SM hands.N.F.PL up.ADV

so many put their hands up

- (886) AED: o bum punt i ddeg punt .

AED: o bum punt
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP five.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 i ddeg punt
 to.PREP ten.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

from five pounds to ten pounds

- (887) AED: hyn a hyn .

AED: hyn a hyn
aut: this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP

so many

- (888) AED: o ddeg punt i ugain punt de # mae mwyafrif yn roi dwylo fyny de .

AED: o ddeg punt
aut: of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP ten.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 i ugain punt de mae mwyafrif
 to.PREP twenty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG be.IM+SM be.V.3S.PRES majority.N.M.SG
 yn roi dwylo fyny de
 PRT give.V.INFIN+SM hands.N.F.PL up.ADV be.IM+SM

from ten pounds to twenty pounds, right, the majority put their hands up, right

- (889) BED: mmm@s:cym&eng .

BED: mmm^C_E
aut: mmm.IM

mm

- (890) AED: oh@s:cym&eng sbiwch chi ugain punt .
AED: oh_E^C sbiwch chi ugain punt
aut: oh.IM look.V.2P.IMPER you.PRON.2P twenty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 oh look, twenty pounds
- (891) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (892) AED: argoel mawr oedd o (y)n gyflog bythefnos doedd .
AED: argoel mawr oedd o yn gyflog
aut: omen.N.F.SG big.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT wage.N.MF.SG+SM
 bythefnos doedd
 fortnight.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 good lord, it was two weeks' wages, wasn't it
- (893) BED: arglwydd xxx toedd mi oedd o .
BED: arglwydd toedd mi oedd o
aut: lord.N.M.SG unk PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 lord [...] wasn't it, it was
- (894) AED: +< &=laugh toedd &=laugh .
AED: toedd
aut: unk
 wasn't it
- (895) AED: oedd .
AED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (896) AED: ond eto fel o'ch chi (y)n ddeud gynnau de o'ch chi (y)n dod adre o (y)r
 ysgol ac oedd gynnoch chi bethau isio (e)u gwneud doedd .
AED: ond eto fel o'ch chi yn ddeud
aut: but.CONJ again.ADV like.CONJ unk you.PRON.2P PRT say.V.INFIN+SM
 gynnau de o'ch chi yn dod adre o
 just_now.ADV be.IM+SM unk you.PRON.2P PRT come.V.INFIN home.ADV of.PREP
 yr ysgol ac oedd gynnoch chi
 the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 bethau isio eu gwneud doedd
 things.N.M.PL+SM want.N.M.SG their.ADJ.POSS.3P make.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.NEG
 but yet, as you were saying just now, right, you came home from school and you had things to
 do, didn't you

- (905) AED: (dy)na fo oedd (y)na rywbeth oedd .
AED: dyna fo oedd yna rywbeth
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF there.ADV something.N.M.SG+SM*
oedd
be.V.3S.IMPERF
 that's it, there was something, yes
- (906) BED: +< bike@s:cym&eng ac yn mynd round@s:cym&eng <&də &də &dkar> [//] mynd â
 orders@s:cym&eng allan a ballu .
BED: bike^C_E ac yn mynd round^C_E mynd â
aut: *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM and.CONJ PRT go.V.INFIN round.ADJ go.V.INFIN with.PREP*
orders^C_E allan a ballu
order.N.SG+PL out.ADV and.CONJ suchlike.PRON
 bike and go round, taking orders out and so on
- (907) AED: oedd oedd oedd (y)na +/ .
AED: oedd oedd oedd yna
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV*
 yes, yes, there was...
- (908) BED: na [?] &to [/] toes (yn)a (ddi)m neb yn +// .
BED: na toes yna ddim neb
aut: *no.ADV unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM anyone.PRON*
yn
PRT.[or].in.PREP
 no, nobody's...
- (909) BED: mae ryw (y)chydig o hogiau dw (ddi)m yn deud mynd efo (pa)purau ballu cyn
 mynd i (y)r ysgol .
BED: mae ryw ychydig o hogiau dw
aut: *be.V.3S.PRES some.PREQ+SM a_little.QUAN of.PREP lads.N.M.PL be.V.1S.PRES*
ddim yn deud mynd efo papurau ballu cyn
not.ADV+SM PRT say.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP papers.N.M.PL suchlike.PRON before.PREP
mynd i yr ysgol
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 there are a few lads, I'm not saying, who go with the papers and so on before going to school
- (910) BED: ond mae (r)heiny (we)di mynd yn brin wan xx .
BED: ond mae rheiny wedi mynd yn brin
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES those.PRON after.PREP go.V.INFIN PRT scarce.ADJ+SM*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 but those have become scarce now [...]

- (911) AED: +< yndyn mae nhw .
AED: yndyn mae nhw
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yes, they have
- (912) BED: does (yn)a (ddi)m llawer ohonyn nhw de .
BED: does yna ddim llawer ohonyn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P
 nhw de
they.PRON.3P be.IM+SM
 there aren't many of them, you know
- (913) AED: +< ydyn ydyn ydyn .
AED: ydyn ydyn ydyn
aut: be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES
 yes, yes, yes
- (914) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond &d mae rheolau hefyd dydy .
AED: oh_E^C yeah_E^C ond mae rheolau hefyd dydy
aut: oh.IM yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES rules.N.F.PL also.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 oh yeah, but there are rules too, aren't there
- (915) AED: mae rheolau wan # yn deud oh@s:cym&eng [?] gewch chi ddim o_dan ryw oed a (y)r oed de .
AED: mae rheolau wan yn deud oh_E^C
aut: be.V.3S.PRES rules.N.F.PL weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT say.V.INFIN oh.IM
 gewch chi ddim o_dan ryw oed
get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV+SM under.PREP some.PREQ+SM age.N.M.SG
 a yr oed de
and.CONJ the.DET.DEF age.N.M.SG be.IM+SM
 the rules now say, oh, you can't under such and such age, you know
- (916) BED: oh@s:cym&eng hollol hollol .
BED: oh_E^C hollol hollol
aut: oh.IM completely.ADJ completely.ADJ
 oh, exactly, exactly
- (917) AED: wedyn diawl &dɔ [//] dan ni (we)di mynd i mollycoddle_io@s:eng+cym nhw do .
AED: wedyn diawl dan ni wedi mynd i
aut: afterwards.ADV unk be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 mollycoddle_io_C^{E+} nhw do
mollycoddle.SV.INFIN they.PRON.3P yes.ADV.PAST
 so, hell, we've begun mollycoddling them, haven't we

- (918) BED: mollycoddle.io@s:eng+cym nhw .
BED: mollycoddle.io^{E+}_C nhw
aut: mollycoddle.SV.INFIN they.PRON.3P
 mollycoddling them
- (919) AED: argoel mawr yndy # yndy .
AED: argoel mawr yndy yndy
aut: omen.N.F.SG big.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 good God, yes, yes
- (920) BED: xxx gweithio <doedd (y)na (ddi)m> [//] # toedd (y)na (ddi)m &b &t xxx +//
 .
BED: gweithio doedd yna ddim toedd
aut: work.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM unk
 yna ddim
 there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
 [...] work, there wasn't...there wasn't [...] ...
- (921) BED: os oedd (y)na job@s:cym&eng i wneud # well xxx gorffen hi .
BED: os oedd yna job^C_E i wneud
aut: if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV job.N.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 well gorffen hi
 better.ADJ.COMP+SM complete.V.INFIN she.PRON.F.3S
 if there was a job to be done, well [...] finish it
- (922) AED: oedd oedd .
AED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (923) BED: toedd (yn)a (ddi)m deud +"/ .
BED: toedd yna ddim deud
aut: unk there.ADV not.ADV+SM say.V.INFIN
 you couldn't say:
- (924) BED: +" oh@s:cym&eng na dw i (y)n gorffen dri o (y)r gloch .
BED: oh^C_E na dw i yn gorffen dri o
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT complete.V.INFIN three.NUM.M+SM of.PREP
 yr gloch
 the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 "oh no, I'm finishing at three o'clock"
- (925) BED: xxx +" .

- (926) AED: +< ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (927) BED: <toedd (y)na (ddi)m> [?] [///] doedd o (ddi)m yn bod nag oedd .
BED: toedd yna ddim doedd
aut: *unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF.NEG*
o ddim yn bod nag oedd
he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT be.V.INFIN than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 there wasn't...it didn't exist, did it
- (928) AED: nag oedd nag oedd .
AED: nag oedd nag oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF*
 no, no
- (929) AED: ac oedd yr arian oeddech chi (y)n gael # oedd hwnna mynd i (y)r pot@s:cym&eng y teulu doedd .
AED: ac oedd yr arian oeddech chi
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF money.N.M.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P*
yn gael oedd hwnna mynd i yr
PRT get.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
pot_E^C y teulu doedd
pot.N.SG the.DET.DEF family.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
 and the money you got, that went into the family pot, didn't it
- (930) BED: oh@s:cym&eng hollol .
BED: oh_E^C hollol
aut: *oh.IM completely.ADJ*
 oh, exactly
- (931) AED: doedd o (ddi)m mynd i (ei)ch pocket@s:cym&eng chi nag oedd .
AED: doedd o ddim mynd i eich
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP your.ADJ.POSS.2P*
pocket_E^C chi nag oedd
pocket.N.SG you.PRON.2P than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 it didn't go into your pocket, did it
- (932) BED: nag oedd nag oedd .
BED: nag oedd nag oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF*
 no, no

- (933) AED: ac oeddech chi (y)n cael eich gwobrwyo mewn ffordd os oedd (y)na (d)ipyn bach dros ben # cael ryw drowsus heb dwll yno fo rywbeth neu pâr o sanau neu # (rhyw)beth fel (yn)a de .

AED: ac oeddech chi yn cael eich
aut: and.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P
 gwobrwyo mewn ffordd os oedd yna dipyn
reward.V.INFIN in.PREP way.N.F.SG if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM
 bach dros ben cael ryw drowsus
small.ADJ over.PREP+SM head.N.M.SG+SM get.V.INFIN some.PREQ+SM trousers.N.M.SG+SM
 heb dwll yno fo rywbeth neu
without.PREP hole.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM or.CONJ
 pâr o sanau neu rhywbeth fel yna de
pair.N.M.SG of.PREP socks.N.F.PL or.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV be.IM+SM

and you were rewarded in a way if there was a little left over, got some trousers without a hole in them or something, or a pair of socks or something, isn't it

- (934) BED: +< (dy)na fo # hollol # hollol # xxx # hollol .

BED: dyna fo hollol hollol hollol
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S completely.ADJ completely.ADJ completely.ADJ

that's it, exactly, exactly, [...] exactly

- (935) BED: hollol .

BED: hollol
aut: completely.ADJ

exactly

- (936) AED: ond rŵan er@s:cym&eng diawl &d matter@s:cym&eng bach (y)dy yn fa(n) (y)ma hyd_(y)n_oed # i Aled@s:cym&eng um@s:cym&eng (e)i [=? i] fam o wneud cheque@s:cym&eng am # wyth_deg o bunnau # am ryw games@s:cym&eng &køvr [/] cyfrififiadur de .

AED: ond rŵan er_E diawl matter_E bach ydy yn
aut: but.CONJ now.ADV er.IM unk matter.N.SG small.ADJ be.V.3S.PRES PRT
 fan yma hyd_yn_oed i Aled_E um_E ei
place.N.MF.SG+SM here.ADV even.ADV to.PREP name um.IM his.ADJ.POSS.M.3S
 fam o wneud cheque_E am wyth_deg o
mother.N.F.SG+SM of.PREP make.V.INFIN+SM cheque.N.SG for.PREP eighty.NUM of.PREP
 bunnau am ryw games_E cyfrififiadur de
pounds.N.F.PL+SM for.PREP some.PREQ+SM unk unk be.IM+SM

but now, er, hell, it's just a small matter, even here, for Aled, um, his mother to make out a cheque for eighty pounds for some computer games, you know

- (937) BED: +< ia .

BED: ia
aut: yes.ADV

yes

- (938) BED: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .
BED: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm
- (939) BED: hollol@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .
BED: hollol_E^C mmm_E^C
aut: unk mmm.IM
 exactly, mm
- (940) AED: +< games@s:cym&eng de # pethau fedr fo wneud hebddyn nhw de .
AED: games_E^C de pethau fedr fo
aut: unk be.IM+SM things.N.M.PL be_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
 wneud hebddyn nhw de
 make.V.INFIN+SM unk they.PRON.3P be.IM+SM
 games, you know, things he can do without, you know
- (941) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (942) AED: oh@s:cym&eng na mae (we)di mynd yn oes right@s:cym&eng er@s:cym&eng # hurt .
AED: oh_E^C na mae wedi mynd yn oes
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.INDEF
 right_E^C er_E^C hurt
 right.ADJ er.IM silly.ADJ
 oh no, it's become quite a silly age
- (943) BED: ond dw i <co(fio) er@s:cym&eng (dy)na (y)r peth arall oedd> [?] rywun yn gorfod wneud de um@s:cym&eng er@s:cym&eng # i [/] xxx [//] i &d> [//] <i brofi wan fel arall xxx be wyt ti bod ddeud rwan .
BED: ond dw i cofio er_E^C dyna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN er.IM that_is.ADV
 yr peth arall oedd rywun yn
 the.DET.DEF thing.N.M.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT
 gorfod wneud de um_E^C er_E^C i i i
 have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM be.IM+SM um.IM er.IM to.PREP to.PREP to.PREP
 brofi wan
 examine.V.INFIN+SM.[or].prove.V.INFIN+SM.[or].taste.V.INFIN+SM pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM
 fel arall be wyt ti bod ddeud rwan
 like.CONJ other.ADJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.INFIN say.V.INFIN+SM now.ADV
 but I remember, er, that's the other thing you had to do, right, um, er, to.. . [...] ...to...to prove what you've just been saying

(944) BED: duwcs os o'n isio dillad newydd # o'n i (y)n mynd lawr i [/] i [/] i shop@s:cym&eng .

BED: duwcs os o'n isio dillad newydd o'n
aut: unk if.CONJ be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG clothes.N.M.PL new.ADJ be.V.1S.IMPERF
 i yn mynd lawr i i i shop_E^C
 I.PRON.1S PRT go.V.INFIN down.ADV to.PREP to.PREP to.PREP shop.N.SG

God, if I wanted new clothes, I'd go down to...to...to the shop

(945) BED: xx Siop_Meic@s:cym&eng o'n ni (y)n galw hi yn Bethesda@s:cym&eng (fe)lly .

BED: Siop_Meic_E^C o'n ni yn galw hi yn
aut: name be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT call.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP
 Bethesda_E^C felly
 name so.ADV

[...] Siop Meic we called it in Bethesda, like

(946) BED: a wedyn oedden ni (y)n &k cael dillad yn fan (y)na talu bob wythnos amdano .

BED: a wedyn oedden ni yn cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
 dillad yn fan yna talu bob wythnos
 clothes.N.M.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV pay.V.INFIN each.PREQ+SM week.N.F.SG
 amdano
 for.him.PREP+PRON.M.3S

and then we got clothes there and paid for them every week

(947) AED: +< ia .

AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(948) BED: (we)dyn fyddai [/] # fyddai [///] er@s:cym&eng er@s:cym&eng &d oedd gynno fo drafaeliwr dod round@s:cym&eng (fe)lly bob er@s:cym&eng # &d[U+0268]d &b[U+028A]d cofio am [?] bore Sadwrn oedd hi .

BED: wedyn fyddai fyddai er_E^C er_E^C oedd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.COND+SM be.V.3S.COND+SM er.IM er.IM be.V.3S.IMPERF
 gynno fo drafaeliwr dod round_E^C
 with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk come.V.INFIN round.ADJ
 felly bob er_E^C cofio am bore
 so.ADV each.PREQ+SM er.IM remember.V.INFIN for.PREP morning.N.M.SG
 Sadwrn oedd hi
 Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

then, er, er, he had a [commercial] traveller who came round, like, every, er, remember it was Saturday mornings

- (949) BED: wedyn # um@s:cym&eng # os oeddwn i (ddi)m adre oedd raid mi ofalu # faint bynnag o'n i (y)n dalu os o'n i (y)n talu hanner coron yr wsnos neu dri swllt neu dri a chwech beth bynnag oedd o adeg yno [?] (fe)lly # oedd y pres yna .

BED: wedyn um^C_E os oeddwn i ddim adre
aut: afterwards.ADV um.IM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM home.ADV
oedd raid mi ofalu faint
be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF take_care.V.INFIN+SM size.N.M.SG+SM
bynnag o'n i yn dalu os o'n
-ever.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF
i yn talu hanner coron yr wsnos neu
I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN half.N.M.SG crown.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG or.CONJ
dri swllt neu dri a chwech beth
three.NUM.M+SM unk or.CONJ three.NUM.M+SM and.CONJ six.NUM thing.N.M.SG+SM
bynnag oedd o adeg yno felly oedd
-ever.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S time.N.F.SG there.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF
y pres yna
the.DET.DEF money.N.M.SG there.ADV

so, um, if I wasn't home, I had to make sure, however much I paid, if I paid half a crown a week or three shillings or three and six, whatever it was at that time, the money was there

- (950) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah, yeah

- (951) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (952) BED: ond (we)dyn oedda chdi gael dy ddysgu <i &w> [//] i [//] hefyd i fyw +/ .

BED: ond wedyn oedda chdi gael
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
dy ddysgu i i hefyd i fyw
your.ADJ.POSS.2S teach.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP also.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM

but then you also got taught to live...

- (953) AED: oeddech .

AED: oeddech
aut: be.V.2P.IMPERF

you did

- (954) BED: +, <ac i &d> [/] ac i &gɔ +// .

BED: ac i ac i
aut: and.CONJ to.PREP and.CONJ to.PREP

and to...and to...

- (955) BED: doedda chdi (ddi)m yn cael nhw am ddim .
BED: doedda chdi ddim yn cael nhw am
aut: unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN they.PRON.3P for.PREP
 ddim
nothing.N.M.SG+SM
 you didn't get them for free
- (956) BED: beth bynnag oedda chdi isio xxx gorfod talu amdano fo dy hun .
BED: beth bynnag oedda chdi isio gorfod
aut: thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S want.N.M.SG have-to.V.INFIN
 talu amdano fo dy hun
pay.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 whatever you wanted, [...] had to pay for it yourself
- (957) AED: ia ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (958) BED: wedyn oedd gen ti fwy o barch xx .
BED: wedyn oedd gen ti fwy o
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S more.ADJ.COMP+SM of.PREP
 barch
respect.N.M.SG+SM
 then you had more respect [...]
- (959) AED: oedd oedd oedd .
AED: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, yes
- (960) BED: oh@s:cym&eng mae nhw heddiw mae nhw cael bikes@s:cym&eng newydd .
BED: oh_E^C mae nhw heddiw mae nhw cael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P today.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN
 bikes_E^C newydd
unk new.ADJ
 oh these days they get new bikes
- (961) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(962) BED: dw i (we)di gweld nhw hyd y lle (a)cw .

BED: dw i wedi gweld nhw hyd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P length.N.M.SG

y lle acw
the.DET.DEF place.N.M.SG over.there.ADV

I've seen them about the place

(963) AED: mmm@s:cym&eng .

AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM

mm

(964) BED: cannoedd o bunnau # ac yn eu lluchio nhw ochr lôn .

BED: cannoedd o bunnau ac yn eu
aut: hundreds.N.M.PL of.PREP pounds.N.F.PL+SM and.CONJ PRT their.ADJ.POSS.3P

lluchio nhw ochr lôn
throw.V.INFIN they.PRON.3P side.N.F.SG unk

hundreds of pounds, and throw them onto the side of the road

(965) AED: ia ia union (y)r un fath yndy mmm@s:cym&eng .

AED: ia ia union yr un fath yndy
aut: yes.ADV yes.ADV exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH

mmm^C_E
mmm.IM

yes, yes, exactly the same, yes, mm

(966) BED: ches i erioed fike@s:cym&eng newydd .

BED: ches i erioed fike^C_E
aut: get.V.1S.PAST+AM I.PRON.1S never.ADV mike.N.SG+SM.[or].fike.N.SG.[or].bike.N.SG+SM

newydd
new.ADJ

I never got a new bike

(967) AED: na finnau chwaith # erioed .

AED: na finnau chwaith erioed
aut: no.ADV I.PRON.EMPH.1S+SM neither.ADV never.ADV

me neither, never

(968) BED: xxx medru fforddio nhw +/- .

BED: medru fforddio nhw
aut: be.able.V.INFIN afford.V.INFIN they.PRON.3P

[...] can afford them

- (969) AED: na .
AED: na
aut: no.ADV
no
- (970) BED: +, adeg yno .
BED: adeg yno
aut: time.N.F.SG there.ADV
even at that time
- (971) BED: a toedd bike@s:cym&eng newydd (a)deg yno dim ond ryw +// .
BED: a toedd bike_E newydd adeg yno
aut: and.CONJ unk bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM new.ADJ time.N.F.SG there.ADV
dim ond ryw
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ some.PREQ+SM
and a new bike at that time was only about...
- (972) BED: well@s:cym&eng faint oedd o xxx ?
BED: well_E faint oedd o
aut: well.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
well how much was it [...] ?
- (973) BED: ryw bum punt chwech os oedd o gymaint â hynny .
BED: ryw bum punt chwech os
aut: some.PREQ+SM five.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG six.NUM if.CONJ
oedd o gymaint â
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
hynny
that.PRON.DEM.SP
about five or six pounds, if it was that much
- (974) AED: +< mmm@s:cym&eng # ia .
AED: mmm_E ia
aut: mmm.IM yes.ADV
mm, yes
- (975) BED: ond oedd o (y)n bres mawr .
BED: ond oedd o yn bres mawr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT money.N.M.SG+SM big.ADJ
but it was big money
- (976) AED: oedd oedd oedd .
AED: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes, yes

- (977) AED: ia [?] .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (978) BED: <be oedd &xwar> [//] er@s:cym&eng &k be oedd cyflog chwarel ?
BED: be oedd er_E be oedd cyflog
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF er.IM what.INT be.V.3S.IMPERF wage.N.MF.SG
chwarel
pane.N.M.SG+AM
 what was...er, what were the quarry wages
- (979) BED: ryw # thirteen@s:eng pound@s:eng # odd@s:cym&eng yr wsnos .
BED: ryw thirteen^E pound^E odd^C yr wsnos
aut: some.PREQ+SM thirteen.NUM pound.N.SG odd.ADJ the.DET.DEF week.N.F.SG
 about thirteen odd pounds a week
- (980) AED: argian ia ?
AED: argian ia
aut: good_lord.IM yes.ADV
 lord, yes?
- (981) BED: xxx # <doedd (y)na (ddi)m> [/] <doedd (y)na (ddi)m_by(d)> [//] <&dr &dr> [//] fedrai pobl (dd)im fforddio fo .
BED: doedd yna ddim doedd
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
yna ddim_byd fedrai pobl ddim fforddio
there.ADV nothing.ADV+SM be_able.V.3S.IMPERF+SM people.N.F.SG not.ADV+SM afford.V.INFIN
fo
he.PRON.M.3S
 [...] there wasn't...there was nothing...people couldn't afford it
- (982) AED: na a dau beth o'n nhw isio de ond [?] bwyd # a talu rent@s:cym&eng fel arfer de rhan fwya nhw de .
AED: na a dau beth o'n nhw isio
aut: no.ADV and.CONJ two.NUM.M what.INT be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG
de ond bwyd a talu rent^C fel arfer
be.IM+SM but.CONJ food.N.M.SG and.CONJ pay.V.INFIN rent.SV.INFIN like.CONJ habit.N.M.SG
de rhan fwya nhw de
be.IM+SM part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM they.PRON.3P be.IM+SM
 no, and two things they wanted, wasn't it, but food and pay the rent, usually, wasn't it, most of them, right
- (983) BED: +< hollol hollol yeah@s:cym&eng .
BED: hollol hollol yeah^C
aut: completely.ADJ completely.ADJ yeah.ADV
 exactly, exactly, yeah

- (984) AED: ia doedd (y)na ddim ceir .
AED: ia doedd yna ddim ceir
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
 yes, there weren't any cars
- (985) AED: a [?] doedd (y)na ddim holidays@s:cym&eng +/ .
AED: a doedd yna ddim holidays_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM holiday.N.SG+PL
 and there weren't any holidays...
- (986) BED: nag oedd .
BED: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no
- (987) AED: +, er@s:cym&eng dramor na (d)im_byd nag oedd .
AED: er_E^C dramor na
aut: er.IM foreign.ADJ+SM (n)OR.CONJ.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].than.CONJ
 dim_byd nag oedd
 nothing.ADV than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 er, abroad or anything, was there
- (988) BED: nag oedd nag oedd nag oedd .
BED: nag oedd nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no, no, no
- (989) AED: nag oedd .
AED: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no
- (990) BED: Duw annwyl nag oedd na [?] .
BED: Duw annwyl nag oedd na
aut: name dear.ADJ than.CONJ be.V.3S.IMPERF no.ADV
 good God no there wasnt, no
- (991) AED: trip@s:cym&eng ysgol Sul oedd peth # oedden ni mynd bella (e)fo [=? fo] de .
AED: trip_E^C ysgol Sul oedd peth oedden
aut: trip.N.SG school.N.F.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF thing.N.M.SG be.V.1P.IMPERF
 ni mynd bella efo de
 we.PRON.1P go.V.INFIN unk with.PREP be.IM+SM
 it was the Sunday school trip we went furthest with, wasn't it

- (992) BED: +< &[U+0268] [/] unwaith y flwyddyn .
BED: unwaith y flwyddyn
aut: once.ADV the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 once a year
- (993) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (994) BED: cael mynd i Rhyl@s:cym&eng .
BED: cael mynd i Rhyl^C_E
aut: get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name
 got to go to Rhyl
- (995) AED: ia Rhyl@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a Rhyl@s:cym&eng mor bell doedd .
AED: ia Rhyl^C_E yeah^C_E a Rhyl^C_E mor bell doedd
aut: yes.ADV name yeah.ADV and.CONJ name so.ADV far.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 yes Rhyl, yeah and Rhyl was so far, wasn't it
- (996) BED: ew [=! laughs] oedd i weld yn bell mewn train@s:cym&eng .
BED: ew oedd i weld yn bell mewn
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP see.V.INFIN+SM PRT far.ADJ+SM in.PREP
train^C_E
train.SV.INFIN
 gosh, it seemed far in a train
- (997) AED: argian a pawb yn excite_io@s:eng+cym gweld y big@s:eng wheel@s:cym&eng de .
AED: argian a pawb yn excite_io^{E+}_C gweld y
aut: good_lord.IM and.CONJ everyone.PRON PRT excite.V.INFIN see.V.INFIN the.DET.DEF
big^E wheel^C_E de
big.ADJ wheel.N.SG be.IM+SM
 lord, and everybody got excited at seeing the big wheel, isn't it
- (998) BED: +< &=laugh .
- (999) AED: dyna be oedd y peth y cynta i weld y big@s:eng wheel@s:cym&eng de .
AED: dyna be oedd y peth y cynta
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG the.DET.DEF first.ORD
i weld y big^E wheel^C_E de
to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF big.ADJ wheel.N.SG be.IM+SM
 that was the thing, the first to see the big wheel, wasn't it

- (1000) BED: +< yeah@s:cym&eng .
BED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1001) BED: a mynd ar y &g hen geffylau xx round@s:cym&eng .
BED: a mynd ar y hen geffylau round^C_E
aut: and.CONJ go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF old.ADJ horses.N.M.PL+SM round.ADJ
 and going on the old horses [...] around
- (1002) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1003) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1004) BED: ac &as &kɔ l xxx xx [=! laughs] ceffylau (y)n [?] gastiog .
BED: ac xx ceffylau yn gastiog
aut: and.CONJ unk horses.N.M.PL PRT contrary.ADJ
 and [...] horses were full of tricks
- (1005) BED: oedden nhw yn &d torri mewn a (we)dyn # hitio dy <ben_glin erbyn y polyn # pob tro just@s:cym&eng xxx> [=! laughs] .
BED: oedden nhw yn torri mewn a wedyn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT break.V.INFIN in.PREP and.CONJ afterwards.ADV
hitio dy ben_glin erbyn y polyn pob
hit.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S knee.N.M.SG+SM by.PREP the.DET.DEF unk each.PREQ
tro just^C_E
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER just.ADV.[or].just.ADJ
 they'd cut in and then hit your knee against the pole, every time almost [...]
- (1006) AED: +< &=laugh oedd oedd [=! laughs] oedd .
AED: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes, yes
- (1007) BED: ew !
BED: ew
aut: oh.IM
 God!

- (1008) AED: +< oedd .
AED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1009) AED: yeah@s:cym&eng ac <i &m> [?] Marine_Lake@s:cym&eng ar yr hen gychod
 (y)ma (we)dyn de .
AED: yeah_E^C ac i Marine_Lake_E^C ar yr hen
aut: yeah.ADV and.CONJ to.PREP name on.PREP the.DET.DEF old.ADJ
 gychod yma wedyn de
boats.N.M.PL+SM here.ADV afterwards.ADV be.IM+SM
 yeah, and to Marine Lake ond these old boats then, wasn't it
- (1010) BED: a bikes@s:cym&eng te .
BED: a bikes_E^C te
aut: and.CONJ unk be.IM
 and bikes, wasn't it
- (1011) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1012) BED: cael chwarae <ar y> [?] bikes@s:cym&eng xxx .
BED: cael chwarae ar y bikes_E^C
aut: get.V.INFIN play.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk
 getting to play on the bikes [...]
- (1013) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1014) BED: oedden ni xxx cael mynd ar y bike@s:cym&eng mewn ffordd de cael mynd i
 f(an) yna de .
BED: oedden ni cael mynd ar y
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P get.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 bike_E^C mewn ffordd de cael mynd i
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 fan yna de
place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM
 we were [...] get to go on the bike, in a way, isn't it, get to go there, right
- (1015) AED: +< xxx .

- (1016) AED: +< ia # ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1017) AED: ia (w)chi .
AED: ia wchi
aut: yes.ADV know.V.2P.PRES
 yes, you know
- (1018) BED: na <mae pethau (we)di mynd> [?] +/- .
BED: na mae pethau wedi mynd
aut: no.ADV be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP go.V.INFIN
 no, things have gone...
- (1019) AED: ia ac yn hel doedd (we)di [?] hel mewn ryw hen din@s:cym&eng bach pren yn capel de .
AED: ia ac yn hel doedd wedi
aut: yes.ADV and.CONJ PRT collect.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.NEG after.PREP
 hel mewn ryw hen din^C_E bach
 collect.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM old.ADJ din.N.SG.[or].tin.N.SG+SM small.ADJ
 pren yn capel de
 wood.N.M.SG in.PREP.[or].PRT chapel.N.M.SG be.IM+SM
 yes, and would collect, wouldn't they, had collected in some old wooden little tin in the chapel, hadn't they [?]
- (1020) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1021) AED: yeah@s:cym&eng er@s:cym&eng # xxx .
AED: yeah^C_E er^C_E
aut: yeah.ADV er.IM
 yeah er, [...]
- (1022) BED: a mynd i lan môr Aberogwen@s:cym&eng de # a pawb yna just@s:cym&eng te <a wedi> [?] [//] wedyn wedi cerdded i_lawr .
BED: a mynd i lan môr Aberogwen^C_E
aut: and.CONJ go.V.INFIN to.PREP shore.N.F.SG+SM sea.N.M.SG name
 de a pawb yna just^C_E te a wedi
 be.IM+SM and.CONJ everyone.PRON there.ADV just.ADV tea.N.M.SG and.CONJ after.PREP
 wedyn wedi cerdded i_lawr
 afterwards.ADV after.PREP walk.V.INFIN down.ADV
 and going to Aberogwen beach, isn't it, and almost everybody there, you know, and had...then had walked down

- (1023) BED: xx fedra chdi (ddi)m mynd <dim un ffordd arall> [?] .
BED: fedra chdi ddim mynd dim un
aut: be.able.V.1S.PRES+SM you.PRON.2S not.ADV+SM go.V.INFIN not.ADV one.NUM
 ffordd arall
way.N.F.SG other.ADJ
 [...] you couldn't go any other way
- (1024) BED: o(edd) (y)na (ddi)m bus@s:cym&eng na (di)m.byd yn mynd yna .
BED: oedd yna ddim bus^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM pus.N.SG+SM.[or].bus.N.SG
 na dim_byd yn
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ.[or].who.not.PRON.REL.NEG nothing.ADV PRT
 mynd yna
go.V.INFIN there.ADV
 there was no bus or anything that went there
- (1025) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1026) AED: nag oedd .
AED: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no
- (1027) BED: a wedyn oedda chdi (y)n cael picnic@s:cym&eng yn fan (y)no te .
BED: a wedyn oedda chdi yn cael picnic^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT get.V.INFIN picnic.N.SG
 yn fan yno te
PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM
 and then you'd have a picnic there, you know
- (1028) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1029) BED: a pawb # er@s:cym&eng gwahanol deuluoedd efo (e)i_gilydd fel (yn)a te xxx
 a (e)u [?] [//] pawb yn # chwarae te .
BED: a pawb er^C_E gwahanol deuluoedd efo
aut: and.CONJ everyone.PRON er.IM different.ADJ families.N.M.PL+SM with.PREP
 ei_gilydd fel yna te a eu
each.other.PRON.3SP like.CONJ there.ADV tea.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS.3P
 pawb yn chwarae te
everyone.PRON PRT play.V.INFIN be.IM
 and everybody, er, different families together like that, isn't it [...] and everybody playing, you know

- (1030) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1031) AED: +< yeah@s:cym&eng a (y)r plant yn chwarae (y)n braf xx yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C a yr plant yn chwarae yn braf
aut: yeah.ADV and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL PRT play.V.INFIN PRT fine.ADJ
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 yeah, and the children playing happily, [...] yeah
- (1032) BED: ond [?] # (dy)na fo +/ .
BED: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but that's it...
- (1033) AED: +< syml de .
AED: syml de
aut: simple.ADJ be.IM+SM
 simple, wasn't it
- (1034) BED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond # &d cwbl mae nhw isio heddiw (y)dy cerdded strydoedd .
BED: oh_E^C yeah_E^C ond cwbl mae nhw isio heddiw
aut: oh.IM yeah.ADV but.CONJ all.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG today.ADV
 ydy cerdded strydoedd
 be.V.3S.PRES walk.V.INFIN streets.N.F.PL
 oh yeah, but all they want these days is to walk the streets
- (1035) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1036) AED: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1037) BED: +< ac +"/ .
BED: ac
aut: and.CONJ
 and:

- (1038) BED: +" be gawn ni wneud nesa +/?
BED: be gawn ni wneud
aut: what.INT get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 nesa
next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES
 "what can we do next..?"
- (1039) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1040) BED: +" a sy (y)n ddrygioni .
BED: a sy yn ddrygioni
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.REL PRT wrongdoing.N.M.SG+SM
 "and which is mischief?"
- (1041) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1042) BED: a &w dw i meddwl bod nhw cael gormod de .
BED: a dw i meddwl bod nhw cael
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P get.V.INFIN
 gormod de
too_much.QUANT be.IM+SM
 and I think they get too much, you know
- (1043) AED: mmm@s:cym&eng well@s:cym&eng ia dw innau (he)fyd ond +/ .
AED: mmm_E^C well_E^C ia dw innau hefyd ond
aut: mmm.IM well.ADV yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S also.ADV but.CONJ
 mm, well yes, me too, but...
- (1044) BED: mae nhw (y)n cael gormod .
BED: mae nhw yn cael gormod
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN too_much.QUANT
 they get too much
- (1045) BED: a mae gyn(nyn) nhw ormod o amser hefyd de ar eu dwylo de .
BED: a mae gynnyn nhw ormod o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P too_much.QUANT+SM of.PREP
 amser hefyd de ar eu dwylo de
time.N.M.SG also.ADV be.IM+SM on.PREP their.ADJ.POSS.3P hands.N.F.PL be.IM+SM
 and they have too much time, you know, on their hands, isn't it

- (1046) AED: +< mmm@s:cym&eng .
AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1047) AED: ie yeah@s:cym&eng .
AED: ie yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
yes, yeah
- (1048) AED: ia duwcs ond mae (y)n anodd dydy newid pethau .
AED: ia duwcs ond mae yn anodd dydy
aut: yes.ADV unk but.CONJ be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
newid pethau
change.V.INFIN things.N.M.PL
yes, God, but it's difficult, isn't it, to change things
- (1049) AED: (a)chos mae (y)na ryw hawliau ofnadwy wan does .
AED: achos mae yna ryw hawliau ofnadwy
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM rights.N.F.PL terrible.ADJ
wan does
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
because there are loads of these rights now, aren't there
- (1050) BED: +< a mae nhw (y)n troi round@s:cym&eng a +// .
BED: a mae nhw yn troi round^C_E a
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT turn.V.INFIN round.ADJ and.CONJ
and they turn round and...
- (1051) BED: yndy a mae nhw troi round@s:cym&eng +"/ .
BED: yndy a mae nhw troi round^C_E
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P turn.V.INFIN round.ADJ
yes, and they turn round:
- (1052) BED: +" <(doe)s gynnon ni (ddi)m> [/] <(doe)s gynnon ni (ddi)m> [/] &səne
[/] (doe)s gynnon ni (ddi)m xxx .
BED: does gynnon ni
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
ddim does gynnon
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P
ni ddim does
we.PRON.1P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
gynnon ni ddim
with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
"we haven't got...we haven't got...we haven't got [...]"

- (1053) BED: arglwydd doedd (y)na (ddi)m youth@s:eng club@s:cym&eng xxx pan i .
BED: arglwydd doedd yna ddim youth^E club^C_E
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM youth.N.SG club.N.SG
 pan i
 when.CONJ to.PREP
 God, there was no youth club [...] when I was [young]
- (1054) AED: oh@s:cym&eng nag oedd nag oedd .
AED: oh^C_E nag oedd nag oedd
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 oh no, no
- (1055) BED: +< xxx fath o fashion@s:cym&eng beth .
BED: fath o fashion^C_E beth
aut: type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP fashion.N.SG what.INT
 [...] no such thing
- (1056) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1057) BED: fel ddois i (y)n hynach mi oedd yr Urdd@s:cym&eng # <a &m> [?] yr
 Aelwyd@s:cym&eng .
BED: fel ddois i yn hynach mi oedd yr
aut: like.CONJ unk to.PREP PRT old.ADJ.COMP PRT.AFF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 Urdd^C_E a yr Aelwyd^C_E
 name and.CONJ the.DET.DEF name
 as I got older there was the Urdd, and the Aelwyd
- (1058) AED: ia # yr Aelwyd@s:cym&eng yn bwysig ofnadwy doedd .
AED: ia yr Aelwyd^C_E yn bwysig ofnadwy
aut: yes.ADV the.DET.DEF name PRT important.ADJ+SM terrible.ADJ
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG
 yes, the Aelwyd was terribly important, wasn't it
- (1059) BED: +< ond [/] <ond dyna> [/] ond dyna hi .
BED: ond ond dyna ond dyna hi
aut: but.CONJ but.CONJ that.is.ADV but.CONJ that.is.ADV she.PRON.F.3S
 but...but that...that was it
- (1060) BED: oedd .
BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

- (1061) BED: ond # ar_ôl hynny # toedd (y)na (ddi)m_byd .
BED: ond ar_ôl hynny toedd yna ddim_byd
aut: but.CONJ after.PREP that.PRON.DEM.SP unk there.ADV nothing.ADV+SM
 but after that, there was nothing
- (1062) AED: oh@s:cym&eng na oeddech chi (y)n gweithio (doe)ddech .
AED: oh_E^C na oeddech chi yn gweithio doeddech
aut: oh.IM no.ADV be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT work.V.INFIN be.V.2P.IMPERF.NEG
 oh no, you worked, didn't you
- (1063) BED: oedde(n) oedden ni +// .
BED: oedden oedden ni
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 we...we were...
- (1064) BED: well@s:cym&eng os oedd (y)na &wb +// .
BED: well_E^C os oedd yna
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 well, if there was...
- (1065) BED: (dde)uda i fel hyn # nos Sul # ar_ôl bod yn capel xxx bod yn wneud #
 cerdded # i_fyny # ar [//] am er@s:cym&eng er@s:cym&eng Coetmor@s:cym&eng
 # ar_hyd f(an) yna ac i_lawr Coed_Ucha@s:cym&eng # a i_lawr wedyn trwy (y)r
 ffriddoedd (y)na i_lawr <i &g> [/] i &be +// .
BED: ddeuda i fel hyn nos Sul
aut: say.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S like.CONJ this.PRON.DEM.SP night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
 ar_ôl bod yn capel bod yn wneud
aut: after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP chapel.N.M.SG be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM
 cerdded i_fyny ar am er_E^C er_E^C Coetmor_E^C ar_hyd
aut: walk.V.INFIN up.ADV on.PREP for.PREP er.IM er.IM name along.PREP
 fan yna ac i_lawr Coed_Ucha_E^C a i_lawr
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ down.ADV name and.CONJ down.ADV
 wedyn trwy yr ffriddoedd yna i_lawr i
aut: afterwards.ADV through.PREP the.DET.DEF unk there.ADV down.ADV to.PREP
 i
aut: to.PREP
 I'll tell it like this, Sunday night after going to chapel [...] been doing, walking up for, er, er,
 Coetmor, along there and down to Coed Ucha and down then through those moors [?] to...to...
- (1066) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (1067) BED: mynd am dro oedden ni +/- .
BED: mynd am dro oedden ni
aut: go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 we'd go for a walk...
- (1068) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1069) BED: +, ella chwech wyth ohonan ni # dim cerdded stryd Bethesda@s:cym&eng .
BED: ella chwech wyth ohonan ni dim
aut: maybe.ADV six.NUM eight.NUM from.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P not.ADV
cerdded stryd Bethesda^C_E
walk.V.INFIN street.N.F.SG name
 perhaps six or eight of us, not walk the streets of Bethesda
- (1070) AED: +< &=clears_throat .
- (1071) AED: naci # naci .
AED: naci naci
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (1072) BED: ond [?] dyn nhw (ddi)m yn wneud o heddiw .
BED: ond dyn nhw ddim yn wneud
aut: but.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
o heddiw
he.PRON.M.3S today.ADV
 but they don't do it these days
- (1073) AED: na na .
AED: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (1074) BED: a park@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng Bryn_Meurig@s:cym&eng # oedden ni (y)n chwarae fan (y)na # am oriau .
BED: a park^C_E er^C_E er^C_E Bryn_Meurig^C_E oedden ni yn
aut: and.CONJ park.N.SG er.IM er.IM name be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
chwarae fan yna am oriau
play.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV for.PREP hours.N.F.PL
 and er, er, Bryn Meurig park, we'd play there for hours

- (1075) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1076) AED: &=gasp .
- (1077) BED: xxx mae (y)r llwybrau (we)di cau wan .
BED: mae yr llwybrau wedi cau
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF paths.N.M.PL after.PREP close.V.INFIN
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 [...] the footpaths have closed now
- (1078) BED: toes (yn)a neb yn chwarae .
BED: toes yna neb yn chwarae
aut: unk there.ADV anyone.PRON PRT play.V.INFIN
 nobody plays
- (1079) AED: nag oes na dyn nhw (ddi)m yn gwybod .
AED: nag oes na dyn nhw ddim
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF (n)or.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM
 yn gwybod
 PRT know.V.INFIN
 no, no, they don't know
- (1080) AED: mae nhw (we)di colli (y)r ddawn o chwarae .
AED: mae nhw wedi colli yr ddawn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF talent.N.MF.SG+SM
 o chwarae
 of.PREP play.V.INFIN
 they've lost the ability to play
- (1081) BED: dyn nhw (ddi)m chwarae .
BED: dyn nhw ddim chwarae
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM play.V.INFIN
 they don't play
- (1082) BED: <mae o> [//] mae teledu neu cerdded stryd .
BED: mae o mae teledu neu cerdded
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES televise.V.INFIN or.CONJ walk.V.INFIN
 stryd
 street.N.F.SG
 it's...it's the television or walk the streets

- (1083) AED: +< yeah@s:cym&eng [?] .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1084) AED: yndy yndy yndy .
AED: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes, yes
- (1085) BED: &=sigh .
- (1086) AED: mae (y)r hen gomputers@s:eng (y)ma (we)di mynd â (e)u er@s:cym&eng
 games@s:cym&eng nhw (dy)dy .
AED: mae yr hen gomputers^E yma wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ unk here.ADV after.PREP go.V.INFIN
 â eu er^C_E games^C_E nhw dydy
with.PREP their.ADJ.POSS.3P er.IM unk they.PRON.3P be.V.3S.PRES.NEG
 these computers have taken their, er, games, haven't they
- (1087) BED: well@s:cym&eng mae (we)di +/ .
BED: well^C_E mae wedi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES after.PREP
 well, it's...
- (1088) AED: wnaeth er@s:cym&eng nain chi oedd hi (y)n +// .
AED: wnaeth er^C_E nain chi oedd
aut: do.V.3S.PAST+SM er.IM grandmother.N.F.SG you.PRON.2P be.V.3S.IMPERF
 hi yn
she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 your, er, gran, she was...
- (1089) AED: well@s:cym&eng [?] dach chi (y)n gwybod am &mε [/]
 Meilir.Edwards@s:cym&eng a nain yn Gwernydd@s:cym&eng de .
AED: well^C_E dach chi yn gwybod am Meilir.Edwards^C_E
aut: well.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN for.PREP name
 a nain yn Gwernydd^C_E de
and.CONJ grandmother.N.F.SG in.PREP name be.IM+SM
 well you know about Meilir Edwards and my gran at Gwernydd, don't you
- (1090) BED: +< ydw .
BED: ydw
aut: be.V.1S.PRES
 yes

- (1091) AED: a be fyddai taid ddeud ers.talwm de # um@s:cym&eng # pobl ddod ar nos Sul # draw o capel # am Gwernydd@s:cym&eng # criwiau nhw de hogiau ifanc # griwiau genod ifanc hefo (e)i_gilydd # dŵad i_fyny .

AED: a be fyddai taid ddeud
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.COND+SM grandfather.N.M.SG say.V.INFIN+SM
 ers.talwm de um^C_E pobl ddod ar nos
for_some_time.ADV be.IM+SM um.IM people.N.F.SG come.V.INFIN+SM on.PREP night.N.F.SG
 Sul draw o capel am Gwernydd^C_E criwiau
Sunday.N.M.SG yonder.ADV of.PREP chapel.N.M.SG for.PREP name crews.N.M.PL
 nhw de hogiau ifanc griwiau genod ifanc
they.PRON.3P be.IM+SM lads.N.M.PL young.ADJ crews.N.M.PL+SM unk young.ADJ
 hefo ei_gilydd dŵad i_fyny
with.PREP+H each_other.PRON.3SP come.V.INFIN up.ADV

and what my grandfather would say, in the past, right, um, people would come on Sunday night over from chapel for Gwernydd, groups of them, you know, young lads, groups, young girls together, would come up

- (1092) AED: a nain yn gwneud (ca)cennau de # scones@s:cym&eng a ryw g(ac)ennau fel (yn)a a home_made@s:eng ginger_beer@s:eng a herb@s:eng beer@s:eng de # ac yn gwerthu nhw .

AED: a nain yn gwneud cacennau de
aut: and.CONJ grandmother.N.F.SG PRT make.V.INFIN cake.N.F.PL be.IM+SM
 scones^C_E a ryw gacennau fel yna a
scone.N.SG+PL and.CONJ some.PREQ+SM cake.N.F.PL+SM like.CONJ there.ADV and.CONJ
 home_made^E ginger_beer^E a herb^E beer^E de
unk unk and.CONJ herb.N.SG be.N.SG+COMP.AG.[or].beer.N.SG be.IM+SM
 ac yn gwerthu nhw
and.CONJ PRT sell.V.INFIN they.PRON.3P

and my gran would make cakes, you know, scones and some cakes like that, and home-made ginger-beer and herb beer, you know, and would sell them

- (1093) BED: +< ia .

BED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1094) AED: a byrddau bach gynno taid yn (y)r ardd rywle round@s:cym&eng y er@s:cym&eng er@s:cym&eng hen dyddyn bach er@s:cym&eng Gwernydd@s:cym&eng de .

AED: a byrddau bach gynno taid
aut: and.CONJ tables.N.M.PL small.ADJ with_him.PREP+PRON.M.3S grandfather.N.M.SG
 yn yr ardd rywle round^C_E y
in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM somewhere.N.M.SG+SM round.ADJ the.DET.DEF
 er^C_E er^C_E hen dyddyn bach er^C_E Gwernydd^C_E de
er.IM er.IM old.ADJ unk small.ADJ er.IM name be.IM+SM

and my grandfather had little tables in the garden somewhere round the, er, er, old smallholding of Gwernydd, right

- (1095) BED: +< yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1096) BED: +< ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1097) AED: a (y)r hen # griwiau er@s:cym&eng bobl ifanc yn dŵad a eistedd fan (y)na cael sgwrs de .
AED: a yr hen griwiau er_E^C bobl ifanc
aut: and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ crews.N.M.PL+SM er.IM people.N.F.SG+SM young.ADJ
 yn dŵad a eistedd fan yna cael
PRT come.V.INFIN and.CONJ sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV get.V.INFIN
 sgwrs de
chat.N.F.SG be.IM+SM
 and the groups of, er, young people would come and sit there having a chat, you know
- (1098) BED: yeah@s:cym&eng (dy)na fo .
BED: yeah_E^C dyna fo
aut: yeah.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S
 yeah, that's it
- (1099) AED: byth helynt byth dwrw mawr na dwrw bach na (di)m_byd de .
AED: byth helynt byth dwrw mawr
aut: never.ADV predicament.N.F.SG never.ADV unk big.ADJ
 na dwrw
(n)or.CONJ.[or].PRT.NEG.[or].no.ADV.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].than.CONJ unk
 bach na
small.ADJ no.ADV.[or].than.CONJ.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ
 dim_byd de
nothing.ADV be.IM+SM
 never any bother, never any big trouble or small trouble or anything, you know
- (1100) AED: pawb yn gwneud efo (e)i_gilydd iawn de .
AED: pawb yn gwneud efo ei_gilydd iawn de
aut: everyone.PRON PRT make.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.3SP OK.ADV be.IM+SM
 everybody got along fine, you know

(1101) AED: a fel <chdi ddeud> [?] cerdded fyddai bobl de # mwynhau hunan rywle de ac yn +/ .

AED: a fel chdi ddeud cerdded fyddai
aut: and.CONJ like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN+SM walk.V.INFIN be.V.3S.COND+SM
 bobl de mwynhau hunan rywle de
 people.N.F.SG+SM be.IM+SM enjoy.V.INFIN self.PRON.SG somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM
 ac yn
 and.CONJ in.PREP.[or].PRT

and as you say, people would walk, wouldn't they, enjoy themselves somewhere and...

(1102) BED: +< ia yeah@s:cym&eng .

BED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

(1103) BED: (wr)th_gwrs mae isio bod yn deg .

BED: wrth_gwrs mae isio bod yn deg
aut: of-course.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.INFIN PRT ten.NUM

of course, we need to be fair

(1104) BED: a [/] a &d dw i (ddi)m yn ddeud bod bob pobl ifanc <yn wneud xx> [//] yn gwneud (dim)_byd .

BED: a a dw i ddim yn ddeud
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN+SM
 bod bob pobl ifanc yn wneud yn
 be.V.INFIN each.PREQ+SM people.N.F.SG young.ADJ PRT make.V.INFIN+SM PRT
 gwneud dim_byd
 make.V.INFIN nothing.ADV

and I'm not saying that every young people do anything

(1105) BED: er@s:cym&eng be [?] dan ni ddeud bod # y rhei sy yn gwneud hyn # yr un un rhei wyt ti (y)n weld er@s:cym&eng yn [/] <yn &d> [/] yn cerdded o_gwmpas # a yn wneud twrw a sti cerdded stryd ac ati .

BED: er_E^C be dan ni ddeud bod y
aut: er.IM what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P say.V.INFIN+SM be.V.INFIN the.DET.DEF
 rhei sy yn gwneud hyn yr un
 some.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN this.PRON.DEM.SP the.DET.DEF one.NUM
 un rhei wyt ti yn weld er_E^C yn
 one.NUM some.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT see.V.INFIN+SM er.IM PRT.[or].in.PREP
 yn yn cerdded o_gwmpas a yn wneud twrw
 PRT.[or].in.PREP PRT walk.V.INFIN around.ADV and.CONJ PRT make.V.INFIN+SM unk
 a sti cerdded stryd ac ati
 and.CONJ you-know.IM walk.V.INFIN street.N.F.SG and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S

er, what we're saying is that ones who do this are the same ones who you see, er, walking around and causing trouble and, you know, walking the streets and so on

- (1106) BED: <yr un un &k> [/] (y)r un un crowd@s:cym&eng ydyn nhw .
BED: yr un un yr un un crowd_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM one.NUM the.DET.DEF one.NUM one.NUM crowd.N.SG
 ydyn nhw
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they're the same...the same crowd
- (1107) AED: ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (1108) BED: ond tydyn [//] tydy bob xx [//] pobl ifanc ddim yn wneud o nac (y)dy .
BED: ond tydyn tydy bob pobl ifanc ddim yn
aut: but.CONJ unk unk each.PREQ+SM people.N.F.SG young.ADJ not.ADV+SM PRT
 wneud o nac ydy
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.NEG be.V.3S.PRES
 but not every young people do it, do they
- (1109) AED: nac (y)dy nac (y)dy na na na .
AED: nac ydy nac ydy na na na
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no, no no no
- (1110) BED: +< mae isio bod yn deg de .
BED: mae isio bod yn deg de
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.INFIN PRT ten.NUM be.IM+SM
 we need to be fair, you know
- (1111) BED: mae (y)na rei (y)n honest@s:cym&eng <ac yn> [?] eithriadol o dda fath
 â o'n i (y)n gweld efo ysgol um@s:cym&eng # Dyffryn_Ogwen@s:cym&eng (y)ma # a
 (we)di bod i [//] round@s:cym&eng er@s:cym&eng tai hen bobl a ballu a (we)di
 bod â coed tân ac ati nhw .
BED: mae yna rei yn honest_E^C ac yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM PRT honest.ADJ and.CONJ PRT
 eithriadol o dda fath
 exceptional.ADJ from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP good.ADJ+SM type.N.F.SG+SM
 â o'n i yn gweld efo ysgol um_E^C
 as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN with.PREP school.N.F.SG um.IM
 Dyffryn_Ogwen_E^C yma a wedi bod i round_E^C
 name here.ADV and.CONJ after.PREP be.V.INFIN to.PREP round.ADJ
 er_E^C tai hen bobl a ballu a
 er.IM houses.N.M.PL old.ADJ people.N.F.SG+SM and.CONJ suchlike.PRON and.CONJ
 wedi bod â coed tân ac ati
 after.PREP be.V.INFIN with.PREP trees.N.F.PL fire.N.M.SG and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 nhw
 they.PRON.3P
 some are honest and incredibly good, as I saw with, um, Dyffryn Ogwen school, and had been
 round, er, to the houses of old people and so on and had taken them firewood and so on

- (1112) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1113) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1114) BED: <mae nhw wneud lot@s:cym&eng> [///] mae (y)na rei bobl ifanc wneud gwaith da iawn hefyd [?] te .
BED: mae nhw wneud lot_E^C mae yna
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM lot.N.SG be.V.3S.PRES there.ADV
 rei bobl ifanc wneud gwaith da
 some.PREQ+SM people.N.F.SG+SM young.ADJ make.V.INFIN+SM work.N.M.SG good.ADJ
 iawn hefyd te
 very.ADV also.ADV be.IM
 they do a lot...there are some young people who do very good work too, you know
- (1115) AED: oes oes oes .
AED: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes yes, yes
- (1116) BED: +< (we)dyn [?] mae isio bod yn deg de .
BED: wedyn mae isio bod yn deg de
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.INFIN PRT ten.NUM be.IM+SM
 so we need to be fair, you know
- (1117) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1118) BED: ond er@s:cym&eng xxx y xx ydy # y (y)chydig sy (y)n wneud twrw # sy cael y &x sylw bob amser .
BED: ond er_E^C y ydy y ychydig
aut: but.CONJ er.IM that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF a.little.QUAN
 sy yn wneud twrw sy cael y
 be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM unk be.V.3S.PRES.REL get.V.INFIN the.DET.DEF
 sylw bob amser
 comment.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG
 but, er, [...] the [...] is, the few who cause trouble are the ones who get the attention every time

- (1119) AED: ia yeah@s:cym&eng (r)heiny sy (y)n dinistrïo (y)r gymdeithas de .
AED: ia yeah_E^C rheiny sy yn dinistrïo yr
aut: yes.ADV yeah.ADV those.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT destroy.V.INFIN the.DET.DEF
 gymdeithas de
society.N.F.SG+SM be.IM+SM
 yes yeah, it's them who destroy society, isn't it
- (1120) BED: (r)heiny [/] &i [/] &i [/] &i [/] (rh)einy sy (y)n cael y sylw .
BED: rheiny rheiny sy yn cael y
aut: those.PRON those.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN the.DET.DEF
 sylw
comment.N.M.SG
 it's them who get the attention
- (1121) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1122) BED: (dy)dyn nhw (ddi)m yn rhoi sylw i pobl ifanc sy wneud gwaith da .
BED: dydyn nhw ddim yn rhoi sylw
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT give.V.INFIN comment.N.M.SG
 i pobl ifanc sy wneud gwaith da
to.PREP people.N.F.SG young.ADJ be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM work.N.M.SG good.ADJ
 they don't give any attention to young people who do good work
- (1123) AED: na na .
AED: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (1124) BED: oh@s:cym&eng na (dy)dyn nhw (ddi)m isïo gwybod am (r)heina .
BED: oh_E^C na dydyn nhw ddim isïo
aut: oh.IM no.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG
 gwybod am rheina
know.V.INFIN for.PREP those.PRON
 oh no, they don't want to know about them
- (1125) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1126) AED: a mae (y)na wahaniaeth rhwng bod yn ddrwg a bod yn ddireidus does .
AED: a mae yna wahaniaeth rhwng bod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM between.PREP be.V.INFIN
 yn ddrwg a bod yn ddireidus does
PRT bad.ADJ+SM and.CONJ be.V.INFIN PRT naughty.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 and there's a difference between being bad and being mischievous, isn't there
- (1127) BED: oh@s:cym&eng hollol hollol # hollol .
BED: oh_E^C hollol hollol hollol
aut: oh.IM completely.ADJ completely.ADJ completely.ADJ
 oh exactly exactly, exactly
- (1128) AED: (be)cause@s:eng er@s:cym&eng &də xxx yn deud straeon (wr)tha fi de <pan
 o'n i> [//] er@s:cym&eng pan oedd o hefo ni (y)n Cilfodan@s:cym&eng de +/ .
AED: because^E er_E^C yn deud straeon wrtha
aut: because.CONJ er.IM PRT say.V.INFIN stories.N.F.PL to.me.PREP+PRON.1S
 fi de pan o'n i er_E^C pan
I.PRON.1S+SM be.IM+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM when.CONJ
 oedd o hefo ni yn Cilfodan_E^C de
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S with.PREP+H we.PRON.1P in.PREP name be.IM+SM
 because er, [...] telling me stories, you know, when I was...er, when he was with us in Cilfodan,
 you know...
- (1129) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1130) AED: +, o pan oedd o (y)n hog(yn) ifanc neu pan oedd o (y)n hogyn bach de &b <a
 (y)r> [/] # a (y)r drygioni fyddai fo wneud de .
AED: o pan oedd o
aut: from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn hogyn ifanc neu pan oedd o
in.PREP.[or].PRT lad.N.M.SG young.ADJ or.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn hogyn bach de a yr a
in.PREP.[or].PRT lad.N.M.SG small.ADJ be.IM+SM and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ
 yr drygioni fyddai fo wneud de
the.DET.DEF wrongdoing.N.M.SG be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM be.IM+SM
 from when he was a young boy or when he was a small boy, you know and the...and the
 mischief he'd get up to, you know
- (1131) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1132) AED: ond direidus oedd o .
AED: ond direidus oedd o
aut: but.CONJ naughty.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 but he was only mischievous
- (1133) AED: <oedd (ddi)m_byd> [/] # oedd (y)na (d)im_byd drwg yno mewn ffordd nag oedd .
AED: oedd ddim_byd oedd yna dim_byd drwg
aut: be.V.3S.IMPERF nothing.ADV+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.ADV bad.ADJ
 yno mewn ffordd nag oedd
there.ADV in.PREP way.N.F.SG than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 there was nothing...there was nothing bad in him in a way, was there
- (1134) BED: &as nag oedd nag oedd nag oedd toedd (y)na ddim .
BED: nag oedd nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 toedd yna ddim
unk there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
 no, no, no, there wasn't
- (1135) AED: +< nag oedd # nag oedd duwcs .
AED: nag oedd nag oedd duwcs
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF unk
 no, no, God
- (1136) BED: na mae rhaid mi ddeud mae (y)na lot@s:cym&eng o bobl ifanc yn gwneud gwaith da iawn de .
BED: na mae rhaid mi ddeud mae
aut: no.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG PRT.AFF say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 yna lot^C_E o bobl ifanc yn gwneud gwaith
there.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM young.ADJ PRT make.V.INFIN work.N.M.SG
 da iawn de
good.ADJ very.ADV be.IM+SM
 no, I have to say, there are a lot of young people who do very good work, you know
- (1137) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1138) BED: oes wir chwarae teg nhw .
BED: oes wir chwarae teg nhw
aut: age.N.F.SG true.ADJ+SM game.N.M.SG fair.ADJ they.PRON.3P
 yes there are, fair play to them

- (1139) AED: +< ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1140) AED: oh@s:cym&eng mae (y)n bosib iawn na rhieni sydd yn dylanwadu ar y ffordd mae nhw (y)n bihafio de +/ .
AED: oh_E^C mae yn bosib iawn na rhieni
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT possible.ADJ+SM very.ADV (n)or.CONJ parents.N.M.PL
 sydd yn dylanwadu ar y ffordd mae
 be.V.3S.PRES.REL PRT influence.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.3S.PRES
 nhw yn bihafio de
 they.PRON.3P PRT behave.V.INFIN be.IM+SM
 oh, it's very possible that it's the parents who affect the way they behave, you know...
- (1141) BED: oh@s:cym&eng +/ .
BED: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...
- (1142) AED: +, er@s:cym&eng bod y rhieni wedi cael eu magu right@s:cym&eng +/ .
AED: er_E^C bod y rhieni wedi cael
aut: er.IM be.V.INFIN the.DET.DEF parents.N.M.PL after.PREP get.V.INFIN
 eu magu right_E^C
 their.ADJ.POSS.3P rear.V.INFIN right.ADJ
 er, that the parents were brought up quite...
- (1143) BED: well@s:cym&eng xx oh@s:cym&eng [?] f(an) yna mae # rheolaeth yn dechrau .
BED: well_E^C oh_E^C fan yna mae rheolaeth yn
aut: well.ADV oh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES management.N.F.SG PRT
 dechrau
 begin.V.INFIN
 well [...] oh, that's where control starts
- (1144) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1145) BED: +< ar yr aelwyd mae (y)n dechrau .
BED: ar yr aelwyd mae yn dechrau
aut: on.PREP the.DET.DEF hearth.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT begin.V.INFIN
 it starts in the home

- (1146) AED: yeah@s:cym&eng ar yr aelwyd ia ia .
AED: yeah_E^C ar yr aelwyd ia ia
aut: yeah.ADV on.PREP the.DET.DEF hearth.N.F.SG yes.ADV yes.ADV
 yeah, in the home, yes yes
- (1147) BED: <os na (y)dy o> [?] [///] os <oes (yn)a> [?] reolaeth ar aelwyd
 well@s:cym&eng mae (we)di darfod dydy .
BED: os na ydy o os oes yna
aut: if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
 reolaeth ar aelwyd well_E^C mae wedi
 management.N.F.SG+SM on.PREP hearth.N.F.SG well.ADV be.V.3S.PRES after.PREP
 darfod dydy
 expire.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG
 if it's not...if there's control in the home, well, it's finished, isn't it
- (1148) AED: +< ia # yndy yndy .
AED: ia yndy yndy
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes yes
- (1149) AED: yndy dyn nhw (ddi)m gweld xx wedyn xx .
AED: yndy dyn nhw ddim gweld
aut: be.V.3S.PRES.EMPH man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM see.V.INFIN
 wedyn
 afterwards.ADV
 yes, they don't see [...] then [...]
- (1150) BED: +< oh@s:cym&eng xxx # clywed [?] rei nhw (y)n ateb eu mham@s:cym&eng
 yn_ôl ac y [?] tad ac yn # rhegi ac yn oh@s:cym&eng ph@s:cym&eng +.. .
BED: oh_E^C clywed rei nhw yn ateb
aut: oh.IM hear.V.INFIN some.PRON+SM they.PRON.3P PRT answer.V.INFIN
 eu mham_E^C yn_ôl ac y tad ac yn
 their.ADJ.POSS.3P unk back.ADV and.CONJ the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ PRT
 rhegi ac yn oh_E^C ph_E^C
 swear.V.INFIN and.CONJ PRT.[or].in.PREP oh.IM unk
 oh [...] hear some of them answering back their mother and the father and swearing and oh,
 ph...
- (1151) AED: +< ew yeah@s:cym&eng .
AED: ew yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 God yeah
- (1152) AED: +< ia dim parch de .
AED: ia dim parch de
aut: yes.ADV not.ADV respect.N.M.SG be.IM+SM
 yes, no respect, no

- (1153) AED: dim parch .
AED: dim parch
aut: not.ADV respect.N.M.SG
no respect
- (1154) BED: +< mae (we)di ddarfod tydy .
BED: mae wedi ddarfod tydy
aut: be.V.3S.PRES after.PREP expire.V.INFIN+SM unk
it's finished, isn't it
- (1155) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1156) BED: ond mae raid mi ddeud mae rhan fwy (oh)onyn nhw (y)n # iawn .
BED: ond mae raid mi ddeud mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
rhan fwy ohonyn nhw yn iawn
part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT OK.ADV
but I have to say, most of them are alright
- (1157) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (1158) BED: <a mae> [?] diolch am hynny de .
BED: a mae diolch am hynny de
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES thank.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
and we have to be thankful for that, you know
- (1159) AED: well@s:cym&eng ia .
AED: well_E ia
aut: well.ADV yes.ADV
well yes
- (1160) BED: ew ia xx ond # mae (y)na ormod o sylw cael ei roid # i (y)r lleiafrif
o_hyd .
BED: ew ia ond mae yna ormod o
aut: oh.IM yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV too_much.QUANT+SM of.PREP
sylw cael ei roid i yr
comment.N.M.SG get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S give.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
lleiafrif o_hyd
minority.N.M.SG always.ADV
God yes [...] but too much attention is given to the minority all the time

- (1161) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1162) BED: (dy)dy o (ddi)m ots be (y)dy o # mae nhw am wneud +// .
BED: dydy o ddim ots be ydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG what.INT be.V.3S.PRES
o mae nhw am wneud
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES they.PRON.3P for.PREP make.V.INFIN+SM
 it doesn't matter what it is, they want to...
- (1163) BED: wrth_gwrs er@s:cym&eng &n newyddion (y)dy o ddim_byd arall .
BED: wrth_gwrs er_E^C newyddion ydy o ddim_byd
aut: of_course.ADV er.IM news.N.M.PL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
arall
other.ADJ
 of course, er, it's news, nothing else
- (1164) AED: +< yeah@s:cym&eng [=! gasps] .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1165) BED: mond (ry)wbeth i werthu papur newydd a [/] a teledu xxx .
BED: mond rywbeth i werthu papur
aut: bond.N.M.SG+NM something.N.M.SG+SM to.PREP sell.V.INFIN+SM paper.N.M.SG
newydd a a teledu
new.ADJ and.CONJ and.CONJ televise.V.INFIN
 only something to sell newspapers and...and television [...]
- (1166) AED: +< ia yeah@s:cym&eng ia ia .
AED: ia yeah_E^C ia ia
aut: yes.ADV yeah.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yeah, yes yes
- (1167) BED: ond er@s:cym&eng # na <dw i (y)n> [/] # dw i (y)n credu fysai nhw (y)n
 [/] yn [/] yn deg # a dangos be mae (y)r pethau da mae nhw wneud hefyd .
BED: ond er_E^C na dw i yn dw
aut: but.CONJ er.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP.[or].PRT be.V.1S.PRES
i yn credu fysai nhw yn
I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF+SM they.PRON.3P in.PREP.[or].PRT
yn yn deg a dangos be mae yr
in.PREP.[or].PRT PRT ten.NUM and.CONJ show.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
pethau da mae nhw wneud hefyd
things.N.M.PL good.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM also.ADV
 but er, no I...I think they'd be fair and show what the good things they do too

- (1168) AED: fysai hynna (y)n help@s:cym&eng byddai .
AED: fysai hynna yn help^C_E byddai
aut: finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT help.V.INFIN be.V.3S.COND
 that would help, wouldn't it
- (1169) BED: fasai (y)n helpu nhw .
BED: fasai yn helpu nhw
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT help.V.INFIN they.PRON.3P
 it would help them
- (1170) AED: dach chi (y)n cofio (y)r news@s:cym&eng ers_talwm de ?
AED: dach chi yn cofio yr
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 news^C_E ers_talwm de
 new.ADJ+PL.[or].news.N.SG for_some_time.ADV be.IM+SM
 do you remember the news before, right?
- (1171) AED: dw i (y)n deud o_hyd ar ddiwedd y news@s:cym&eng ers_talwm oedd (y)na
 rywbeth i godi calon rywun doedd +/- .
AED: dw i yn deud o_hyd ar ddiwedd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN always.ADV on.PREP end.N.M.SG+SM
 y news^C_E ers_talwm oedd yna
 the.DET.DEF new.ADJ+PL.[or].news.N.SG for_some_time.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV
 rywbeth i godi calon rywun
 something.N.M.SG+SM to.PREP lift.V.INFIN+SM heart.N.F.SG someone.N.M.SG+SM
doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG
 I always say, at the end of the news before, there was something to cheer you up, wasn't there
- (1172) BED: oedd oedd .
BED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes
- (1173) AED: +, ryw [/] (r)yw erthygl neu ryw ddarn ar ddiwedd yr [/] yr er@s:cym&eng
 newyddion # i godi calon rywun .
AED: ryw ryw erthygl neu ryw
aut: some.PREQ+SM some.PREQ+SM article.N.F.SG or.CONJ some.PREQ+SM
 ddarn ar ddiwedd yr yr er^C_E newyddion
 piece.N.M.SG+SM on.PREP end.N.M.SG+SM the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM news.N.M.PL
i godi calon rywun
 to.PREP lift.V.INFIN+SM heart.N.F.SG someone.N.M.SG+SM
 some...some article or some piece at the end of the...the, er, news to cheer you up

- (1174) BED: oedd .
BED: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1175) AED: ond rŵan o (e)i ddechrau i ddiwedd # dydy o mond yn ryfel lladd
 er@s:cym&eng terrorists@s:cym&eng er@s:cym&eng blooming@s:eng salwch bwyd #
 er@s:cym&eng [=? y] politics@s:cym&eng .
AED: ond rŵan o ei ddechrau i
aut: *but.CONJ now.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S begin.V.INFIN+SM to.PREP*
ddiwedd dydy o mond yn ryfel
end.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM PRT war.N.MF.SG+SM
lladd er^C_E terrorists^C_E er^C_E blooming^E salwch bwyd er^C_E
kill.V.INFIN er.IM terrorist.N.SG+PL er.IM blooming.ADV illness.N.M.SG food.N.M.SG er.IM
politics^C_E
politics.N.SG.[or].politic.ADJ+PL
 but now, from beginning to end, it's only war, killing, er, terrorists, er, blooming food sickness,
 er, politics
- (1176) AED: mae o (y)n ddigalon [=! laughs] de .
AED: mae o yn ddigalon de
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT disheartened.ADJ+SM be.IM+SM*
 it's depressing, you know
- (1177) AED: dw i (we)di roi gorau i watsied o wan [?] (w)chi .
AED: dw i wedi roi gorau
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM*
i watsied o wan
to.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
wchi
know.V.2P.PRES
 I've given up watching it now, you know
- (1178) BED: +< &nd[U+0268] &d oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng &d <dw innau> [//] xxx [//]
 (doe)s gyn i (ddi)m_byd i ddeud (wr)th (r)heiny (y)n_de [?] .
BED: oh^C_E oh^C_E dw innau does gyn
aut: *oh.IM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP*
i ddim_byd i ddeud wrth rheiny yn_de
I.PRON.1S nothing.ADV+SM to.PREP say.V.INFIN+SM by.PREP those.PRON isn't_it.IM
 oh, oh I.. . [...] ...I haven't got anything to say about them you know
- (1179) AED: na (doe)s gyn i ddim mond y dywydd .
AED: na does gyn i ddim mond
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM bond.N.M.SG+NM*
y dywydd
the.DET.DEF weather.N.M.SG+SM
 no, I don't only the weather

- (1180) AED: <dw cael y> [?] dywydd wan .
AED: dw cael y dywydd
aut: be.V.1S.PRES get.V.INFIN the.DET.DEF weather.N.M.SG+SM
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I get the weather now
- (1181) AED: a fedr neb newid hwnnw na fedr .
AED: a fedr neb newid
aut: and.CONJ be_able.V.3S.PRES+SM.[or].skill.N.M.SG+SM anyone.PRON change.V.INFIN
 hwnnw na fedr
 that.PRON.DEM.M.SG PRT.NEG skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM
 and nobody can change that, can they
- (1182) BED: na [?] well gyn i ddarllen ychan na gwrando ar y taclau ddeud y gwir .
BED: na well gyn i ddarllen ychan
aut: no.ADV better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM unk
 na gwrando ar y taclau ddeud y
 (n)or.CONJ listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF tool.N.M.PL say.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gwir
 truth.N.M.SG
 no, I prefer to read, you know, than listen to the old buggers to tell the truth
- (1183) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1184) BED: (a)chos yr un +/- .
BED: achos yr un
aut: because.CONJ the.DET.DEF one.NUM
 because the same...
- (1185) AED: +< oh@s:cym&eng mae (we)di mynd yn ddigalon xxx fel (yn)a de .
AED: oh_E^C mae wedi mynd yn ddigalon fel
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN PRT disheartened.ADJ+SM like.CONJ
 yna de
 there.ADV be.IM+SM
 oh it's gone depressing [...] like that, you know
- (1186) BED: well@s:cym&eng (y)r un un peth sy (y)na de .
BED: well_E^C yr un un peth sy yna
aut: well.ADV the.DET.DEF one.NUM one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 de
 be.IM+SM
 well, it's the same thing, isn't it

- (1187) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1188) BED: mae rywbeth (we)di ladd fel ddeudais i .
BED: mae rywbeth wedi ladd fel
aut: be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM after.PREP kill.V.INFIN+SM like.CONJ
 ddeudais i
 say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 something's been killed, as I said
- (1189) AED: +< ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yes yeah yeah, yeah
- (1190) BED: mae hwn a hwn (we)di mynd +// .
BED: mae hwn a hwn wedi
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG after.PREP
 mynd
 go.V.INFIN
 such and such has gone...
- (1191) BED: neu mae (y)na # oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m yn gwybod um@s:cym&eng +/ .
BED: neu mae yna oh_E^C dwn i ddim
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gwybod um_E^C
 PRT know.V.INFIN um.IM
 or there's, oh, I don't know, um...
- (1192) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1193) AED: yeah@s:cym&eng neu [?] doriad yn gyflog hwn a ryw xx # cau ryw ysgol #
 yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C neu doriad yn gyflog
aut: yeah.ADV or.CONJ break.N.M.SG+SM.[or].cut.N.M.SG+SM PRT wage.N.MF.SG+SM
 hwn a ryw cau ryw ysgol
 this.ADJ.DEM.M.SG and.CONJ some.PREQ+SM close.V.INFIN some.PREQ+SM school.N.F.SG
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 yeah, or a cut in such and such's salary, and [...] closing some school, yeah

- (1194) BED: neu mae hwn (we)di gadael ei wraig .
BED: neu mae hwn wedi gadael
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG after.PREP leave.V.INFIN*
 ei wraig
his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM
 or such and such has left his wife
- (1195) AED: <yeah@s:cym&eng ia> [=! laughs] .
AED: yeah_E ia
aut: *yeah.ADV yes.ADV*
 yeah, yes
- (1196) BED: +< neu mae (y)na rywbeth arall .
BED: neu mae yna rywbeth arall
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM other.ADJ*
 or there's something else
- (1197) BED: <a &m> [/] a mae hwnnw (we)di mynd wan: &n yn [?] beth &r +/ .
BED: a a mae hwnnw wedi mynd
aut: *and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP go.V.INFIN*
 wan yn beth
pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM PRT what.INT
 and that's become now...
- (1198) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1199) AED: +< ++ yn beth cyffredin iawn dydy .
AED: yn beth cyffredin iawn dydy
aut: *PRT thing.N.M.SG+SM common.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES.NEG*
 very common, hasn't it
- (1200) BED: oh@s:cym&eng mae (fa)th â newid crys dydy .
BED: oh_E mae fath â newid crys
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ change.V.INFIN shirt.N.M.SG*
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 oh, it's like changing your shirt, isn't it
- (1201) AED: yndy Duw yndy yndy ddigon gwir # yndy .
AED: yndy Duw yndy yndy ddigon
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH name be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH enough.QUAN+SM*
 gwir yndy
true.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, God yes, yes, very true, yes

- (1202) BED: +< &=laugh xxx [=! laughs] .
- (1203) AED: ia ond eto mynd yn.ôl at eich diddordeb chi wan de um@s:cym&eng yn hogyn ifanc hefo dysgu cŵn de +/ .
AED: ia ond eto mynd yn.ôl at eich
aut: yes.ADV but.CONJ again.ADV go.V.INFIN back.ADV to.PREP your.ADJ.POSS.2P
diddordeb chi wan de um^C_E yn
interest.N.M.SG you.PRON.2P weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM um.IM PRT.[or].in.PREP
hogyn ifanc hefo dysgu cŵn de
lad.N.M.SG young.ADJ with.PREP+H teach.V.INFIN dogs.N.M.PL be.IM+SM
 yes, but again, going back to your interest now, right, um, as a young lad with training dogs, right...
- (1204) BED: ia .
BED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1205) AED: well@s:cym&eng # oedd hwnnw yn rywbeth i wneud doedd .
AED: well^C_E oedd hwnnw yn rywbeth i
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT something.N.M.SG+SM to.PREP
wneud doedd
make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 well, that was something to do, wasn't it
- (1206) AED: ac oedd o (y)n bleser i chi (he)fyd doedd .
AED: ac oedd o yn bleser i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT pleasure.N.M.SG+SM to.PREP
chi hefyd doedd
you.PRON.2P also.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 and it gave you pleasure too, didn't it
- (1207) BED: +< oedd .
BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1208) BED: oedd <a &ma> [//] ond [/] ond dw i credu <bod yr &m &m> [//] mae o (y)n ddyfnach na hynna dw meddwl .
BED: oedd a ond ond dw i credu
aut: be.V.3S.IMPERF and.CONJ but.CONJ but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S believe.V.INFIN
bod yr mae o yn ddyfnach na
be.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT deep.ADJ.COMP+SM than.CONJ
hynna dw meddwl
that.PRON.DEM.SP be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 yes, and...but...but I think the...it's deeper than that, I think

(1209) BED: fath â o'n i (we)di wneud [?] <oedd hi> [//] oedda chdi (y)n sbïo rywun
fath â dy dad .

BED: fath â o'n i wedi wneud
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
oedd hi oedda chdi yn sbïo
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT look.V.INFIN
rywun fath â dy dad
someone.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM
as I did, you looked at somebody, like your father

(1210) BED: er@s:cym&eng oedda chdi deud er@s:cym&eng oedd o (y)n un da efo cŵn defaid
.

BED: er_E^C oedda chdi deud er_E^C oedd o
aut: er.IM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S say.V.INFIN er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn un da efo cŵn defaid
PRT one.NUM good.ADJ with.PREP dogs.N.M.PL sheep.N.F.PL
er, you were saying he was good with sheep-dogs

(1211) BED: <oedda chdi (y)n> [?] &t +// .

BED: oedda chdi yn
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S in.PREP.[or].PRT
you'd...

(1212) BED: dim â bod o (y)n dad i chdi dw i (y)n ddeud wan .

BED: dim â bod
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV as.CONJ.[or].go.V.3S.PRES.[or].with.PREP be.V.INFIN
o yn dad i chdi dw i yn
he.PRON.M.3S PRT father.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
ddeud wan
say.V.INFIN+SM pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM
I'm not saying this because he's your father

(1213) BED: Eilir_Wern@s:cym&eng (y)r un fath .

BED: Eilir_Wern_E^C yr un fath
aut: name the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
Eilir Wern was the same

(1214) AED: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: ia yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yes yeah, yeah yeah

(1215) BED: wedyn oedd [//] o'n i wan yn # &dis +// .

BED: wedyn oedd o'n i
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
wan yn
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM in.PREP.[or].PRT
so I, now, was...

- (1216) BED: dechrau dysgu o'n i .
BED: dechrau dysgu o'n i
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN teach.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I was starting to learn
- (1217) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1218) BED: (we)dyn o'n i sbïo i_fyny (ar)nyn nhw .
BED: wedyn o'n i sbïo i_fyny
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN up.ADV
arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and I looked up to them
- (1219) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1220) BED: a wedyn &ɔ &ɔ wrth bod ni sbïo i_fyny +// .
BED: a wedyn wrth bod ni sbïo i_fyny
aut: and.CONJ afterwards.ADV by.PREP be.V.INFIN we.PRON.1P look.V.INFIN up.ADV
 and then, because we looked up...
- (1221) BED: ac wedyn &b oedd [//] o'n i (y)n siarad (e)fo nhw a deud peth a peth .
BED: ac wedyn oedd o'n i yn siarad
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN
efo nhw a deud peth a peth
with.PREP they.PRON.3P and.CONJ say.V.INFIN thing.N.M.SG and.CONJ thing.N.M.SG
 and then I'd talk to them and say such and such
- (1222) BED: <wedyn oedden nhw> [?] (y)n deud +"/ .
BED: wedyn oedden nhw yn deud
aut: afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 then they'd say:
- (1223) BED: +" ia right@s:cym&eng # peth a peth # s(y) isio chdi wneud .
BED: ia right_E^C peth a peth sy
aut: yes.ADV right.ADJ thing.N.M.SG and.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL
isio chdi wneud
want.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 "yes right, you need to do such and such"

- (1224) BED: er@s:cym&eng neu o'n i deud +"/ .
BED: er_E^C neu o'n i deud
aut: er.IM or.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN
er, or I'd say:
- (1225) BED: +" ew mae (y)r ci (y)ma (y)n cael ei sopio neu &m +// .
BED: ew mae yr ci yma yn cael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF dog.N.M.SG here.ADV PRT get.V.INFIN
ei sopio neu
his.ADJ.POSS.M.3S unk or.CONJ
"God, this dog gets stopped, or..."
- (1226) BED: oedd cŵn adeg honno .
BED: oedd cŵn adeg honno
aut: be.V.3S.IMPERF dogs.N.M.PL time.N.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG
dogs did at that time
- (1227) BED: doedd (y)na (ddi)m outruns@s:eng ysyn nhw # ddued y gwir de .
BED: doedd yna ddim outruns^E
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM outrun.SV.INFIN+PV
ynyn nhw ddued y gwir de
unk they.PRON.3P blacken.V.3S.IMPER+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM
there weren't any outruns in them, to tell the truth, you know
- (1228) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah, yeah yeah
- (1229) BED: (di)pyn yn dynn o'n nhw (y)n dod i_mewn ballu .
BED: dipyn yn dynn o'n nhw yn
aut: little_bit.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP unk be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT
dod i_mewn ballu
come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP suchlike.PRON
they were a little tight coming in and so on
- (1230) BED: ond cŵn gwaith oedden nhw te .
BED: ond cŵn gwaith oedden nhw te
aut: but.CONJ dogs.N.M.PL time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.IM
but they were work dogs, weren't they
- (1231) AED: ia yeah@s:cym&eng ia .
AED: ia yeah_E^C ia
aut: yes.ADV yeah.ADV yes.ADV
yes yeah, yes

(1232) BED: a toeddwn [?] i weithiau te am stopio (y)r ci cyn (i)ddo gael ei xx .

BED: a toeddwn i weithiau te am stopio
aut: and.CONJ unk to.PREP times.N.F.PL+SM tea.N.M.SG for.PREP stop.V.INFIN
yr ci cyn iddo gael
the.DET.DEF dog.N.M.SG before.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S get.V.INFIN+SM
ei
his.ADJ.POSS.M.3S

and I sometimes, right, wanted to stop the dog before it got its [...]

(1233) BED: a (we)dyn xxx (we)dyn <oedd cau pasio> [?] .

BED: a wedyn wedyn oedd cau pasio
aut: and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF close.V.INFIN pass.V.INFIN

and then [...] then refused to pass

(1234) AED: oedd .

AED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes

(1235) BED: &=laugh eh@s:cym&eng .

BED: eh_E
aut: eh.IM
eh

(1236) AED: +< ia .

AED: ia
aut: yes.ADV
yes

(1237) BED: a wedyn # o'ch chi (y)n cael yr hogiau (y)ma (y)n deud +// .

BED: a wedyn o'ch chi yn cael yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk you.PRON.2P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF
hogiau yma yn deud
lads.N.M.PL here.ADV PRT say.V.INFIN

and then you got these guys saying...

(1238) BED: o'n i sbïo i_fyny .

BED: o'n i sbïo i_fyny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN up.ADV

I looked up

(1239) BED: (we)dyn (ry)wbeth oedd yn mynd +// .

BED: wedyn rywbeth oedd yn mynd
aut: afterwards.ADV something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT go.V.INFIN

then anything that went...

- (1240) BED: xxx gofyn +"/ .
BED: gofyn
aut: ask.V.2S.IMPER
 [...] ask:
- (1241) BED: +" ew dw i (y)n cael trafferth xxx .
BED: ew dw i yn cael trafferth
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN trouble.N.MF.SG
 "God, I'm having difficulties [...]"
- (1242) BED: neu [?] Eilir_Wern@s:cym&eng wedyn .
BED: neu Eilir_Wern^C_E wedyn
aut: or.CONJ name afterwards.ADV
 or Eilir Wern then
- (1243) BED: xxx mynd i gweld nhw .
BED: mynd i gweld nhw
aut: go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P
 [...] go to see them
- (1244) BED: fyddwn [?] i mynd i_fyny .
BED: fyddwn i mynd i_fyny
aut: be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN up.ADV
 I'd go up
- (1245) BED: o'n [?] i mynd i_fyny heibio dy dad heibio Gwernydd@s:cym&eng ffordd
 (y)na i lle Twm_Ow(en)@s:cym&eng [/] Twm_Owen@s:cym&eng .
BED: o'n i mynd i_fyny heibio dy
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN up.ADV past.PREP your.ADJ.POSS.2S
dad heibio Gwernydd^C_E ffordd yna i lle
father.N.M.SG+SM past.PREP name way.N.F.SG there.ADV to.PREP place.N.M.SG
Twm_Owen^C_E Twm_Owen^C_E
name name
 I'd go up past your father, past Gwernydd that way to Twm Ow...Twm Owen's house
- (1246) AED: ia # Tŷ_Dŵr@s:cym&eng .
AED: ia Tŷ_Dŵr^C_E
aut: yes.ADV name
 yes, Tŷ Dŵr
- (1247) BED: +< xx Dŵr@s:cym&eng .
BED: Dŵr^C_E
aut: name
 [...] Dŵr

- (1248) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1249) BED: <(we)dyn o'n i> [?] &s +// .
BED: wedyn o'n i
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 then I'd...
- (1250) BED: a (we)dyn xxx y caeau (y)na Gwernydd@s:cym&eng a ballu .
BED: a wedyn y caeau yna Gwernydd^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF fields.N.M.PL there.ADV name
a ballu
and.CONJ suchlike.PRON
 and then [...] those fields, Gwernydd and so on
- (1251) BED: (we)dyn <o'n i &g> [//] o'n i siarad <(fo) fo> [?] sti &n <a (we)dyn> [//] &d &d sti .
BED: wedyn o'n i o'n i siarad
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S talk.V.INFIN
efo fo sti a wedyn sti
with.PREP he.PRON.M.3S you_know.IM and.CONJ afterwards.ADV you_know.IM
 then I...I'd speak to him, you know, and then...you know
- (1252) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1253) BED: wedyn fyddwn [?] i mynd i Wern@s:cym&eng at Eilir@s:cym&eng # i helpu wrth_gwrs # tynnu rwdins a pethau [?] felly te # codi gwair a ballu .
BED: wedyn fyddwn i mynd i Wern^C_E at
aut: afterwards.ADV be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP name to.PREP
Eilir^C_E i helpu wrth_gwrs tynnu rwdins a pethau
name to.PREP help.V.INFIN of_course.ADV draw.V.INFIN unk and.CONJ things.N.M.PL
felly te codi gwair a ballu
so.ADV tea.N.M.SG lift.V.INFIN hay.N.M.SG and.CONJ suchlike.PRON
 then I'd go to Wern to Eilir to help, of course, pull up swede and things like that, you know, gather hay and so on
- (1254) AED: +< ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1255) BED: wedyn # fyddwn i (y)n gael [?] +// .
BED: wedyn fyddwn i yn gael
aut: afterwards.ADV be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S PRT get.V.INFIN+SM
 then I'd get...
- (1256) BED: oedd Eilir_Wern@s:cym&eng yn un eithriadol <efo cŵn> [?] .
BED: oedd Eilir_Wern^C_E yn un eithriadol efo cŵn
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT one.NUM exceptional.ADJ with.PREP dogs.N.M.PL
 Eilir Wern was fantastic with dogs
- (1257) BED: eto # dyna [?] lle wnes i weld # distaw .
BED: eto dyna lle wnes i
aut: again.ADV that_is.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
weld distaw
see.V.INFIN+SM silent.ADJ
 again, that's where I saw quiet
- (1258) AED: ia pwyllog .
AED: ia pwyllog
aut: yes.ADV unk
 yes, level-headed
- (1259) BED: byth yn gweiddi de .
BED: byth yn gweiddi de
aut: never.ADV PRT shout.V.INFIN be.IM+SM
 never shouting, you know
- (1260) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah, yeah
- (1261) BED: a <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n +// .
BED: a oedd o yn oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn
PRT.[or].in.PREP
 and he was...he was...
- (1262) BED: a wrth_gwrs # well@s:cym&eng [?] rywun &e &ev &ə â [?] diddordeb +// .
BED: a wrth_gwrs well^C_E rywun â diddordeb
aut: and.CONJ of_course.ADV well.ADV someone.N.M.SG+SM with.PREP interest.N.M.SG
 and of course, well someone who had an interest...

- (1263) BED: er@s:cym&eng y [=? er@s:cym&eng] diddordeb oedd o dw meddwl .
BED: er_E^C y diddordeb oedd o dw
aut: er.IM the.DET.DEF interest.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES
meddwl
think.V.INFIN
er, it was the interest, I think
- (1264) BED: a (we)dyn oedd rywun yn sbïo i_fyny ar rhein .
BED: a wedyn oedd rywun yn sbïo
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT look.V.INFIN
i_fyny ar rhein
up.ADV on.PREP these.PRON
and then one would look up to these
- (1265) BED: ac wrth bod chi (y)n sbïo i_fyny a parch # oedd rywun yn dysgu # hefyd .
BED: ac wrth bod chi yn sbïo i_fyny a
aut: and.CONJ by.PREP be.V.INFIN you.PRON.2P PRT look.V.INFIN up.ADV and.CONJ
parch oedd rywun yn dysgu hefyd
respect.N.M.SG be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT teach.V.INFIN also.ADV
and because you looked up, and respect, one learnt too
- (1266) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1267) AED: +< oedd # barod i ddysgu (he)fyd doeddech .
AED: oedd barod i ddysgu hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF ready.ADJ+SM to.PREP teach.V.INFIN+SM also.ADV
doeddech
be.V.2P.IMPERF.NEG
yes, ready to learn too, weren't you
- (1268) BED: oedda chi (y)n barod i gael rywbeth o (y)na de .
BED: oedda chi yn barod i gael
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2P PRT ready.ADJ+SM to.PREP get.V.INFIN+SM
rywbeth o yna de
something.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S there.ADV be.IM+SM
you were ready to get something from there, you know
- (1269) AED: oedd ac dw i meddwl ers_talwm # oedd pobl fwy parod i rannu +/ .
AED: oedd ac dw i meddwl ers_talwm
aut: be.V.3S.IMPERF and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN for_some_time.ADV
oedd pobl fwy parod i rannu
be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG more.ADJ.COMP+SM ready.ADJ to.PREP divide.V.INFIN+SM
yes, and I remember in the past people were more willing to share...

- (1270) BED: oh@s:cym&eng oedden .
BED: oh_E^C oedden
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF
oh yes
- (1271) AED: +, cyfrinachau ac ati efo chi doedd .
AED: cyfrinachau ac ati efo chi
aut: secrets.N.F.PL and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S with.PREP you.PRON.2P
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
secrets with you and so on, weren't they
- (1272) BED: +< oedden [?] .
BED: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
yes
- (1273) AED: os oedd (y)na ryw gast mewn ci oedden nhw rhannu ffordd i gael o allan ohono fo doedd .
AED: os oedd yna ryw gast mewn ci
aut: if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM bitch.N.F.SG in.PREP dog.N.M.SG
oedden nhw rhannu ffordd i gael
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P divide.V.INFIN way.N.F.SG to.PREP get.V.INFIN+SM
o allan ohono fo doedd
he.PRON.M.3S out.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF.NEG
if there was some quirk in a dog, they shared a way of getting it out of it, didn't they
- (1274) BED: +< oedden # oedden # oedden oedden .
BED: oedden oedden oedden oedden
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF be.V.13P.IMPERF
yes, yes, yes, yes
- (1275) AED: m:ae pobl <fel xx> [//] fel (oe)dden ni ddeud gynnau de mae nhw (we)di mynd fwy hunanol wan (dy)dy .
AED: mae pobl fel fel oedden ni
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG like.CONJ like.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
ddeud gynnau de mae nhw wedi mynd
say.V.INFIN+SM just_now.ADV be.IM+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
fwy hunanol wan dydy
more.ADJ.COMP+SM unk pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
people, like [...] ...as we were saying earlier, you know, they've become more selfish now, haven't they
- (1276) AED: mae nhw xxx +"/ .
AED: mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P
they [...]

- (1277) AED: +" oh@s:cym&eng wna i (ddi)m deud wrth neb am hwn de neu [?] (ddi)m rhannu y syniad yma (e)fo neb de .
AED: oh_E^C wna i ddim deud wrth neb
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN by.PREP anyone.PRON
 am hwn de neu ddim rhannu y
 for.PREP this.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM or.CONJ not.ADV+SM divide.V.INFIN the.DET.DEF
 syniad yma efo neb de
 idea.N.M.SG here.ADV with.PREP anyone.PRON be.IM+SM
 "oh, I won't tell anybody about this, you know, or won't share this idea with anybody, you know"
- (1278) BED: ia ia .
BED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1279) AED: ia # wedyn +/ .
AED: ia wedyn
aut: yes.ADV afterwards.ADV
 yes, then...
- (1280) BED: ia <mae (y)na lot@s:cym&eng o hynny xxx> [//] <mae (y)na lot@s:cym&eng o hynny> [//] mae (y)na +// .
BED: ia mae yna lot_E^C o hynny mae
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES
 yna lot_E^C o hynny mae yna
 there.ADV lot.N.SG of.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES there.ADV
 yes, there's a lot of that [...] ...there's a lot of that...there's...
- (1281) BED: dwn i (ddi)m be (y)dy o sy (y)n bod deud y gwir de .
BED: dwn i ddim be ydy o
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 sy yn bod deud y gwir de
 be.V.3S.PRES.REL PRT be.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.IM+SM
 I don't know what it is that's the matter, to tell the truth, you know
- (1282) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1283) BED: dyn nhw <(ddi)m isio> [//] # fath â ddim isio neb help(u) +// .
BED: dyn nhw ddim isio fath â
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ
 ddim isio neb helpu
 not.ADV+SM want.N.M.SG anyone.PRON help.V.INFIN
 they don't want...like, don't want anybody to help...

(1284) BED: xxx dod yn.ôl i [/] i business@s:cym&eng helpu (y)ma dyna be (y)dy o de .

BED: dod yn.ôl i i business_E^C helpu yma
aut: come.V.INFIN back.ADV to.PREP to.PREP business.N.SG help.V.INFIN here.ADV
dyna be ydy o de
that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM

[...] coming back to...to this helping business, that's what it is, isn't it

(1285) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah, yeah yeah

(1286) BED: (doe)s (yn)a neb isio helpu naill a (y)r llall .

BED: does yna neb isio helpu
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON want.N.M.SG help.V.INFIN
naill a yr llall
either.ADJ.[or].either.CONJ and.CONJ the.DET.DEF other.PRON

nobody wants to help each other

(1287) AED: +< ++ helpu gilydd nag oes hollol # xx .

AED: helpu gilydd nag oes hollol
aut: help.V.INFIN other.N.M.SG+SM than.CONJ age.N.F.SG completely.ADJ
help each other, no, exactly, [...]

(1288) BED: mae (y)na rei wrth_gwrs dal i fod ryw (y)chydig .

BED: mae yna rei wrth_gwrs dal i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM of_course.ADV still.ADV to.PREP
fod ryw ychydig
be.V.INFIN+SM some.PREQ+SM a_little.QUAN

there are some still, of course, a few

(1289) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(1290) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (1291) BED: ond er@s:cym&eng ar y cyfan does dim de .
BED: ond er_E^C ar y cyfan does dim
aut: but.CONJ er.IM on.PREP the.DET.DEF whole.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV
de
be.IM+SM
but er, on the whole, there isn't, you know
- (1292) AED: nag oes nag oes # ia .
AED: nag oes nag oes ia
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF yes.ADV
no, no, yes
- (1293) BED: nag oes nag oes a mae (we)di mynd +. . . .
BED: nag oes nag oes a mae
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF and.CONJ be.V.3S.PRES
wedi mynd
after.PREP go.V.INFIN
no, no, and it's gone...
- (1294) AED: Duw [?] .
AED: Duw
aut: name
God
- (1295) BED: yndy wn i (ddi)m be (y)dy (y)r achos: +// .
BED: yndy wn i ddim be ydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES
yr achos
the.DET.DEF cause.N.M.SG
yes, I don't know what the reason is...
- (1296) BED: well@s:cym&eng xxx +/ .
BED: well_E^C
aut: well.ADV
well [...]
- (1297) AED: ac &ɔ̃ ɔ̃ [//] oeddech chi (y)n deud gynnau (he)fyd efo (y)r # cŵn # &r hen
fashion@s:cym&eng a ddim llawer o outrun@s:eng arnyn nhw +// .
AED: ac oeddech chi yn deud gynnau hefyd
aut: and.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT say.V.INFIN just_now.ADV also.ADV
efo yr cŵn hen fashion_E^C a ddim
with.PREP the.DET.DEF dogs.N.M.PL old.ADJ fashion.N.SG and.CONJ not.ADV+SM
llawer o outrun^E arnyn nhw
many.QUAN of.PREP outrun.SV.INFIN on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
and you were saying earlier too with the old-fashioned dogs, and not much outrun to them

- (1298) BED: yeah@s:cym&eng .
BED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1299) AED: er@s:cym&eng (y)dych chi meddwl am bod (y)na +//?
AED: er_E^C ydych chi meddwl am bod yna
aut: er.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN there.ADV
 er, do you think because..?
- (1300) AED: (a)chos oedd (y)na fwy o gŵn er@s:cym&eng dual_purpose@s:eng mewn ffordd .
AED: achos oedd yna fwy o
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP
 gŵn er_E^C dual_purpose^E mewn ffordd
dogs.N.M.PL+SM er.IM unk in.PREP way.N.F.SG
 because there were more, er, dual-purpose in a way
- (1301) AED: xxx hel marliod .
AED: hel marliod
aut: collect.V.INFIN unk
 [...] round up ponies
- (1302) BED: +< oh@s:cym&eng dyna xx +// .
BED: oh_E^C dyna
aut: oh.IM that.is.ADV
 oh that's [...] ...
- (1303) BED: o'n [?] bob_dim .
BED: o'n bob_dim
aut: be.V.1S.IMPERF everything.N.M.SG+SM.[or].everything.PRON
 yes, everything
- (1304) AED: +< o'n nhw hel gwartheg .
AED: o'n nhw hel gwartheg
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P collect.V.INFIN cattle.N.M.PL
 they rounded up cows
- (1305) BED: xxx .
- (1306) AED: er@s:cym&eng oedd o (y)n bopeth doedd .
AED: er_E^C oedd o yn bopeth doedd
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT everything.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 er, it was everything, wasn't it

- (1307) BED: oedd .
BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1308) AED: dach chi (y)n xxx # bod y # treialon (y)ma wedi dod yn rywbeth wedyn i gael type@s:cym&eng gwahanol o gi .
AED: dach chi yn bod y
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT be.V.INFIN that.PRON.REL
treialon yma wedi dod yn
trials.N.M.PL.[or].trial.V.1P.PAST.[or].trial.V.3P.PAST here.ADV after.PREP come.V.INFIN PRT
rywbeth wedyn i gael type_E^C gwahanol
something.N.M.SG+SM afterwards.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM type.N.SG different.ADJ
o gi
of.PREP dog.N.M.SG+SM
 you [...] that these trials became something then to get a different type of dog
- (1309) BED: well@s:cym&eng &=sigh mae xxx deud er@s:cym&eng um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng [?] rŵan (fe)lly +// .
BED: well_E^C mae deud er_E^C um_E^C oh_E^C rŵan felly
aut: well.ADV be.V.3S.PRES say.V.INFIN er.IM um.IM oh.IM now.ADV so.ADV
 well [...] say, er, um, now, like...
- (1310) BED: wrth_gwrs y marn personol i (y)dy hwn eto .
BED: wrth_gwrs y marn personol i
aut: of_course.ADV my.ADJ.POSS.1S judge.V.2S.IMPER+NM personal.ADJ to.PREP
ydy hwn eto
be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG again.ADV
 of course, this is my personal opinion again
- (1311) BED: mae nhw (y)n deud pan mae nhw (y)n gweld cŵn wan xxx +// .
BED: mae nhw yn deud pan mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
yn gweld cŵn wan
PRT see.V.INFIN dogs.N.M.PL pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM
 they say when they see dogs now [...] ...
- (1312) BED: er@s:cym&eng be dan ni &m (y)n alw fo mae nhw (y)n deud oh@s:cym&eng +"/ .
BED: er_E^C be dan ni yn alw fo
aut: er.IM what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
mae nhw yn deud oh_E^C
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN oh.IM
 er, what we call it, they say:

- (1313) BED: +" mae o setio .
BED: mae o setio
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk
 "he's setting"
- (1314) BED: fyddan ni ddeud te am xxx te +" .
BED: fyddan ni ddeud te am te
aut: be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P say.V.INFIN+SM tea.N.M.SG for.PREP be.IM
 we'd say, you know, about [...] you know
- (1315) AED: +< xx &=clears_throat ia ia ia .
AED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 [...] yes yes yes
- (1316) BED: stalking@s:eng ["] <mae nhw xx> [//] dyna be mae nhw ddeud xxx de
 stalking@s:eng ["] de .
BED: stalking^E mae nhw dyna be mae
aut: stalk.N.SG+ASV be.V.3S.PRES they.PRON.3P that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES
 nhw ddeud de stalking^E de
they.PRON.3P say.V.INFIN+SM be.IM+SM stalk.N.SG+ASV be.IM+SM
 "stalking" they [...] ...that's what they say [...] isn't it, "stalking" isn't it
- (1317) AED: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1318) BED: well@s:cym&eng toedd (y)na (ddi)m stalk_io@s:eng+cym ers_talwm .
BED: well^C_E toedd yna ddim stalk_io^{E+}_C ers_talwm
aut: well.ADV unk there.ADV not.ADV+SM stalk.N.SG for_some_time.ADV
 well there was no stalking in the past
- (1319) BED: toedd (y)na (ddi)m &stf style@s:cym&eng mewn cŵn defaid ers_talwm .
BED: toedd yna ddim style^C_E mewn cŵn defaid
aut: unk there.ADV not.ADV+SM style.N.SG in.PREP dogs.N.M.PL sheep.N.F.PL
 ers_talwm
for_some_time.ADV
 there was no style in sheep-dogs in the past
- (1320) AED: ah@s:cym&eng [?] .
AED: ah^C_E
aut: ah.IM
 ah

- (1327) AED: +< o:h@s:cym&eng .
AED: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1328) BED: a dyma (y)n deud +"/ .
BED: a dyma yn deud
aut: and.CONJ this.is.ADV PRT say.V.INFIN
and he said:
- (1329) BED: +" a dyna be [?] [//] lle mae (y)r set@s:cym&eng (we)di dŵad .
BED: a dyna be lle mae yr set_E^C
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF set.N.SG
wedi dŵad
after.PREP come.V.INFIN
”and that’s where the setting/stalking has come from”
- (1330) BED: m(eddai) o +" .
BED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (1331) BED: +" toedd (y)na (ddi)m set@s:cym&eng mewn cŵn defaid .
BED: toedd yna ddim set_E^C mewn
aut: unk there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM set.SV.INFIN in.PREP
cŵn defaid
dogs.N.M.PL sheep.N.F.PL
”there was no setting/stalking in sheep-dogs”
- (1332) BED: m(eddai) o +" .
BED: meddai o
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (1333) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1334) BED: ac sbïo nôl # ti cofio (y)r set@s:cym&eng mewn cŵn defaid ?
BED: ac sbïo nôl ti cofio yr
aut: and.CONJ look.V.INFIN fetch.V.INFIN you.PRON.2S remember.V.INFIN the.DET.DEF
set_E^C mewn cŵn defaid
set.N.SG in.PREP dogs.N.M.PL sheep.N.F.PL
and looking back, do you remember setting/stalking in sheep-dogs?

- (1335) AED: arglwydd mawr nac (y)dw .
AED: arglwydd mawr nac ydw
aut: lord.N.M.SG big.ADJ PRT.NEG be.V.1S.PRES
 good lord, no
- (1336) BED: doedd (y)na (ddi)m.byd fashion@s:cym&eng beth xxx .
BED: doedd yna ddim.byd fashion^C_E beth
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM fashion.N.SG what.INT
 there was no such thing [...]
- (1337) AED: nag oedd # nag oedd .
AED: nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no, no
- (1338) BED: cynffon ar i_fyny a &=imit:rushing_noise (dy)na hi gweithio [?] .
BED: cynffon ar i_fyny a dyna hi gweithio
aut: tail.N.F.SG on.PREP up.ADV and.CONJ that.is.ADV she.PRON.F.3S work.V.INFIN
 tail up and there it went, working
- (1339) AED: +< ia a [?] [/] # ac awê .
AED: ia a ac awê
aut: yes.ADV and.CONJ and.CONJ unk
 yes and...and off it goes
- (1340) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1341) BED: doedd (y)na (ddi)m setio nhw .
BED: doedd yna ddim setio nhw
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk they.PRON.3P
 there was no setting in them
- (1342) AED: &=gasp <nag oedd> [?] .
AED: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no
- (1343) BED: a mae [//] dw i sure@s:cym&eng bod (y)na lot@s:cym&eng +// .
BED: a mae dw i sure^C_E bod yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV
 lot^C_E
 lot.N.SG
 and I'm sure there's a lot...

- (1344) BED: wrth_gwrs mae nhw (y)n trio deud wan +"/ .
BED: wrth_gwrs mae nhw yn trio deud
aut: of_course.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT try.V.INFIN say.V.INFIN
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
of course, they're trying to say now@
- (1345) BED: +" oh@s:cym&eng naci fel (yn)a oedd cŵn yn hela ers_talwm .
BED: oh_E^C naci fel yna oedd cŵn yn hela
aut: oh.IM no.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF dogs.N.M.PL PRT hunt.V.INFIN
ers_talwm
for_some_time.ADV
"oh no, that's how dogs used to hunt"
- (1346) BED: dim peryg yn byd .
BED: dim peryg yn byd
aut: not.ADV danger.N.M.SG PRT.[or].in.PREP world.N.M.SG
no chance
- (1347) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1348) BED: sbia ar fleiddiaid yn hela .
BED: sbia ar fleiddiaid yn hela
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP unk PRT hunt.V.INFIN
look at wolves hunting
- (1349) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1350) BED: rhedeg yn un pack@s:cym&eng mae nhw .
BED: rhedeg yn un pack_E^C mae nhw
aut: run.V.INFIN PRT one.NUM pack.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P
they run in one pack
- (1351) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1352) BED: dyn nhw (ddi)m yn setio .
BED: dyn nhw ddim yn setio
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk
 they don't set
- (1353) AED: nac (y)dyn na(c) (y)dyn .
AED: nac ydyn nac ydyn
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES PRT.NEG be.V.3P.PRES
 no, no
- (1354) BED: a mae (r)hein trio deud rywbeth oh@s:cym&eng na xxx dyna ydy o (fe)lly # wedyn [?] fel (yn)a oedden nhw (y)n stalk_io@s:eng+cym er@s:cym&eng y defaid neu beth bynnag oedden nhw isio (fe)lly .
BED: a mae rhein trio deud rywbeth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES these.PRON try.V.INFIN say.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 oh_E^C na dyna ydy o felly wedyn fel
oh.IM no.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV afterwards.ADV like.CONJ
 yna oedden nhw yn stalk_io_C^{E+} er_E^C y defaid
there.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT stalk.N.SG er.IM the.DET.DEF sheep.N.F.PL
 neu beth bynnag oedden nhw isio felly
or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG so.ADV
 and these are trying to say something, oh now [...] that's what it is, like, then that's how they used to stalk, er, the sheep or whatever they wanted, like
- (1355) BED: toedd (y)na (ddi)m fashion@s:cym&eng beth yn bod .
BED: toedd yna ddim fashion_E^C beth yn bod
aut: unk there.ADV not.ADV+SM fashion.N.SG what.INT PRT be.V.INFIN
 there was no such thing
- (1356) AED: oh@s:cym&eng nag oedd # nag oedd .
AED: oh_E^C nag oedd nag oedd
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 oh no, no
- (1357) BED: +< a mae xxx pobl yn coelio nhw .
BED: a mae pobl yn coelio nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT believe.V.INFIN they.PRON.3P
 and [...] people believe them
- (1358) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1359) AED: achos # mae (y)r cŵn cymreig wan dydy +/- .
AED: achos mae yr cŵn cymreig
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL unk
wan **dydy**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 because, the welsh dogs now, you know...
- (1360) BED: xx &=sigh .
- (1361) AED: +, mae (r)heiny (we)di mynd yn_ôl i (y)r hen fashion@s:cym&eng mewn ffordd cynffonnau fyny ac yn [?] [//] # ffwrdd â nhw de .
AED: mae rheiny wedi mynd yn_ôl i yr
aut: be.V.3S.PRES those.PRON after.PREP go.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF
hen **fashion^C_E** **mewn** **ffordd** **cynffonnau** **fy** **ny** **ac** **yn**
old.ADJ fashion.N.SG in.PREP way.N.F.SG tails.N.F.PL up.ADV and.CONJ PRT.[or].in.PREP
ffwrdd **â** **nhw** **de**
way.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P be.IM+SM
 those have gone back to the old fashion in a way, tails up and off they go, you know
- (1362) BED: +< oh@s:cym&eng hollol # hollol hollol hollol .
BED: oh^C_E hollol hollol hollol hollol
aut: oh.IM completely.ADJ completely.ADJ completely.ADJ completely.ADJ
 oh exactly, exactly, exactly
- (1363) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1364) BED: toedd (y)na (ddi)m fashion@s:cym&eng beth â ci (y)n fath â mae nhw (y)n deud wan <yn y &θ > [//] yn yr # llyfrau (y)ma ac ar y teledu +"/ .
BED: toedd yna ddim fashion^C_E beth â ci
aut: unk there.ADV not.ADV+SM fashion.N.SG what.INT with.PREP dog.N.M.SG
yn **fath** **â** **mae** **nhw** **yn** **deud**
PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
wan **yn** **y** **yn** **yr** **llyfrau**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF books.N.M.PL
y **ma** **ac** **ar** **y** **teledu**
here.ADV and.CONJ on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 there was no such thing as a dog, as they say now in the...in these books and on the television
- (1365) AED: mmm@s:cym&eng .
AED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm

- (1366) BED: +" oh@s:cym&eng er@s:cym&eng fel (yn)a oedd o ers_talwm (fe)lly +/ .
BED: oh_E^C er_E^C fel yna oedd o ers_talwm
aut: oh.IM er.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S for_some_time.ADV
felly
so.ADV
"oh, that's how it was in the past, like"
- (1367) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1368) BED: +" <yn mynd ar_ôl ei> [/] ei [///] pan oedd isio lladd xxx i hela (fe)lly stalk_io@s:eng+cym fo am hir .
BED: yn mynd ar_ôl ei ei pan
aut: PRT go.V.INFIN after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S when.CONJ
oedd isio lladd i hela felly stalk_io_C^{E+}
be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG kill.V.INFIN to.PREP hunt.V.INFIN so.ADV stalk.N.SG
fo am hir
he.PRON.M.3S for.PREP long.ADJ
"going after its...its...when it wanted to kill [...] stalking it for a long time"
- (1369) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1370) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1371) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1372) BED: arglwydd doedd (y)na (ddi)m fashion@s:cym&eng beth mewn ci defaid .
BED: arglwydd doedd yna ddim fashion_E^C beth
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM fashion.N.SG what.INT
mewn ci defaid
in.PREP dog.N.M.SG sheep.N.F.PL
God, there was no such thing in a sheep-dog

- (1373) AED: oh@s:cym&eng na cath sy (y)n stalk.io@s:eng+cym de .
AED: oh_E^C na cath sy yn stalk.io_C^{E+} de
aut: oh.IM no.ADV cat.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT stalk.N.SG be.IM+SM
 oh no, it's cats that stalk, isn't it
- (1374) BED: toedd (y)na (ddi)m fashion@s:cym&eng beth .
BED: toedd yna ddim fashion_E^C beth
aut: unk there.ADV not.ADV+SM fashion.N.SG what.INT
 there was no such thing
- (1375) AED: y llew a (y)r cheetah@s:cym&eng sy stalk.io@s:eng+cym anifeiliaid de .
AED: y llew a yr cheetah_E^C sy
aut: the.DET.DEF lion.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF cheetah.N.SG be.V.3S.PRES.REL
 stalk.io_C^{E+} anifeiliaid de
 stalk.N.SG animals.N.M.PL be.IM+SM
 it's lions and cheetahs that stalk animals, isn't it
- (1376) BED: oh@s:cym&eng <dyna chdi xx> [//] dyna chdi be (dde)udodd
 Eilir.Wern@s:cym&eng (wr)tha fi .
BED: oh_E^C dyna chdi dyna chdi be ddeudodd
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S that.is.ADV you.PRON.2S what.INT say.V.3S.PAST+SM
Eilir_Wern_E^C wrtha fi
 name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 oh that's [...] ...that's what Eilir Wern told me
- (1377) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1378) BED: a mae (y)n hawddach [?] gyn i goelio hwnna [?] de .
BED: a mae yn hawddach gyn i goelio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ.COMP with.PREP I.PRON.1S believe.V.INFIN+SM
 hwnna de
 that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 and I'd sooner believe him, you know
- (1379) AED: well@s:cym&eng ia &s a finnau (he)fyd .
AED: well_E^C ia a finnau hefyd
aut: well.ADV yes.ADV and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM also.ADV
 well yes, me too

- (1380) AED: xxx oedd o ddipyn o ben (w)chi doedd .
AED: oedd o ddipyn o ben wchi
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk of.PREP head.N.M.SG+SM know.V.2P.PRES*
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
[...] he had quite a head on him, didn't he
- (1381) BED: +< hawddach +// .
BED: hawddach
aut: *easy.ADJ.COMP*
I'd sooner...
- (1382) BED: hawddach gyn i goelio hwnna [?] de .
BED: hawddach gyn i goelio hwnna
aut: *easy.ADJ.COMP with.PREP I.PRON.1S believe.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG*
de
be.IM+SM
I'd sooner believe him, you know
- (1383) AED: ia ia .
AED: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes, yes
- (1384) BED: dyna lle mae (y)r set@s:cym&eng (we)di dod .
BED: dyna lle mae yr set^C_E wedi dod
aut: *that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF set.N.SG after.PREP come.V.INFIN*
that's where the setting has come from
- (1385) AED: wedi dod â (y)r breeding@s:eng arall i_mewn iddo fo .
AED: wedi dod â yr breeding^E arall
aut: *after.PREP come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk other.ADJ*
i_mewn iddo fo
in.ADV.[or].in.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
brought the other breeding into it
- (1386) BED: +< wedi dod â hwnna i_mewn iddo fo .
BED: wedi dod â hwnna i_mewn
aut: *after.PREP come.V.INFIN with.PREP that.PRON.DEM.M.SG in.PREP.[or].in.ADV*
iddo fo
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
brought that in to it

- (1387) AED: &=gasp ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1388) BED: oh@s:cym&eng toedd o (ddi)m yno fo de .
BED: oh_E^C toedd o ddim yno fo de
aut: oh.IM unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM
 oh, it wasn't in it, you know
- (1389) AED: ia # ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1390) BED: a tydy o ddim mewn cŵn gwyllt .
BED: a tydy o ddim mewn cŵn gwyllt
aut: and.CONJ unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM in.PREP dogs.N.M.PL wild.ADJ
 and it isn't in wild dogs
- (1391) BED: a tydy o ddim mewn bleiddiaid waeth gyn i be (dde)udan nhw .
BED: a tydy o ddim mewn bleiddiaid
aut: and.CONJ unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM in.PREP unk
waeth gyn i be ddeudan nhw
worse.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S what.INT unk they.PRON.3P
 and it isn't in wolves, I don't care what they say
- (1392) AED: nac (y)dy nac (y)dy nac (y)dy .
AED: nac ydy nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, no, no
- (1393) BED: +< watsia [=? watsio] fo ar teledu .
BED: watsia fo ar teledu
aut: unk he.PRON.M.3S on.PREP televise.V.INFIN
 watch it on television
- (1394) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng pack@s:cym&eng [/] pack@s:cym&eng ydyn nhw de .
AED: yeah_E^C yeah_E^C pack_E^C pack_E^C ydyn nhw de
aut: yeah.ADV yeah.ADV pack.N.SG pack.N.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM+SM
 yeah yeah, they're a pack, aren't they

- (1395) BED: mae llew wahanol yndy .
BED: mae llew wahanol yndy
aut: be.V.3S.PRES lion.N.M.SG different.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
lions are different, yes
- (1396) AED: yndy mae llew +// .
AED: yndy mae llew
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES lion.N.M.SG
yes, lions...
- (1397) AED: cath (y)dy honno xxx .
AED: cath ydy honno
aut: cat.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG
they're cats [...]
- (1398) BED: +< cath (y)dy honno .
BED: cath ydy honno
aut: cat.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG
they're cats
- (1399) AED: ia # ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1400) BED: +< oh@s:cym&eng mae [/] mae wahanol peth .
BED: oh_E^C mae mae wahanol peth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES different.ADJ+SM thing.N.M.SG
oh that's different
- (1401) AED: a dach chi (y)n gwybod efo cath os geith gath ryw llygoden bach # mi
chwaraeith hi efo hi am oriau gwneith a neidio [?] o (e)i chwmpas hi a (e)i
gwatsiad hi de cyn lladd hi de .
AED: a dach chi yn gwybod efo cath
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN with.PREP cat.N.F.SG
os geith gath ryw llygoden bach mi
if.CONJ get.V.3S.PRES+SM cat.N.F.SG+SM some.PREQ+SM mouse.N.F.SG small.ADJ PRT.AFF
chwaraeith hi efo hi am oriau gwneith
play.V.3S.FUT she.PRON.F.3S with.PREP she.PRON.F.3S for.PREP hours.N.F.PL do.V.3S.FUT
a neidio o ei chwmpas hi
and.CONJ jump.V.INFIN of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S round.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
a ei gwatsiad hi
and.CONJ go.V.2S.PRES.[or].his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S unk she.PRON.F.3S
de cyn lladd hi de
be.IM+SM before.PREP kill.V.INFIN she.PRON.F.3S be.IM+SM
and you know with cats, if a cat gets some little mouse, it'll play with it for hours, won't it,
and jump around it and watch it, you know, before killing it, you know

- (1402) BED: +< ydy [?] .
BED: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes
- (1403) BED: sbïa di <&ve &ve fel mae nhw> [//] # xx cŵn gwyllt neu rywbeth #
 pack@s:cym&eng .
BED: sbïa di fel mae nhw cŵn
aut: *look.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM like.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P dogs.N.M.PL*
 gwyllt neu rywbeth pack_E^C
wild.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM pack.N.SG
 you look how they [...] wild dogs or anything, a pack
- (1404) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1405) BED: oes (yn)a (ddi)m stalk_io@s:eng+cym (y)n perthyn (i)ddyn nhw .
BED: oes yna ddim stalk_io_E^{E+} yn perthyn
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM stalk.N.SG PRT belong.V.INFIN*
 iddyn nhw
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 there's no stalking in them
- (1406) AED: nag oes nag oes nag oes na .
AED: nag oes nag oes nag
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ*
 oes na
be.V.3S.PRES.INDEF no.ADV
 no, no, no, no
- (1407) BED: ond wedyn er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng <dw
 meddwl bod nhw> [///] # <mae (y)na bethau> [///] &m mae nhw cael pethau
 wrong@s:cym&eng .
BED: ond wedyn er_E^C er_E^C er_E^C er_E^C dw meddwl
aut: *but.CONJ afterwards.ADV er.IM er.IM er.IM er.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN*
 bod nhw mae yna bethau mae
be.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES
 nhw cael pethau wrong_E^C
they.PRON.3P get.V.INFIN things.N.M.PL wrong.ADJ
 but then, er, er, er, er, I think they...there are things...they get things wrong

- (1408) BED: ac mae nhw (y)n gwneud y pethau (y)ma i_fyny fel mae nhw mynd .
BED: ac mae nhw yn gwneud y pethau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL
 yma i_fyny fel mae nhw mynd
here.ADV up.ADV like.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN
 and they make these things up as they go
- (1409) AED: +< <ia i siwtio nhw de> [=! laughs] ia ia .
AED: ia i siwtio nhw de ia ia
aut: yes.ADV to.PREP suit.V.INFIN they.PRON.3P be.IM+SM yes.ADV yes.ADV
 yes to suit themselves, isn't it, yes, yes
- (1410) BED: +< siwtio nhw hunan .
BED: siwtio nhw hunan
aut: suit.V.INFIN they.PRON.3P self.PRON.SG
 to suit themselves
- (1411) BED: mae [?] [//] <a mae nhw (y)n &d> [///] er@s:cym&eng a mae pobl yn coelio
 nhw .
BED: mae a mae nhw yn er^C_E a
aut: be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP.[or].PRT er.IM and.CONJ
 mae pobl yn coelio nhw
be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT believe.V.INFIN they.PRON.3P
 and they...er, and people believe them
- (1412) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1413) BED: ond tydw i (ddi)m yn coelio nhw de .
BED: ond tydw i ddim yn coelio nhw de
aut: but.CONJ unk to.PREP not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN they.PRON.3P be.IM+SM
 but I don't believe them, you know
- (1414) AED: ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (1415) BED: dw i (ddi)m yn credu bod (y)na fashion@s:cym&eng beth # â # xxx +// .
BED: dw i ddim yn credu bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 fashion^C_E beth â
fashion.N.SG what.INT go.V.3S.PRES.[or].with.PREP.[or].as.CONJ
 I don't think there is such a thing as [...] ...

(1416) BED: well@s:cym&eng # yn bersonol # <bob tro> [//] bob xx be dw i (we)di weld ar teledu byd natur a ballu # efo cŵn # oes (y)na (ddi)m stalk_io@s:eng+cym o_gwbl (y)no fo .

BED: well_E^C yn bersonol bob tro
aut: well.ADV PRT personal.ADJ+SM each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 bob be dw i wedi weld ar
each.PREQ+SM what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN+SM on.PREP
 teledu byd natur a ballu efo cŵn
televise.V.INFIN world.N.M.SG nature.N.F.SG and.CONJ suchlike.PRON with.PREP dogs.N.M.PL
 oes yna ddim stalk_io_C^{E+} o_gwbl yno fo
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM stalk.N.SG at_all.ADV there.ADV he.PRON.M.3S

well personally, every time...every [...] what I've seen on television, nature and so on, with dogs, there's no stalking at all in it

(1417) AED: +< mmm@s:cym&eng .

AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(1418) AED: mmm@s:cym&eng nag oes .

AED: mmm_E^C nag oes
aut: mmm.IM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 mm, no

(1419) BED: mae nhw rhedeg yn un pack@s:cym&eng .

BED: mae nhw rhedeg yn un pack_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P run.V.INFIN PRT one.NUM pack.N.SG

they run in one pack

(1420) AED: yndy .

AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(1421) BED: a mae nhw lladd .

BED: a mae nhw lladd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P kill.V.INFIN

and they kill

(1422) AED: yndy yndy .

AED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes

(1423) BED: a (we)dyn xx lle mae nhw (we)di cael business@s:cym&eng stalk_io@s:eng+cym (y)ma te .

BED: a wedyn lle mae nhw wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
cael business_E^C stalk_io_C^{E+} yma te
get.V.INFIN business.N.SG stalk.N.SG here.ADV be.IM

and then [...] where they've gotten this stalking business, you know

(1424) AED: ia ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(1425) BED: ond am bod (we)di [?] weld o (y)n y ci defaid mae nhw isio [?] deud bod o (y)no fo (a)r_hyd yr amser .

BED: ond am bod wedi weld o yn
aut: but.CONJ for.PREP be.V.INFIN after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
y ci defaid mae nhw isio deud
the.DET.DEF dog.N.M.SG sheep.N.F.PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG say.V.INFIN
bod o yno fo ar_hyd yr amser
be.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV he.PRON.M.3S along.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

but because [they ?] have seen it in sheep-dogs, they want to say it's been in them all along

(1426) AED: ++ bod yno (a)r_hyd yr amser yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: bod yno ar_hyd yr amser yeah_E^C yeah_E^C
aut: be.V.INFIN there.ADV along.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG yeah.ADV yeah.ADV
yeah_E^C
yeah.ADV

that it's been there all along, yeah yeah, yeah

(1427) BED: ond toedd o ddim .

BED: ond toedd o ddim
aut: but.CONJ unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM

but it wasn't

(1428) AED: &=gasp ia ia ia .

AED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes

(1429) BED: +< oh@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] ti cofio dy hun .

BED: oh_E^C well_E^C ti cofio dy hun
aut: oh.IM well.ADV you.PRON.2S remember.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG

oh well, you remember yourself

- (1430) AED: ia .
AED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1431) BED: <(doe)s dim isio fi> [///] er@s:cym&eng wsti ti (ddi)m isio xx gymryd y ngair i .
BED: does dim isio fi er_E^C wsti
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV want.N.M.SG I.PRON.1S+SM er.IM know.V.2S.PRES
 ti ddim isio gymryd y ngair
you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG take.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S word.N.M.SG+NM
 i
to.PREP
 I don't need to...er, you know, you don't need to [...] take my word for it
- (1432) AED: +< well@s:cym&eng na na cŵn hel oedden nhw de .
AED: well_E^C na na cŵn hel oedden nhw
aut: well.ADV no.ADV no.ADV dogs.N.M.PL collect.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 de
be.IM+SM
 well no, no, they were hunting dogs, weren't they
- (1433) BED: toedd (y)na (ddi)m_byd &n nhw .
BED: toedd yna ddim_byd nhw
aut: unk there.ADV nothing.ADV+SM they.PRON.3P
 there was nothing in [?] them
- (1434) AED: ia hel oedden nhw ddim stalk_io@s:eng+cym ia .
AED: ia hel oedden nhw ddim stalk_io_C^{E+}
aut: yes.ADV collect.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM stalk.N.SG
 ia
yes.ADV
 yes, they hunted, they didn't stalk, yes
- (1435) BED: +< cŵn plaen cŵn plaen oedden [?] nhw .
BED: cŵn plaen cŵn plaen oedden nhw
aut: dogs.N.M.PL plain.ADJ dogs.N.M.PL plain.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 they were plain dogs, plain dogs
- (1436) AED: cŵn symud anifeiliaid de .
AED: cŵn symud anifeiliaid de
aut: dogs.N.M.PL move.V.INFIN animals.N.M.PL be.IM+SM
 dogs for moving animals, weren't they

(1437) BED: hollol wed(yn) [?] +/- .

BED: hollol wedyn
aut: completely.ADJ afterwards.ADV

exactly, so...

(1438) AED: ac wrth bod nhw gweithio (e)fo # amrywiaeth o anifeiliaid oedd o (y)n cerdded gwartheg cerdded marliod doedd # oedden nhw isio un ci i wneud bob peth doedd .

AED: ac wrth bod nhw gweithio efo amrywiaeth
aut: and.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P work.V.INFIN with.PREP variety.N.F.SG
o anifeiliaid oedd o yn cerdded gwartheg
of.PREP animals.N.M.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT walk.V.INFIN cattle.N.M.PL
cerdded marliod doedd oedden nhw isio
walk.V.INFIN unk be.V.3S.IMPERF.NEG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG
un ci i wneud bob peth
one.NUM dog.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG

and because they worked with a variety of animals, the dog would round up [?] cows, round up [?] ponies, they wanted one dog to do everything, didn't they

(1439) BED: +< ia .

BED: ia
aut: yes.ADV

yes

(1440) BED: a mi ddechreuodd <er@s:cym&eng er@s:cym&eng hwn> [//] er@s:cym&eng y cŵn (y)ma ddod lawr o [/] o [/] o (y)r Alban wrth_gwrs te .

BED: a mi ddechreuodd er_E^C er_E^C hwn er_E^C
aut: and.CONJ PRT.AFF begin.V.3S.PAST+SM er.IM er.IM this.PRON.DEM.M.SG er.IM
y cŵn yma ddod lawr o o
the.DET.DEF dogs.N.M.PL here.ADV come.V.INFIN+SM down.ADV of.PREP he.PRON.M.3S
o yr Alban wrth_gwrs te
of.PREP the.DET.DEF Scotland.NAME.F.SG.PLACE of_course.ADV be.IM

and this...er, these dogs started to come down from Scotland, of course, you know

(1441) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(1442) BED: a er@s:cym&eng (we)dyn o (r)heiny +// .

BED: a er_E^C wedyn o rheiny
aut: and.CONJ er.IM afterwards.ADV of.PREP those.PRON

and, er, then from those...

(1443) BED: mae sure@s:cym&eng na f(an) yna wnaethon nhw ddechrau ddeud y gwir er@s:cym&eng yr [//] y bridio (y)ma te .

BED: mae sure_E^C na fan yna wnaethon
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ (n)or.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.3P.PAST+SM

nhw ddechrau ddeud y gwir er_E^C
they.PRON.3P begin.V.INFIN+SM say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG er.IM

yr y bridio yma te
the.DET.DEF the.DET.DEF breed.V.INFIN here.ADV be.IM

that's where they probably started this breeding to tell the truth, isn't it

(1444) AED: ia .

AED: ia
aut: yes.ADV

yes

(1445) BED: a wedyn mi aeth o lawr wedyn xxx +// .

BED: a wedyn mi aeth o lawr
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S down.ADV

wedyn
afterwards.ADV

and then it went down then [...] ...

(1446) BED: oedd (yn)a ryw fynd ar hwnna [?] .

BED: oedd yna ryw fynd ar
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM go.V.INFIN+SM on.PREP

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

that was popular

(1447) BED: pawb isio ci â style@s:cym&eng (y)no fo .

BED: pawb isio ci â style_E^C yno
aut: everyone.PRON want.N.M.SG dog.N.M.SG with.PREP style.N.SG there.ADV

fo
he.PRON.M.3S

everybody wanted a dog with style

(1448) AED: +< xxx .

(1449) BED: dyna be oedd y peth xx ci â style@s:cym&eng te .

BED: dyna be oedd y peth ci
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG dog.N.M.SG

â style_E^C te
with.PREP style.N.SG be.IM

that's what the in-thing was [...] a dog with style, you know

(1450) AED: +< <ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! whisper] .

AED: ia yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yes yeah, yeah yeah yeah

(1451) BED: llygaid oedd o xxx de .

BED: llygaid oedd o de
aut: eyes.N.M.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM

it was the eyes [...] you know

(1452) AED: ia yeah@s:cym&eng ia ia .

AED: ia yeah_E^C ia ia
aut: yes.ADV yeah.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yeah, yes, yes

(1453) BED: ond er@s:cym&eng # wedyn # dwn i (ddi)m .

BED: ond er_E^C wedyn dwn i ddim
aut: but.CONJ er.IM afterwards.ADV know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM

but er, so, I don't know

(1454) BED: <oedden ni> [//] fath â ni [=? o'n i] siarad gynnau hefo [/] # efo er@s:cym&eng cŵn # a pobl ffarmwrs # mae (y)n bwysig i ffarmwr # <pan mae fo mynd i> [?] brynu ci # bod y ci # yn gwneud iddo fo .

BED: oedden ni fath â ni siarad
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P type.N.F.SG+SM as.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN
gynnau hefo efo er_E^C cŵn a pobl
just_now.ADV with.PREP+H with.PREP er.IM dogs.N.M.PL and.CONJ people.N.F.SG
ffarmwrs mae yn bwysig i ffarmwr pan mae
unk be.V.3S.PRES PRT important.ADJ+SM to.PREP unk when.CONJ be.V.3S.PRES
fo mynd i brynu ci bod y
he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN+SM dog.N.M.SG be.V.INFIN the.DET.DEF
ci yn gwneud iddo fo
dog.N.M.SG PRT make.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

we were...as we were saying earlier with...with, er, dogs and people, farmers, it's important for a farmer, when he's going to buy a dog, that the dog is right for him

(1455) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(1456) BED: ac [/] ac yn er@s:cym&eng er@s:cym&eng be dw feddwl (y)dy # mae (y)na &m lot@s:cym&eng o gŵn ella wneith o (ddi)m i chdi .

BED: ac ac yn er_E^C er_E^C be dw
aut: and.CONJ and.CONJ in.PREP.[or].PRT er.IM er.IM what.INT be.V.1S.PRES

feddwl ydy mae yna lot_E^C o gŵn
think.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP dogs.N.M.PL+SM

ella wneith o ddim i chdi
maybe.ADV do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM to.PREP you.PRON.2S

and...and, er, er, what I mean is, there are a lot of dogs perhaps it won't do for you

(1457) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(1458) BED: wneith o i mi .

BED: wneith o i mi
aut: do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S to.PREP I.PRON.1S

it will do for me

(1459) AED: yeah@s:cym&eng .

AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(1460) BED: y type@s:cym&eng y type@s:cym&eng mae o isio .

BED: y type_E^C y type_E^C mae o
aut: the.DET.DEF type.N.SG the.DET.DEF type.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

isio
want.N.M.SG

the type, the type he wants

(1461) AED: +< mmm@s:cym&eng .

AED: mmm_E^C
aut: mmm.IM

mm

(1462) AED: ia <yn &g> [/] yn [/] yn +/ .

AED: ia yn yn yn
aut: yes.ADV in.PREP.[or].PRT in.PREP.[or].PRT PRT.[or].in.PREP

yes...

(1463) BED: a &d <(rh)aid o fod> [///] ella bod chdi isio un dipyn bach caletach na fi # a neu &m &m er@s:cym&eng vice-versa@s:eng .

BED: a rhaid o fod ella bod
aut: and.CONJ necessity.N.M.SG of.PREP be.V.INFIN+SM maybe.ADV be.V.INFIN

chdi isio un dipyn bach caletach
you.PRON.2S want.N.M.SG one.NUM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ hard.ADJ.COMP

na fi a neu er^C_E vice-versa^E
(n)or.CONJ I.PRON.1S+SM and.CONJ or.CONJ er.IM unk

and it has to be...perhaps you want one that's a little harder than I want, and, or vice-versa

(1464) AED: +< yeah@s:cym&eng .

AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(1465) BED: <faswn i &d> [///] ond # dw i meddwl yn hun bod um@s:cym&eng +// .

BED: faswn i ond dw i meddwl
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN

yn hun bod um^C_E
in.PREP self.PRON.SG be.V.INFIN um.IM

I'd...but I think, myself, that, um...

(1466) BED: (we)dyn mae pobl (y)ma (y)n # prynu (y)r cŵn (y)ma (we)dyn mae nhw deud +"/ .

BED: wedyn mae pobl yma yn prynu yr
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG here.ADV PRT buy.V.INFIN the.DET.DEF

cŵn yma wedyn mae nhw deud
dogs.N.M.PL here.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN

then these people buy these dogs, then they say:

(1467) BED: +" oh@s:cym&eng &dmn [//] dydy o (ddi)m yn siwtio fi .

BED: oh^C_E dydy o ddim yn siwtio fi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT suit.V.INFIN I.PRON.1S+SM

"oh, it doesn't suit me"

(1468) BED: well@s:cym&eng dyna be dw i (y)n ddod iddo fo .

BED: well^C_E dyna be dw i yn ddod
aut: well.ADV that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN+SM

iddo fo
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

well that's what I'm coming up to

- (1469) BED: mae raid i gi # siwtio (y)r dyn .
BED: mae raid i gi siwtio yr
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP dog.N.M.SG+SM suit.V.INFIN the.DET.DEF
 dyn
 man.N.M.SG
 a dog has to suit the man
- (1470) AED: rhaid wrth_gwrs [?] raid raid .
AED: rhaid wrth_gwrs raid raid
aut: necessity.N.M.SG of_course.ADV necessity.N.M.SG+SM necessity.N.M.SG+SM
 yes of course, yes, yes
- (1471) AED: &m partneriaeth ydy de .
AED: partneriaeth ydy de
aut: partnership.N.F.SG be.V.3S.PRES be.IM+SM
 it's a partnership, isn't it
- (1472) BED: dyna be (y)dy o .
BED: dyna be ydy o
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 that's what it is
- (1473) AED: partneriaeth a gŵr a gwraig mewn ffordd de .
AED: partneriaeth a gŵr a gwraig mewn ffordd
aut: partnership.N.F.SG and.CONJ man.N.M.SG and.CONJ wife.N.F.SG in.PREP way.N.F.SG
 de
 be.IM+SM
 partnership with [?] a husband and wife in a way, you know
- (1474) BED: +< <ac os (n)a> [/] ac os (n)a (y)dy +// .
BED: ac os na
aut: and.CONJ if.CONJ no.ADV.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ac os na ydy
 and.CONJ if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES
 and unless...unless...
- (1475) AED: fedrwch chi (ddi)m priodi bob gwraig <na fedrwch> [?] .
AED: fedrwch chi ddim priodi bob
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV+SM marry.V.INFIN each.PREQ+SM
 gwraig na fedrwch
 wife.N.F.SG PRT.NEG be_able.V.2P.PRES+SM
 you can't marry every woman, can you

- (1476) BED: ellith o fod yn gi eithriadol o dda i mi .
BED: ellith o fod yn gi eithriadol
aut: *be.able.V.3S.FUT+SM of.PREP be.V.INFIN+SM PRT dog.N.M.SG+SM exceptional.ADJ*
 o dda i mi
of.PREP good.ADJ+SM to.PREP I.PRON.1S
 it could be an extremely good dog for me
- (1477) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1478) BED: ella (dy)dy o (ddi)m gystal i chdi +/ .
BED: ella dydy o ddim gystal i
aut: *maybe.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.good.ADJ+SM to.PREP*
 chdi
you.PRON.2S
 perhaps it's not so good for you...
- (1479) AED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E yeah^C_E
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
 yeah, yeah
- (1480) BED: +, am (n)a (dy)dy o (ddi)m yn dy siwtio di .
BED: am na dydy o ddim yn
aut: *for.PREP PRT.NEG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT*
 dy siwtio di
your.ADJ.POSS.2S suit.V.INFIN you.PRON.2S+SM
 because it doesn't suit you
- (1481) AED: ia .
AED: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1482) BED: (dy)dy dy demperament@s:eng di <ddim yn siwtio> [//] <dim &di> [//] dim
 yn er@s:cym&eng siwtio temperament@s:eng y ci .
BED: dydy dy demperament^E di ddim
aut: *be.V.3S.PRES.NEG your.ADJ.POSS.2S unk you.PRON.2S+SM not.ADV+SM*
 yn siwtio dim dim yn er^C_E siwtio
PRT suit.V.INFIN not.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV PRT.[or].in.PREP er.IM suit.V.INFIN
 temperament^E y ci
temperament.N.SG the.DET.DEF dog.N.M.SG
 your temperament doesn't suit...doesn't...doesn't, er, suit the dog's temperament

- (1483) AED: yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C sure_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV sure.ADJ yeah.ADV yeah.ADV
 yeah of course, yeah, yeah
- (1484) BED: a [/] <a &d> [//] a fel (yn)a mae .
BED: a a a fel yna mae
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 and...and...and that's how it goes
- (1485) AED: ia ia .
AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1486) BED: a (we)dyn dw i (ddi)m yn gwybod ond um@s:cym&eng +/ .
BED: a wedyn dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 ond um_E^C
 but.CONJ um.IM
 and then I don't know, but um...
- (1487) AED: yeah@s:cym&eng mae hynna ddigon gwir dydy [?] .
AED: yeah_E^C mae hynna ddigon gwir
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP enough.QUAN+SM true.ADJ
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 yeah, that's true enough, isn't it
- (1488) BED: mae (dd)igon gwir yndy .
BED: mae ddigon gwir yndy
aut: be.V.3S.PRES enough.QUAN+SM true.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 it's true enough, yes
- (1489) AED: yndy yndy .
AED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (1490) BED: xxx wsti [?] mae raid i rywun +// .
BED: wsti mae raid i rywun
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM
 [...] you know, one has to...

- (1491) AED: +< yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1492) BED: mae (y)r [//] gofyn rywun cael menthyg ci os (y)dy rywun yn prynu ci xxx .
BED: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.[or].drive.V.3S.PRES+SM.[or].that.PRON.REL
gofyn rywun cael
ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN someone.N.M.SG+SM get.V.INFIN
menthyg ci os ydy rywun yn prynu
lend.V.INFIN+NM dog.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT buy.V.INFIN
ci
dog.N.M.SG
 one needs to borrow a dog if one's going to buy a dog [...]
- (1493) BED: oedd rywun cael ers_talwm .
BED: oedd rywun cael ers_talwm
aut: be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM get.V.INFIN for_some_time.ADV
 you used to be able to
- (1494) AED: oeddech xxx .
AED: oeddech
aut: be.V.2P.IMPERF
 yes [...]
- (1495) BED: oeddech chi cael trial@s:cym&eng .
BED: oeddech chi cael trial^C_E
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P get.V.INFIN trial.N.SG
 you got a trial
- (1496) AED: trial@s:cym&eng arno fo .
AED: trial^C_E arno fo
aut: trial.N.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 trialed it
- (1497) BED: Duw mis o drial@s:cym&eng ar y ci .
BED: Duw mis o drial^C_E ar y ci
aut: name month.N.M.SG of.PREP trial.N.SG+SM on.PREP the.DET.DEF dog.N.M.SG
 God, trialed the dog for a month
- (1498) AED: xx yeah@s:cym&eng .
AED: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 [...] yeah

- (1499) BED: oh@s:cym&eng (dy)na fo o'ch chdi medru gweld (we)dyn (ba)sai fo (y)n siwtio chdi .
BED: oh_E^C dyna fo o'ch chdi medru gweld
aut: oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S unk you.PRON.2S be.able.V.INFIN see.V.INFIN
 wedyn basai fo yn siwtio chdi
afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT suit.V.INFIN you.PRON.2S
 oh that was it, you could see then if it would suit you
- (1500) AED: oedd oedd .
AED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (1501) BED: ond heddiw # prynu ci (y)n sale@s:cym&eng a ti (we)di darfod [?] a mynd â fo adre a ffeindio # &a &du +"/ .
BED: ond heddiw prynu ci yn sale_E^C a ti
aut: but.CONJ today.ADV buy.V.INFIN dog.N.M.SG PRT sale.N.SG and.CONJ you.PRON.2S
 wedi darfod a mynd â fo adre
after.PREP expire.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S home.ADV
 a ffeindio
and.CONJ find.V.INFIN
 but today, buy a dog in the sale and you're done and take it home and find:
- (1502) AED: +< yeah@s:cym&eng xxx chi .
AED: yeah_E^C chi
aut: yeah.ADV you.PRON.2P
 yeah [...] you
- (1503) BED: +" (dy)dy o (y)n da i (di)m.byd i mi .
BED: dydy o yn da i dim.byd i
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S PRT be.IM+SM to.PREP nothing.ADV to.PREP
 mi
I.PRON.1S
 "it's no good for me"
- (1504) AED: ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (1505) BED: &=laugh oedd o (y)n iawn ar y cae # xx .
BED: oedd o yn iawn ar y cae
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV on.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
 it was fine on the field [...]

- (1506) AED: +< oedd oedd oedd oedd [?] .
AED: oedd oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, yes yes
- (1507) BED: oedd boy@s:cym&eng oedd biau fo foss@s:cym&eng (ar)no de .
BED: oedd boy_E^C oedd biau fo
aut: be.V.3S.IMPERF boy.N.SG be.V.3S.IMPERF own.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 foss_E^C arno de
moss.N.SG+SM.[or].boss.N.SG+SM on.him.PREP+PRON.M.3S be.IM+SM
 the guy who owned him mastered him, didn't he
- (1508) AED: ia yeah@s:cym&eng ia ia .
AED: ia yeah_E^C ia ia
aut: yes.ADV yeah.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yeah, yes yes
- (1509) BED: dydy o (ddi)m yn gweithio nac (y)dy .
BED: dydy o ddim yn gweithio nac
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT work.V.INFIN PRT.NEG
 ydy
be.V.3S.PRES
 it doesn't work, does it
- (1510) AED: na ac gewch chi weithiau mae sure@s:cym&eng cewch # ci sy mond yn gwneud i un person@s:cym&eng de +/ .
AED: na ac gewch chi weithiau mae
aut: no.ADV and.CONJ get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES
 sure_E^C cewch ci sy mond yn gwneud
sure.ADJ get.V.2P.PRES dog.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL bond.N.M.SG+NM PRT make.V.INFIN
 i un person_E^C de
to.PREP one.NUM person.N.SG be.IM+SM
 no, and you'll probably get sometimes, won't you, a dog that's only right for one person, you know...
- (1511) BED: oh@s:cym&eng hollol .
BED: oh_E^C hollol
aut: oh.IM completely.ADJ
 oh exactly

(1512) AED: +, a ddim yn medru gweithio mor [/] mor dda wedyn i berson@s:cym&eng arall de er bod y person@s:cym&eng arall yn [/] # yn bosib handlwr da ar gi .

AED: a ddim yn medru gweithio mor mor
aut: and.CONJ not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN work.V.INFIN so.ADV so.ADV
dda wedyn i berson_E^C arall de er bod
good.ADJ+SM afterwards.ADV to.PREP person.N.SG+SM other.ADJ be.IM+SM er.IM be.V.INFIN
y person_E^C arall yn yn bosib handlwr
the.DET.DEF person.N.SG other.ADJ PRT.[or].in.PREP PRT possible.ADJ+SM unk
da ar gi
be.IM+SM on.PREP dog.N.M.SG+SM

and that can't work as well then for another person, you know, although the other person is possibly a good dog handler

(1513) BED: +< well@s:cym&eng ia .

BED: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV

well yes

(1514) AED: ond just@s:cym&eng bod y ci (y)na ddim yn gwneud de .

AED: ond just_E^C bod y ci yna ddim yn
aut: but.CONJ just.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF dog.N.M.SG there.ADV not.ADV+SM PRT
gwneud de
make.V.INFIN be.IM+SM

but just that that dog isn't right, you know

(1515) BED: ew ia .

BED: ew ia
aut: oh.IM yes.ADV

God yes

(1516) AED: a fyddai xxx yn un am hynna (w)chi .

AED: a fyddai yn un am hynna
aut: and.CONJ be.V.3S.COND+SM PRT one.NUM for.PREP that.PRON.DEM.SP
wchi
know.V.2P.PRES

and [...] would be one for that, you know

(1517) AED: cŵn yn gweithio (y)n eithriadol o dda dan law gynno fo de .

AED: cŵn yn gweithio yn eithriadol o
aut: dogs.N.M.PL PRT work.V.INFIN PRT exceptional.ADJ from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP
dda dan law
good.ADJ+SM until.PREP+SM.[or].be.V.1P.PRES.[or].under.PREP rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM
gynno fo de
with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM

dogs working extremely well under his hand, you know

(1518) AED: gwerthu nhw (y)mlaen de # fedrai bobl ddim cael hwyl xx gweithio wedyn de .

AED: gwerthu nhw ymlaen de fedrai
aut: sell.V.INFIN they.PRON.3P forward.ADV be.IM+SM be_able.V.3S.IMPERF+SM
bobl ddim cael hwyl gweithio wedyn
people.N.F.SG+SM not.ADV+SM get.V.INFIN fun.N.F.SG work.V.INFIN afterwards.ADV
de
be.IM+SM

selling them on, right, people didn't have any luck [...] working then, you know

(1519) BED: +< ia .

BED: ia
aut: yes.ADV
yes

(1520) AED: fath â &[U+0268] ci un dyn mewn ffordd de .

AED: fath â ci un dyn mewn ffordd
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP dog.N.M.SG one.NUM man.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG
de
be.IM+SM

like a one man dog in a way, you know

(1521) BED: (dy)na chdi be fydda i hefyd yn [/] er@s:cym&eng yn # well@s:cym&eng
mwynhau (y)n hun efo um@s:cym&eng Ymryson_y_Beirdd@s:cym&eng de .

BED: dyna chdi be fydda i hefyd
aut: that.is.ADV you.PRON.2S what.INT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S also.ADV
yn er^C_E yn well^C_E mwynhau yn hun efo um^C_E
in.PREP.[or].PRT er.IM PRT well.ADV enjoy.V.INFIN in.PREP self.PRON.SG with.PREP um.IM
Ymryson_y_Beirdd^C_E de
name be.IM+SM

that's what I also, well, enjoy myself with, um, Ymryson y Beirdd, you know

(1522) AED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(1523) BED: Gerallt_Lloyd_Owen@s:cym&eng xxx ew annwyl .

BED: Gerallt_Lloyd_Owen^C_E ew annwyl
aut: name oh.IM dear.ADJ

Gerallt Lloyd Owen [...] good God

(1524) AED: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

AED: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

- (1525) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1526) BED: mae hwnna (y)n ddyn medrus # ofnadwy xx .
BED: mae hwnna yn ddyn medrus ofnadwy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT man.N.M.SG+SM skilful.ADJ terrible.ADJ
 that's an incredibly clever man [...]
- (1527) BED: be fydda i weld <mae nhw (y)n> [//] <mae darlle(n)> [//] mae nhw (y)n darllen be mae nhw (we)di sgrifennu .
BED: be fydda i weld mae nhw
aut: what.INT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn mae darllen mae nhw yn darllen
in.PREP.[or].PRT be.V.3S.PRES read.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT read.V.INFIN
 be mae nhw wedi sgrifennu
what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP write.V.INFIN
 what I see, they...he [?] reads...they read what they've written
- (1528) AED: +< yndy [?] .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1529) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1530) BED: ond mae o (y)n ddarllen o wedyn # hollol wahanol .
BED: ond mae o yn ddarllen o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 wedyn hollol wahanol
afterwards.ADV completely.ADJ different.ADJ+SM
 but he reads it after completely different
- (1531) AED: yndy yn [?] ddehongli o wahanol (dy)dy .
AED: yndy yn ddehongli o wahanol
aut: be.V.3S.PRES.EMPH PRT interpret.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S different.ADJ+SM
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 yes, interprets it differently, doesn't he

- (1532) BED: +< oh@s:cym&eng !
BED: oh_E^C
aut: oh.IM
oh!
- (1533) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (1534) BED: gwy ch .
BED: gwy ch
aut: splendid.ADJ
brilliant
- (1535) AED: yndy .
AED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (1536) BED: gwy ch .
BED: gwy ch
aut: splendid.ADJ
brilliant
- (1537) AED: na [?] fydda i wrth y modd +/ .
AED: na fydda i wrth y modd
aut: no.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG
no, I love...
- (1538) BED: +< dw i xx bod ni cael mwy o bethau fel (yn)a .
BED: dw i bod ni cael mwy o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN we.PRON.1P get.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
bethau fel yna
things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
I [...] we get more things like that
- (1539) AED: a cael sport@s:cym&eng de .
AED: a cael sport_E^C de
aut: and.CONJ get.V.INFIN sport.N.SG be.IM+SM
and have fun, you know
- (1540) BED: ew .
BED: ew
aut: oh.IM
God

(1541) AED: +< mae rywun yn cael sport@s:cym&eng wrth wrando (ar)nyn nhw (dy)dy .

AED: mae rywun yn cael sport_E^C wrth
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN sport.N.SG by.PREP

wrando arnyn nhw dydy
listen.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES.NEG

you have fun by listening to them, don't you

(1542) BED: &d <dan ni (ddi)m yn> [/] dan ni (ddi)m yn cael digon o bethau fel (yn)a .

BED: dan ni ddim yn dan ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM in.PREP.[or].PRT be.V.1P.PRES we.PRON.1P

ddim yn cael digon o bethau fel yna
not.ADV+SM PRT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

we don't...we don't get enough of things like that

(1543) AED: ia a eto yn (y)r ysgol # pan oedd rywun yn gael o (y)r ysgol # ew oedd o peth mwya +/- .

AED: ia a eto yn yr ysgol pan
aut: yes.ADV and.CONJ again.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG when.CONJ

oedd rywun yn gael o yr ysgol
be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

ew oedd o peth mwya
oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S thing.N.M.SG biggest.ADJ.SUP

yes, although at school, when you had it at school, God it was the most...

(1544) BED: oedd .

BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes

(1545) AED: +, sych de .

AED: sych de
aut: dry.ADJ be.IM+SM

dry thing, you know

(1546) BED: oedd .

BED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes

(1547) AED: ond eto # type@s:cym&eng o berson@s:cym&eng yn dysgu de .

AED: ond eto type_E^C o berson_E^C yn dysgu
aut: but.CONJ again.ADV type.N.SG of.PREP person.N.SG+SM PRT teach.V.INFIN

de
be.IM+SM

yet, the type of person teaching, you know

- (1548) BED: dyna fo .
BED: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1549) AED: +< <i &nə> [//] nôl fath [?] â (y)r ci eto de # be sy (y)n gwneud i chi de .
AED: i nôl fath â yr ci eto
aut: to.PREP fetch.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF dog.N.M.SG again.ADV
 de be sy yn gwneud i chi de
be.IM+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN to.PREP you.PRON.2P be.IM+SM
 back like with dogs again, isn't it, what's right for you, you know
- (1550) BED: +< ia fath â xx +// .
BED: ia fath â
aut: yes.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ
 yes, like...
- (1551) BED: well@s:cym&eng [=? oh@s:cym&eng] hollol a [/] a &d [/] dyna fi [?] ddeud efo Gerallt_Lloyd_Owen@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m ots be mae o (y)n [/] yn [/] yn [/] <yn ei> [=! laughs] ailddarllen +/ .
BED: well_E^C hollol a a dyna fi
aut: well.ADV completely.ADJ and.CONJ and.CONJ that_is.ADV I.PRON.1S+SM
 ddeud efo Gerallt_Lloyd_Owen_E^C dydy o
say.V.INFIN+SM with.PREP name be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim ots be mae o yn
not.ADV+SM problem.N.M.SG what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 yn yn yn ei ailddarllen
PRT.[or].in.PREP in.PREP.[or].PRT PRT his.ADJ.POSS.M.3S reread.V.INFIN
 well exactly, and...and that's what I was saying with Gerallt Lloyd Owen, it doesn't matter what he reads out again
- (1552) AED: +< ia yeah@s:cym&eng .
AED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (1553) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1554) AED: na .
AED: na
aut: no.ADV
 no

- (1555) BED: +, mae o (y)n hollol wahanol tydy .
BED: mae o yn hollol wahanol tydy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT completely.ADJ different.ADJ+SM unk
 it's completely different, isn't it
- (1556) AED: yndy yndy yndy .
AED: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes, yes
- (1557) BED: mae roid synnwyr .
BED: mae roid synnwyr
aut: be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM sense.N.M.SG
 he gives a meaning
- (1558) AED: mae o medru dynnu allan .
AED: mae o medru dynnu allan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be_able.V.INFIN draw.V.INFIN+SM out.ADV
 he can bring it out
- (1559) BED: +< felly dw i weld o +// .
BED: felly dw i weld o
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 that's how I see it...
- (1560) BED: <dw i medru &g> [//] <dw i medru &m> [///] well@s:cym&eng mae o <wneud o
 xx> [//] xxx wneud o mwy syml rywsut .
BED: dw i medru dw i medru
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be_able.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S be_able.V.INFIN
 well_E^C mae o wneud o wneud o
 well.ADV be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 mwy syml rywsut
 more.ADJ.COMP simple.ADJ somehow.ADV+SM
 I can...I can...well he makes it [...] .. [...] makes it simpler somehow
- (1561) AED: +< yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1562) AED: ydy yndy &t yndy gwneud o syml ydy o de a wneud o ddiddorol de .
AED: ydy yndy yndy gwneud o
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH make.V.INFIN he.PRON.M.3S
 syml ydy o de a wneud o
 simple.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM and.CONJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 ddiddorol de
 interesting.ADJ+SM be.IM+SM
 yes, yes, yes, he makes it simple, doesn't he, and makes it interesting, you know

(1563) BED: +< xxx +// .

(1564) BED: +< a (we)dyn mae rywun ddallt o de .

BED: a wedyndyn mae rywun ddallt
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM understand.V.INFIN+SM
o de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
and then you understand it, you know

(1565) AED: ia ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(1566) BED: xxx peth .

BED: peth
aut: thing.N.M.SG
[...] thing

(1567) AED: a <mae (y)na> [/] # mae (y)na lot@s:cym&eng o feirdd ifanc wan does yn mynd i [//] round@s:cym&eng (y)sgolion does (we)di cael (e)u # talu <gynno (y)r er@s:cym&eng> [/] # gynno (y)r er@s:cym&eng +// .

AED: a mae yna mae yna lot^C_E o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP
feirdd **ifanc** **wan** **does**
poets.N.M.PL+SM young.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
yn mynd **i** **round^C_E** **ysgolion** **does** **wedi**
PRT go.V.INFIN to.PREP round.ADJ schools.N.F.PL be.V.3S.PRES.INDEF.NEG after.PREP
cael **eu** **tal** **gynno** **yr** **er^C_E**
get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P pay.V.INFIN with.him.PREP+PRON.M.3S the.DET.DEF er.IM
gynno **yr** **er^C_E**
with.him.PREP+PRON.M.3S the.DET.DEF er.IM

and there are...there are a lot of young poets now, aren't there, going to...round schools, aren't there, paid by the, er...by the, er...

(1568) BED: +< oes oes .

BED: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes, yes

(1569) AED: oh@s:cym&eng xx (ddi)m yn saff iawn pw y sy (y)n talu nhw .

AED: oh^C_E ddim yn saff iawn pw y sy yn
aut: oh.IM not.ADV+SM PRT safe.ADJ very.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT
tal **nhw**
pay.V.INFIN they.PRON.3P
oh [...] not sure who pays them

- (1570) AED: mae nhw cael arian o rywle beth bynnag +/- .
AED: mae nhw cael arian o rywle
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN money.N.M.SG of.PREP somewhere.N.M.SG+SM*
 beth bynnag
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 they get money from somewhere anyway...
- (1571) BED: oes .
BED: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes
- (1572) AED: +, i galluogi nhw fynd round@s:cym&eng # ac i wneud o fwy diddorol i blant de .
AED: i galluogi nhw fynd round_E ac
aut: *to.PREP enable.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN+SM round.ADJ and.CONJ*
 i wneud o fwy diddorol i
to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP+SM interesting.ADJ to.PREP
 blant de
child.N.M.PL+SM be.IM+SM
 to enable them to go round, and to make it more interesting for children, you know
- (1573) BED: +< ia ia yeah@s:cym&eng .
BED: ia ia yeah_E
aut: *yes.ADV yes.ADV yeah.ADV*
 yes yes yeah
- (1574) BED: ia ia .
BED: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes
- (1575) AED: ia bwysig ofnadwy hynna [?] .
AED: ia bwysig ofnadwy hynna
aut: *yes.ADV important.ADJ+SM terrible.ADJ that.PRON.DEM.SP*
 yes, terribly important that
- (1576) BED: oedd [?] .
BED: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 it was

- (1577) BED: argian <dim xxx beth (yn)a a> [///] # dyna chdi xxx fyddai [?]
 lot@s:cym&eng yn mynd round@s:cym&eng ers_talwm xxx darlithoedd ac ati de .
BED: argian dim beth yna a dyna chdi
aut: good_lord.IM not.ADV what.INT there.ADV and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S
fyddai lot_E yn mynd round_E ers_talwm darlithoedd
be.V.3S.COND+SM lot.N.SG PRT go.V.INFIN round.ADJ for_some_time.ADV lectures.N.F.PL
ac ati de
and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM
 lord not [...] thing, and...that's what [...] a lot used to go round [...] lectures and so on, you know
- (1578) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1579) BED: arglwydd o'ch chdi cael # rhei diddorol wrth_gwrs dros ben .
BED: arglwydd o'ch chdi cael rhei diddorol wrth_gwrs
aut: lord.N.M.SG unk you.PRON.2S get.V.INFIN some.PRON interesting.ADJ of_course.ADV
dros ben
over.PREP+SM head.N.M.SG+SM
 lord, you'd get really interesting ones, of course
- (1580) AED: yeah@s:cym&eng .
AED: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1581) BED: a mae gyn i amryw <ohonyn nhw> [?] ar recordiau deud gwir ohonyn nhw de # a (y)r # straeon &s llofft stabl a ryw bethau felly .
BED: a mae gyn i amryw ohonyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S several.PREQ from_them.PREP+PRON.3P
nhw ar recordiau deud gwir ohonyn
they.PRON.3P on.PREP records.N.F.SG say.V.INFIN true.ADJ from_them.PREP+PRON.3P
nhw de a yr straeon llofft stabl
they.PRON.3P be.IM+SM and.CONJ the.DET.DEF stories.N.F.PL bedroom.N.F.SG unk
a ryw bethau felly
and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV
 and I've got many of them on recrds, to tell the truth, of them and the stable-loft stories [?]
 and some things like that
- (1582) AED: ia xxx Charles_Williams@s:cym&eng yn gwneud pethau dda (dy)dy .
AED: ia Charles_Williams_E yn gwneud pethau dda
aut: yes.ADV name PRT make.V.INFIN things.N.M.PL good.ADJ+SM
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 yes [...] Charles Williams does things well, doesn't he

(1583) BED: oh@s:cym&eng Charles@s:cym&eng oedd Charles@s:cym&eng oedd xxx enwedig
oedd .

BED: oh_E^C Charles_E^C oedd Charles_E^C oedd enwedig
aut: oh.IM name be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.IMPERF especially.ADJ
oedd
be.V.3S.IMPERF

oh Charles yes, Charles yes [...] particular yes

(1584) AED: +< ia # ia .

AED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes